叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《贫民窟及其他诗歌》(the Ghetto, And Other Poems) 000001

2. 《贫民窟及其他诗歌》(the Ghetto, And Other Poems) 000002

3. 《贫民窟及其他诗歌》(the Ghetto, And Other Poems) 000003

4. 《贫民窟及其他诗歌》(the Ghetto, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《贫民窟及其他诗歌》(The Ghetto, and Other Poems)
第1/4页

[prə'djuːst]	[baɪ]	['kæθ(ə)rɪn]	['deɪli]
Produced	**by**	**Catherine**	**Daly**
生产	经过	凯瑟琳	戴利

由凯瑟琳·戴利制作

[ðə; ði]	['getəʊ]
The	**Ghetto**
这	贫民窟

贫民窟

['ləʊlə]	[rɪdʒ]
Lola	**Ridge**
萝拉	岭

洛拉岭

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['piːp(ə)l]
TO	**THE**	**AMERICAN**	**PEOPLE**
到	这	美国人	人们

致美国人民

[wɪl]	[juː; jʊ]	[fiːst]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[ə'merɪkən]	['piːp(ə)l]	?
Will	**you**	**feast**	**with**	**me**	**,**	**American**	**People**	**?**
将要	你	盛宴	和	我	，	美国人	人们	？

美国人民，你们愿意与我一同赴宴吗?

[bʌt; bət]	[wɒt]	[hæv; həv]	[ai]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[siːm]	[gʊd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
But	**what**	**have**	**I**	**that**	**shall**	**seem**	**good**	**to**	**you**	**!**
但	什么	有	我	那	将	似乎	好的	到	你	！

但我有什么能让你觉得好的呢?

[ɒn]	[maɪ]	[bɔːd]	[ɑː(r); ə(r)]	['bɪtə(r)]	['æplz]
On	**my**	**board**	**are**	**bitter**	**apples**
在	我的	木板	是	苦的	苹果

我的董事会成员都是苦苹果。

[ænd; ənd]	['hʌni]	[sɜːvd]	[ɒn]	[θɔːnz]	,
And	**honey**	**served**	**on**	**thorns**	**,**
和	蜂蜜	服务	在	荆棘	，

还有用荆棘盛装的蜂蜜，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	['flægən]	['fluːɪd]	['aɪən]	,
And	**in**	**my**	**flagons**	**fluid**	**iron**	**,**
和	在	我的	酒壶	体液	铁	，

我的铁水壶里装着液态铁，

[hɒt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kruːsiblz]	.
Hot	**from**	**the**	**crucibles**	**.**
热的	从	这	坩埚	.

刚从坩埚里取出，热气腾腾。

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[sʌtʃ]	[feə(r)]	[ɪn'taɪs]	[juː; jʊ]	!
How	**should**	**such**	**fare**	**entice**	**you**	**!**
如何	应该	这样的	票价	诱惑	你	！

这样的美食怎能吸引你呢！

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['getəʊ]
The Ghetto
这 贫民窟

贫民窟

[ˌmæn'hætn]
Manhattan
曼哈顿

曼哈顿

['brɔːdweɪ]
Broadway
百老汇

百老汇

['flɒtsəm]
Flotsam
废料

废料

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

['baʊəri] [ˌɑːftə'nuːn]
Bowery Afternoon
鲍厄里 下午

鲍厄里午后

[ˌprɒmə'nɑːd]
Promenade
长廊

长廊

[ðə; ði] [fɒg]
The Fog
这 多雾路段

迷雾

['feɪsɪz]
Faces
面孔

面孔

['debriː]
Debris
碎片

碎片

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['aɪən]
The Song of Iron
这 歌曲 的 铁

铁之歌

[fræŋk] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['kælvəri]
Frank Little at Calvary
坦率 小的 在 加略山

弗兰克·利特尔在卡尔瓦里

[spaɪəz]
Spires
尖塔

尖塔

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['aɪən]
The Legion of Iron
这 军团 的 铁

铁骑军团

['fjuːəl]
Fuel
燃料

燃料

[ə; eɪ] [təʊst]
A Toast
一个 吐司

举杯

" [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'tɜːn] ,
" The Everlasting Return ,
" 这 永恒 返回 ,

“永恒的回归”,

" ['pæləstaɪn]
" Palestine
" 巴勒斯坦

“巴勒斯坦

[ðə; ði] [sɒŋ]
The Song
这 歌曲

这首歌

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
To the Others
到 这 其他的

致其他人

['beɪbl]
Babel
巴别塔

巴别塔

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)]
The Fiddler
这 小提琴手

提琴手

[dɔːn] [wɪnd]
Dawn Wind
黎明 风

晨风

[nɔːθ] [wɪnd]
North Wind
北 风

北风

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)]
The Destroyer
这 驱逐舰

毁灭者

['lʌləbaɪ]
Lullaby
催眠曲

催眠曲

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
The Foundling
这 弃儿

弃儿

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] ['dʒu:əlz]
The Woman with Jewels
这 女士 和 珠宝

佩戴珠宝的女人

[səb'mɜːdʒd]
Submerged
湮

湮

[ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf]
Art and Life
艺术 和 生活

艺术与生活

['brʊklɪn] [brɪdʒ]
Brooklyn Bridge
布鲁克林 桥

布鲁克林大桥

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[ðə; ði]['faɪə(r)]
The Fire
这 火

火灾

[ə; eɪ] ['meməri]
A Memory
一个 记忆

一段回忆

[ðə; ði] [edʒ]
The Edge
这 边缘

边缘

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
The Garden
这 花园

花园

['ʌndə(r)] - [sɒŋ]
Under - Song
在下面 - 歌曲

歌曲之下

[ə; eɪ] [wɔːn] [rəʊz]
A Worn Rose
一个 磨损 玫瑰

一朵破旧的玫瑰

['aɪən] [waɪn]
Iron Wine
铁 葡萄酒

铁酒

[ˌdɪspə'zest]
Dispossessed
被剥夺

被剥夺

[ðə; ði][stɑː(r)]
The Star
这 星星

《星报》

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz]
The Tidings
这 消息

消息

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['getəʊ] " [ə'pɪəd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn]
The larger part of the poem entitled " The Ghetto " appeared originally in
这 更大的 部分 的 这 诗 标题 " 这 贫民窟 " 出现 起初 在

诗歌《贫民窟》的大部分内容最初发表于......

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ,
THE NEW REPUBLIC and some of poems were printed in THE INTERNATIONAL ,
这 新的 共和国 和 一些 的 诗歌 是 打印 在 这 国际的 ,

《新共和国》和一些诗歌刊登在《国际》杂志上。

['ʌðə(r)z] , ['pəʊətri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OTHERS , POETRY , etc .
其他的 , 诗 , ETC .

其他，诗歌等。

[tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [huː] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['poʊəmz][ðə; ði]
To the editors who first published the poems the
到 这 编辑 WHO 第一的 已发布 这 诗歌 这

致最初发表这些诗歌的编辑们

['ɔːθə(r)] [meɪks] [djuː] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
author makes due acknowledgment .
作者 制作 到期的 致谢 .

作者已致谢。

[ðə; ði] ['getəʊ]
THE GHETTO
这 贫民窟

贫民窟

[ai]
I
我

我

[kuːl] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][eə(r)]
Cool , inaccessible air
凉爽的 , 无法进入 空气

凉爽、难以接近的空气

[ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['velvəti] ['blæknəs] [ʃɒt] [wɪð] [stiːl] - [bluː] [laɪts] ,
Is floating in velvety blackness shot with steel - blue lights ,
是 漂浮的 在 天鹅绒般的 黑 射击 和 钢 - 蓝色的 灯 ,

漂浮在如丝绒般漆黑的夜空中，被钢蓝色的灯光笼罩。

[bʌt; bət][nəʊ] [breθ] [stəː][ðə; ði] [hiːt]
But no breath stirs the heat
但 不 气息 搅拌 这 热

但呼吸却无法搅动这股热浪。

['liːnɪŋ] [ɪts] ['pɒndərəs] [bʌlk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['getəʊ]
Leaning its ponderous bulk upon the Ghetto
倾斜 它是 沉重的 大部分 之上 这 贫民窟

它笨重的身躯倚靠在贫民窟上

[ænd; ənd][məʊst][ɒn]['hestə(r)] [striːt] ...
And most on Hester street ...
和 最多 在 海丝特 街道 ...

赫斯特街上的大部分……

[ðə; ði] [hiːt] ...
The heat ...
这 热 ...

天气炎热……

['nəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdiz] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
Nosing in the body's overflow ,
嗅探 在 这 身体的 溢出 ,

窥视身体溢出的部分，

[laɪk] [ə; eɪ] [biːst] ['presɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['stiːmɪŋ] ['beli] [kləʊz] ,
Like a beast pressing its great steaming belly close ,
喜欢 一个 兽 紧迫 它是 伟大的 蒸煮 腹部 关闭 ,

就像一头野兽紧紧地把冒着热气的巨大肚子合拢在一起一样，

['kʌvərɪŋ] [ɔːl]['ævənjuːs][ɒv; əv][eə(r)] ...
Covering all avenues of air ...
覆盖 全部 途径 的 空气 ...

覆盖所有空中通道……

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn]['hestə(r)] [striːt] ,
The heat in Hester street ,
这 热 在 海丝特 街道 ,

赫斯特街的炎热天气

[hiːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [dreɪ]
Heaped like a dray
堆积如山 喜欢 一个 货车

像货车一样堆成山

[wɪð] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
With the garbage of the world .
和 这 垃圾 的 这 世界 .

以及世界上的垃圾。

['bɒdɪz] ['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps]
Bodies dangle from the fire escapes
身体 悬挂 从 这 火 逃脱

尸体悬挂在防火梯上

[ɔ:(r)] [sprɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stu:ps] ...
Or sprawl over the stoops ...
或者 蔓延 超过 这 门廊 ...

或者瘫倒在门廊上……

[ˌʌp'tɜ:nd] ['feɪsɪz] ['glɪmə(r)] ['pælɪdli] —
Upturned faces glimmer pallidly —
翻转 面孔 微光 苍白地 —

仰起的脸庞泛着苍白的光芒——

['herɪŋ] - ['jeləʊ] ['feɪsɪz] , ['spɒtɪd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊld] ,
Herring - yellow faces , spotted as with a mold ,
鲱鱼 - 黄色的 面孔 , 斑 作为 和 一个 模具 ,

鲱鱼黄色的脸，上面有像发霉一样的斑点，

[ænd; ənd] [mɔɪst] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz]
And moist faces of girls
和 潮湿 面孔 的 女孩们

还有女孩们湿润的脸庞

[laɪk] [dæŋk] [waɪt] ['lɪliz] ,
Like dank white lilies ,
喜欢 dank 白色的 百合花 ,

像潮湿的白色百合花，

[ænd; ənd] ['ɪnfənts] - ['feɪsɪz] [wɪð] ['əʊpən] [pɑ:tʃt] [maʊðz] [ðæt] [sʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)]
And infants ' faces with open parched mouths that suck at the air
和 婴儿 - 面孔 和 打开 干渴 嘴 那 吸 在 这 空气

还有婴儿张着干裂的小嘴，贪婪地吸吮着空气。

[æz; əz] [æt; ət] ['empti] [ti:ts] .
as at empty teats .
作为 在 空的 乳头 .

就像空荡荡的乳头一样。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [pɑ:s] [ɪn] [gru:ps] ,
Young women pass in groups ,
年轻的 女性 经过 在 团体 ,

年轻女性成群结队地走过，

[kən'vɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [f'ɔ:ɹəmz] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [hɔ:lz] ,
Converging to the forums and meeting halls ,
收敛 到 这 论坛 和 会议 大厅 ,

汇聚到各个论坛和会议厅，

['sɜ:dʒɪŋ] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] , [sləʊ]
Surging indomitable , slow
滔滔 不屈不挠 , 慢的

汹涌澎湃，势不可挡，缓慢

[θru:] [ðə; ði] [grəʊs] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv] [hi:t] .
Through the gross underbrush of heat .
通过 这 总的 草丛 的 热 .

穿过酷热难耐的灌木丛。

[ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kʌvəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
Their heads are uncovered to the stars ,
他们的 头部 是 裸露 到 这 明星 ,

他们的头颅直抵星空，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
And they call to the young men and to one another
和 他们 称呼 到 这 年轻的 男人 和 到 一 其他

他们呼唤着年轻人，也彼此呼唤。

[wɪð] [ə; eɪ] [friː] [ˌkæmə'rɑːdəri] .

With a free camaraderie .

和 一个 自由的 友谊 .

彼此之间充满友谊。

['əʊnli][ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ...

Only their eyes are ancient and alone ...

仅有的 他们的 眼睛 是 古老的 和 独自的 ...

只有它们的眼睛古老而孤寂……

[ðə; ði] [striːt] [krɔːl] ['ʌndjʊl(ə)nt] ,

The street crawls undulant ,

这 街道 爬行 波状的 ,

街道蜿蜒起伏，

[laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['ædld]

Like a river addled

喜欢 一个 河 糊涂的

像一条混乱的河流

[wɪð] [ɪts] [hɒt] [taɪd] [ɒv; əv] [fleʃ]

With its hot tide of flesh

和 它是 热的 潮 的 肉

伴随着它滚烫的肉体浪潮

[ðæt] ['evə(r)] ['θikən] .

That ever thickens .

那 曾经 增厚 .

那东西越来越稠了。

['hevi] ['sɜːrdʒiz][ɒv; əv] [fleʃ]

Heavy surges of flesh

重的 涌动 的 肉

肉体的猛烈冲击

[breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

Break over the pavements ,

休息 超过 这 人行道 ,

冲过人行道，

['kleivə] [laɪk] [ə; eɪ] [sɜːf] —

Clavering like a surf —

克拉弗林 喜欢 一个 冲浪 —

像海浪一样拍打着——

[fleʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'baɪdɪŋ]

Flesh of this abiding

肉 的 这 遵守

这永恒的肉身

[bruːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['mʌðəz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːn] [breɪk] ['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt] ...

Brood of those ancient mothers who saw the dawn break over Egypt ...

幼虫 的 那些 古老的 母亲们 WHO 锯 这 黎明 休息 超过 埃及 ...

那些见证埃及黎明破晓的古老母亲们的后裔……

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [keɪks] [ə'pɒn][ðə; ði][draɪ][hɒt] [stəʊnz]

And turned their cakes upon the dry hot stones

和 转向 他们的 蛋糕 之上 这 干燥 热的 石头

然后将蛋糕翻面放在干燥滚烫的石头上。

[ænd; ənd] [went] [ɒn]

And went on

和 去 在

然后继续

[tɪl] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [fel] [daʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [ɑːmz] ...
Till the gold of the Egyptians fell down off their arms ...
直到 这 金子 的 这 埃及人 跌倒 向下 离开 他们的 武器 ...

直到埃及人手臂上的金子全部掉落……

['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'θɜːst] ...
Fasting and athirst ...
禁食 和 口渴 ...

禁食和口渴……

[ænd; ənd] [jet] [ɒn] ...
And yet on ...
和 然而 在 ...

然而，接下来……

[dɪd] [ðeɪ] ['vɪʒn] — [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] ['dɑːkli] [klɪə(r)] ,
Did they vision — with those eyes darkly clear ,
做过 他们 想象 — 和 那些 眼睛 黑暗 清除 ,

他们是否看到了——那双深邃而清澈的眼睛——

[ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['blaɪndɪd] —
That looked the sun in the face and were not blinded —
那 看起来 这 太阳 在 这 脸 和 是 不是 失明 —

他们直面阳光，却没有被晒伤——

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
Across the centuries
穿过 这 几个世纪

几个世纪以来

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [fleʃ] ?
The march of their enduring flesh ?
这 行进 的 他们的 持久 肉 ?

他们永恒肉体的行进?

[dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)] —
Did they hear —
做过 他们 听到 —

他们听到了吗?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['məʊltən]['saɪləns]
Under the molten silence
在下面 这 熔融的 沉默

在熔化的寂静之下

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [laɪk] [ə; eɪ] [stɒpt] [wiːl] —
Of the desert like a stopped wheel —
的 这 沙漠 喜欢 一个 停止 车轮 —

沙漠就像停滞的车轮——

([ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [tɪk] - ['tɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] ...)
(And the scorpions tick - ticking on the sand ...)
(和 这 蝎子 打钩 - 滴答 在 这 沙 ...)

(还有沙子上蝎子滴答滴答的爬行声……)

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fiːt] ?
The infinite procession of those feet ?
这 无限 游行 的 那些 脚 ?

那无穷无尽的脚步?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] [ruːm] [æt; ət] - - — [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɛniz] —
I room at Sodos ' — in the little green room that was Bennie's —
我 房间 在 - - — 在 这 小的 绿色的 房间 那 曾是 本尼的 —

我在Sodos'住——就在以前Bennie住的那间绿色小房间里——

[wɪð] ['seidi]
With Sadie
和 萨迪

和萨迪

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
And her old father and her mother ,
和 她 老的 父亲 和 她 母亲 ,

还有她年迈的父亲和母亲，

[huː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] .
Who is not so old and wears her own hair .
WHO 是 不是 所以 老的 和 穿着 她 自己的 头发 .

她年纪不算大，而且留着自己的头发。

[əʊld] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪks] ['sædlz] .
Old Sodos no longer makes saddles .
老的 - 不 更长 制作 马鞍 .

老索多斯不再生产马鞍了。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [haʊ] .
He has forgotten how .
他 有 被遗忘的 如何 .

他已经忘记怎么做了。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [məʊst] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] ['bɛni] [huː] [steɪz] [ə'weɪ]
He has forgotten most things — even Bennie who stays away
他 有 被遗忘的 最多 事物 — 甚至 本尼 WHO 停留 离开

他几乎忘记了所有事情——甚至包括远离他的本尼。

[ænd; ənd] [sendz] [waɪn] [ɒn] ['hɒlədeɪz] —
and sends wine on holidays —
和 发送 葡萄酒 在 假期 —

并在节假日送葡萄酒——

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['seɪdiz] ['mʌðə(r)]
And he does not like Sadie's mother
和 他 做 不是 喜欢 萨迪的 母亲

他不喜欢萨迪的母亲。

[huː] [haɪdz] [gɑːdz] ['kænd(ə)ls] ,
Who hides God's candles ,
WHO 隐藏 神的 蜡烛 ,

谁藏匿了上帝的蜡烛?

[nɔː(r)] ['seidi]
Nor Sadie
也不 萨迪

诺尔·萨迪

[huːz] [jʌŋ] ['peɪgən] [breθ] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [lait] —
Whose young pagan breath puts out the light —
谁 年轻的 异教徒 气息 放置 出去 这 光 —

谁的年轻异教徒气息熄灭了光芒——

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] ['ɔːlweɪz] ,
That should burn always ,
那 应该 烧伤 总是 ,

那应该一直燃烧下去。

[laɪk] ['ɛərənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
Like Aaron's before the Lord .
喜欢 亚伦的 前 这 主 .

就像亚伦在耶和华面前一样。

[taɪm] [spɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['daɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Time spins like a crazy dial in his brain ,
时间 旋转 喜欢 一个 疯狂的 拨号 在 他的 脑 ,

时间在他脑子里像疯狂的旋钮一样旋转着，

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt]
And night by night
和 夜晚 经过 夜晚

夜复一夜

[ai] [siː] [ðə; ði] [lʌv] - ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
I see the love - gesture of his arm
我 看 这 爱 - 手势 的 他的 手臂

我看到了他手臂上那充满爱意的姿态。

[ɪn] [ɪts] [griːn] - ['griːsi] [kəʊt] - [sliːv]
In its green - greasy coat - sleeve
在 它是 绿色的 - 腻 外套 - 袖子

在他那油腻腻的绿色外套袖子里

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
Circling the Book ,
盘旋 这 书 ,

绕着书转圈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ['gliːmɪŋ] ['stɑːkli]
And the candles gleaming starkly
和 这 蜡烛 闪闪发光 鲜明地

蜡烛闪烁着刺眼的光芒

[ɒn] [ðə; ði] ['blɒtʃt] - ['peɪpə(r)] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
On the blotched - paper whiteness of his face ,
在 这 斑驳的 - 纸 白人 的 他的 脸 ,

在他那张斑驳的、像纸一样白的脸上，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'rɪtn] [sɑːm] ...
Like a miswritten psalm ...
喜欢 一个 写错 诗篇 ...

就像一首写错的诗篇……

[naɪt] [baɪ] [naɪt]
Night by night
夜晚 经过 夜晚

夜复一夜

[ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [preɪz] ,
I hear his lifted praise ,
我 听到 他的 抬起 称赞 ,

我听到他高声赞扬，

[laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['wɪniɪŋ]
Like a broken whinnying
喜欢 一个 破碎的 嘶鸣

像一匹断了弦的马嘶

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [ʃʌt] [geɪt] .
Before the Lord's shut gate .
前 这 主场 关闭 门 .

在主的大门紧闭之前。

['seidi] [dresɪz] [ɪn] [blæk] .
Sadie dresses in black .
萨迪 连衣裙 在 黑色的 .

萨迪身穿黑色连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [blæk] - [wet] [heə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld] [laɪts]
She has black - wet hair full of cold lights
她 有 黑色的 - 湿的 头发 满的 的 寒冷的 灯

她湿漉漉的黑发里闪烁着冷光

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] - [drɔːn] [feɪs] , [tuː] [waɪt] .
And a fine - drawn face , too white .
和 一个 美好的 - 绘制 脸 , 也 白色的 .

还有一张线条优美的脸，但太白了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [mə'ʃiːnz]
All day the power machines
全部 天 这 力量 机器

动力机械整天都在运转

[drəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ...
Drone in her ears ...
无人机 在 她 耳朵 ...

耳边嗡嗡作响......

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [flaɪz]
All day the fine dust flies
全部 天 这 美好的 灰尘 苍蝇

整天都有细尘飞扬。

[tɪl] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [ɪtʃ]
Till throats are parched and itch
直到 喉咙 是 干渴 和 痒

直到喉咙干渴发痒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] — [laɪk] [ə; eɪ] [kept] [kɔːps] —
And the heat — like a kept corpse —
和 这 热 — 喜欢 一个 保留 尸体 —

而那股热浪——就像一具被保存下来的尸体——

[faʊlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['kɔːnə(r)] .
Fouls to the last corner .
犯规 到 这 最后的 角落 .

犯规到最后一个角球。

[ðen] — [wen] ['niːd(ə)lz] [muːv] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ]
Then — when needles move more slowly on the cloth
然后 — 什么时候 针 移动 更多的 缓慢地 在 这 布

然后——当针在布料上移动得更慢时

[ænd; ənd] ['sweti] ['fɪŋgəz] ['slækən]
And sweaty fingers slacken
和 汗流浃背 手指 放松

汗津津的手指会松弛下来

[ænd; ənd][heə(r)] [fɔːls] [ɪn][dæmp] [wɪsps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] —
And hair falls in damp wisps over the eyes —
和 头发 瀑布 在 潮湿 缕缕 超过 这 眼睛 —

湿漉漉的头发垂落在眼前——

[sped] [baɪ][sʌm; səm]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
Sped by some power within ,
加速 经过 一些 力量 之内 ,

被某种内在力量加速

['seidi] ['kwivə] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒd] ...
Sadie quivers like a rod ...
萨迪 箭筒 喜欢 一个 杆 ...

萨迪像根棍子一样颤抖……

[ə; eɪ] [θɪn] [blæk] ['pɪstən] ['flaɪɪŋ] ,
A thin black piston flying ,
一个 薄的 黑色的 活塞 飞行 ，

一个细长的黑色活塞在飞行，

[wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .
One with her machine .
一 和 她 机器 .

人与机器融为一体。

[ʃiː; ʃi] — [huː] [stæb] [ðə; ði] [piːs] - [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [aɪ]
She — who stabs the piece - work with her bitter eye
她 — WHO 刺伤 这 片 - 工作 和 她 苦的 眼睛

她——用苦涩的眼神刺穿了计件工作。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] : " [sləʊ] [daʊn] —
And bids the girls : " Slow down —
和 出价 这 女孩们 : " 慢的 向下 —

然后他示意女孩们：“慢点——”

[jʊl] [hæv; həv] [hɪm] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] !
You'll have him cutting us again !
你会 有 他 切割 我们 再次 !

你又要让他砍我们了！

" [ʃiː; ʃi] — ['faɪəri] ['stætɪk] ['ætəm] ,
" She — fiery static atom ,
" 她 — 火热 静止的 原子 ,

她——炽热的静止原子，

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [fɪəs] ['preʃə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] —
Held in place by the fierce pressure all about —
握住 在 地方 经过 这 凶猛的 压力 全部 关于 —

在周围强大压力的作用下——

[spiːdz] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪvn] [wiːlz]
Speeds up the driven wheels
速度 向上 这 驱动 车轮

加快驱动轮转速

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [stiːl] — [ðæt] [twaɪs]
And biting steel — that twice
和 咬 钢 — 那 两次

还有咬紧的钢——那两次

[hæz; həz] [nɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .
Has nipped her to the bone .
有 轻咬 她 到 这 骨 .

已经深深刺痛了她。

[naɪts] , [ʃiː; ʃi] [riːdz]
Nights , she reads
夜晚 , 她 阅读

夜晚，她读书。

[ðəʊz] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [məʊst] [ʌn'set] [θɔːt] ,
Those books that have most unset thought ,
那些 图书 那 有 最多 未设置 想法 ,

那些引发最多未定思考的书籍，

[njuː] - [pɔː] [ænd; ənd]['mæliəb(ə)l] ,
New - poured and malleable ,
新的 - 倾倒 和 可塑性 ,

新浇注且可塑性强，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt]
To which her thought
到 哪个 她 想法

她想到

[liːps] ['fjuːzɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,
Leaps fusing at white heat ,
飞跃 熔合 在 白色的 热 ,

跃动在白炽温度下融合，

[ɔː(r)] [spɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪm] ['meɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːl] ,
Or spits her fire out in some dim manger of a hall ,
或者 吐痰 她 火 出去 在 一些 暗淡 马槽 的 一个 大厅 ,

或者在某个昏暗的大厅里，将她的怒火喷涌而出。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prəʊtest] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] ,
Or at a protest meeting on the Square ,
或者 在 一个 反对 会议 在 这 正方形 ,

或者在广场上的抗议集会上，

[hɜː(r); hə(r)] [lɪt] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [mɒb] ...
Her lit eyes kindling the mob ...
她 点燃 眼睛 引火物 这 暴民 ...

她闪亮的双眼点燃了暴民的怒火……

[ɔː(r)] ['dɑːnsɪz] ['mædli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Or dances madly at a festival .
或者 舞蹈 疯狂地 在 一个 节日 .

或者在节日上疯狂跳舞。

[iːtʃ] [dɔːn] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wai,tər] ,
Each dawn finds her a little whiter ,
每个 黎明 发现 她 一个 小的 更白 ,

每天清晨，她都会显得更白一些。

[ðəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ,
Though up and keyed to the long day ,
尽管 向上 和 按键 到 这 长的 天 ,

虽然已经精神抖擞，准备好迎接漫长的一天，

[ə'lɜːt] , [jet] ['wɪəri] ... [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd]
Alert , yet weary ... like a bird
警报 , 然而 厌倦 ... 喜欢 一个 鸟

警觉，却又疲惫……像一只鸟

[ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lait] .
That all night long has beat about a light .
那 全部 夜晚 长的 有 打 关于 一个 光 .

它整夜都在拍打着灯光。

[ðə; ði] ['dʒentaɪl] ['lʌvə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ʃruː] ,
The Gentile lover , that she charms and shrews ,
这 外邦人 情人 , 那 她 魅力 和 鼩鼱 ,

她迷惑并戏弄的异教徒情人，

[ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] ['peb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pæk]
Is one more pebble in the pack
是 一 更多的 卵石 在 这 盒

包裹里又多了一颗小石子。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪdiz] ['mʌðə(r)] ,
For Sadie's mother ,
为了 萨迪的 母亲 ,

对于萨迪的母亲来说，

[huː] [griːt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəud] [aɪz]
Who greets him with her narrowed eyes
WHO 问候 他 和 她 范围缩小 眼睛

她眯着眼睛迎接他

[ðæt] [həʊld][sʌm; səm] ['welkəm] [bæk] .
That hold some welcome back .
那 抓住 一些 欢迎 后退 .

这让人感到一丝欢迎。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ʃɪl] [seɪ] ,
" What's to be done ? " she'll say ,
" 是什么 到 是 完毕 ? " 壳 说 ,

“该怎么办呢？”她会这样问。

" [wen] ['seidi] ['wɒnts][ʃiː; ʃi] [teɪks] ...
" When Sadie wants she takes ...
" 什么时候 萨迪 想要 她 需要 ...

“萨迪想要什么，她就会拿……”

['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɛni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ...
Better than Bennie with his Christian woman ...
更好的 比 本尼 和 他的 基督教 女士 ...

比本尼和他的基督徒妻子好多了……

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][səʊ][laɪk] ,
A man is not so like ,
一个 男人 是 不是 所以 喜欢 ,

男人并非总是如此，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ,
If they should fight ,
如果 他们 应该 斗争 ,

如果他们要打架，

[tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][dʒuː] ...
To call her Jew ...
到 称呼 她 犹 ...

称她为犹太人……

" [jet] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][bed]
" Yet when she lies in bed
" 然而 什么时候 她 谎言 在 床

然而，当她躺在床上时

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒft]['bæb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][tɔːk] ['kʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And the soft babble of their talk comes to her
和 这 柔软的 潺潺 的 他们的 讲话 来 到 她

她听见了他们轻柔的交谈声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sailəns] ...
And the silences ...
和 这 沉默 ...

还有那片寂静……

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sliːp]
I know she never sleeps
我 知道 她 绝不 睡觉

我知道她从不睡觉。

[tɪl] [ðə; ði] [kiːn] [drɑːft] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [hɔːl]
Till the keen draught blowing up the empty hall
直到 这 敏锐的 草稿 吹 向上 这 空的 大厅

直到凛冽的寒风吹散了空荡荡的大厅

['edʒɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['trænsəm]
Edges through her transom
边缘 通过 她 横梁

透过她的横梁边缘

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [steəz] .
And she hears his foot on the first stairs .
和 她 听到 他的 脚 在 这 第一的 楼梯 .

她听到他的脚步声踏上了第一级台阶。

['seərə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] .
Sarah and Anna live on the floor above .
莎拉 和 安娜 居住 在 这 地面 多于 .

莎拉和安娜住在楼上。

['seərə] [ɪz] ['swɔːði] [ænd; ənd] [ɪl] - [drest] .
Sarah is swarthy and ill - dressed .
莎拉 是 黝黑的 和 患病的 - 穿着 .

莎拉肤色黝黑，衣着邋遢。

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['rɪtʃuəl] .
Life for her has no ritual .
生活 为了 她 有 不 仪式 .

她的生活没有仪式感。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [laɪk] [æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
She would break an ideal like an egg for the winged thing at the core .
她 会 休息 一个 理想的 喜欢 一个 蛋 为了 这 有翅膀的 事物 在 这 核 .

她会为了核心的飞翔之物而打破理想，就像打破鸡蛋一样。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'setəliːn] [tɔːtʃ] .
Her mind is hard and brilliant and cutting like an acetylene torch .
她 头脑 是 难的 和 杰出的 和 切割 喜欢 一个 乙炔 火炬 .

她思维敏捷、才华横溢，思维锋利如乙炔焊炬。

[ɪf] ['eni] [ɪm'pjʊərəti] [drɪft] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɜːnt] [ʌp] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fleɪm] .
If any impurities drift there , they must be burnt up as in a clear flame .
如果 任何 杂质 漂移 那里 , 他们 必须 是 烧焦的 向上 作为 在 一个 清除 火焰 .

如果混入任何杂质，必须像在纯净火焰中一样将其烧尽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drəʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [pænts] ['fæktri; 'fæktəri] .
It is droll that she should work in a pants factory .
它 是 滑稽 那 她 应该 工作 在 一个 裤子 工厂 .

她居然在裤子厂工作，这真是滑稽可笑。

— [jet] [weə(r)] [els] ... ['taʊzld] [ænd; ənd] ['kɒlə(r)] [ə'raɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [θrəʊt] .
— Yet where else ... tousled and collar awry at her olive throat .
— 然而 在哪里 别的 ... 蓬乱的 和 衣领 错误 在 她 橄榄 喉 .

——然而还能在哪里……她橄榄色的脖颈上，蓬乱的头发和歪斜的衣领格外引人注目。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kempt] .
Besides her hands are unkempt .
除了 她 双手 是 蓬头垢面 .

此外，她的双手也很不整洁。

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ... [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ... [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
With English ... and everything ... there is so little time .
和 英语 ... 和 一切 ... 那里 是 所以 小的 时间 .

英语……以及其他所有事情……时间真的太少了。

[ʃiː; ʃi]	[riːdz]	[wɪ'ðaʊt]	['baɪəs]	—
She	**reads**	**without**	**bias**	**—**
她	阅读	没有	偏见	—

她阅读时不带偏见——

['daʊtɪŋ]	['klæmərəsli]	—
Doubting	**clamorously**	**—**
怀疑	喧闹地	—

大声质疑——

[saɪ'kɒlədʒi]	,	[pleɪz]	,	['saɪəns]	,	[fə'lɒsəfi]	—
Psychology	**,**	**plays**	**,**	**science**	**,**	**philosophies**	**—**
心理学	,	演出	,	科学	,	哲学	—

心理学、戏剧、科学、哲学——

[ðəʊz]	['dʒaɪənt]	['flaʊəz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bluːmd]	[ænd; ənd]	['wɪðəd]	,	['skætərɪŋ]	[ðeə(r)]	[siːd]	...
Those	**giant**	**flowers**	**that**	**have**	**bloomed**	**and**	**withered**	**,**	**scattering**	**their**	**seed**	**...**
那些	巨大的	花朵	那	有	盛开	和	干枯	,	散射	他们的	种子	...

那些盛开又凋零的巨型花朵，散落着它们的种子……

—	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['fɔːsɪŋ]	[sɔɪl]	[wɒt]	[grəʊθ]	[meɪ]	[kʌm]	—
—	**And**	**out**	**of**	**this**	**young**	**forcing**	**soil**	**what**	**growth**	**may**	**come**	**—**
—	和	出去	的	这	年轻的	强制	土壤	什么	生长	可能	来	—

——在这片充满活力的土壤中，又将孕育出怎样的生长？——

[wɒt]	[ə'meɪzɪŋ]	['blusəmiŋ]	.
what	**amazing**	**blossomings**	**.**
什么	惊人的	盛开	.

多么美丽的花朵啊！

['ʌnə]	[ɪz]	['dɪfrənt]	.
Anna	**is**	**different**	**.**
安娜	是	不同的	.

安娜与众不同。

[wʌn]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	['ʌnə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[tɜːn]	[ðeə(r)]	[hedz]
One	**is**	**always**	**aware**	**of**	**Anna**	**,**	**and**	**the**	**young**	**men**	**turn**	**their**	**heads**
一	是	总是	意识到的	的	安娜	,	和	这	年轻的	男人	转动	他们的	头部

人们总能注意到安娜，年轻男人们都会不由自主地转头看她。

[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
to	**look**	**at**	**her**	**.**
到	看	在	她	.

看着她。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ə'piːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fəʊk]	-	[sɒŋ]
She	**has**	**the**	**appeal**	**of**	**a**	**folk**	**-**	**song**
她	有	这	上诉	的	一个	民间	-	歌曲

她有民歌般的魅力

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːp]	[kləʊðz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	['rɪðəm]	.
And	**her**	**cheap**	**clothes**	**are**	**always**	**in**	**rhythm**	**.**
和	她	便宜的	衣服	是	总是	在	韵律	.

而且她穿的廉价衣服总是很协调。

[wen]	[ðə; ði]	[straɪk]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɑːf]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪ]	.
When	**the**	**strike**	**was**	**on**	**she**	**gave**	**half**	**her**	**pay**	**.**
什么时候	这	罢工	曾是	在	她	给予	一半	她	支付	.

罢工期间，她捐出了自己一半的工资。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gɪv]	['eniθɪŋ]	—	[seɪv]	[ðə; ði]	[preɪz]	[ðæt]	[ɪz]	[hɜːz]
She	**would**	**give**	**anything**	**—**	**save**	**the**	**praise**	**that**	**is**	**hers**
她	会	给	任何事物	—	节省	这	称赞	那	是	她的

她愿意付出一切——除了她本就该得到的赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪrɪk] ['bɒdi] .
And the love of her lyric body .
和 这 爱 的 她 歌词 身体 .

还有对她抒情身体的爱。

[bʌt; bət] ['sɛərəz] [dɪ'zaɪə(r)] ['kʌvit] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:t] .
But Sarah's desire covets nothing apart .
但 莎拉的 欲望 觊觎 没有什么 除 .

但莎拉的欲望却丝毫不会减少。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] ...
She would share all things ...
她 会 分享 全部 事物 ...

她会分享一切……

['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
Even her lover .
甚至 她 情人 .

甚至包括她的情人。

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['getəʊ] ['tʃɪldrən]
The sturdy Ghetto children
这 结实的 贫民窟 孩子们

坚强的贫民窟儿童

[mɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
March by the parade ,
行进 经过 这 游行 ,

参加游行

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [tɔɪ] [flægz] ,
Waving their toy flags ,
挥手 他们的 玩具 旗帜 ,

他们挥舞着玩具旗帜，

['prɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bju:gəlz] —
Prancing to the bugles —
轻快地跳跃 到 这 号角 —

伴着号角翩翩起舞——

['lʌsti] , [ˌʌnə'freɪd] ...
Lusty , unafraid ...
色情 , 无所畏惧 ...

好色，无所畏惧……

['ʃeɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [stɪks]
Shaking little fire sticks
摇晃 小的 火 棍子

摇晃小火棍

[æt; ət][ðə; ði] [naɪt] —
At the night —
在 这 夜晚 —

夜里——

[ðə; ði][əʊld] ['blɪŋkɪŋ] [naɪt] —
The old blinking night —
这 老的 眨眼 夜晚 —

古老的、闪烁的夜晚——

['swɜːrvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
Swerving out of the way ,
急转弯 出去 的 这 方式 ,

猛地转向躲开，

[ræpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .
Wrapped in her darkness like a shawl .
包装 在 她 黑暗 喜欢 一个 披肩 .

她像披着披肩一样，被黑暗包裹着。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl]
But a small girl
但 一个 小的 女孩

但是一个小女孩

['kauə] [ə'pɑːt] .
Cowers apart .
懦夫 除 .

彼此疏远。

[hɜː(r); hə(r)] ['breɪdɪd] [hed] ,
Her braided head ,
她 编织 头 ,

她梳着辫子的头发，

['ʃaɪni] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] - ['bɜːrdz]
Shiny as a black - bird's
闪亮的 作为 一个 黑色的 - 鸟类

像黑鸟的羽毛一样闪亮

[ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - [lait] ,
In the gleam of the torch - light ,
在 这 闪耀 的 这 火炬 - 光 ,

在火炬的光芒中，

[ɪz] [pɔɪzd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
Is poised as for flight .
是 准备 作为 为了 航班 .

已做好起飞的准备。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [gləʊ]
Her eyes have the glow
她 眼睛 有 这 辉光

她的眼睛闪闪发光

[ɒv; əv] ['daːkənd] [laɪts] .
Of darkened lights .
的 变暗 灯 .

昏暗的灯光。

[ʃiː; ʃi] ['stæmə] [ɪn] ['jɪdɪʃ] ,
She stammers in Yiddish ,
她 口吃 在 意第绪语 ,

她用意第绪语结结巴巴地说着，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
But I do not understand ,
但 我 做 不是 理解 ,

但我还是不明白。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [flit] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
And there flits across her face
和 那里 飞掠 穿过 她 脸

她的脸上掠过一丝光芒

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
A shadow
一个 阴影

阴影

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔːn] [blaɪnd] .
As of a drawn blind .
作为 的 一个 绘制 瞎的 .

如同拉上的百叶窗。

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
I give her an orange ,
我 给 她 一个 橙子 ,

我给了她一个橘子。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd]['gəʊldən] ,
Large and golden ,
大的 和 金的 ,

又大又金，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] .
And she looks at it blankly .
和 她 看起来 在 它 茫然地 .

她茫然地看着它。

[ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊld][hænd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I take her little cold hand and try to draw her to me ,
我 拿 她 小的 寒冷的 手 和 尝试 到 画 她 到 我 ,

我握住她冰凉的小手，试图把她拉向我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪf] ...
But she is stiff ...
但 她 是 僵硬的 ...

但她很僵硬......

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒl] ...
Like a doll ...
喜欢 一个 玩具娃娃 ...

像个洋娃娃......

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɑːts] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
Suddenly she darts through the crowd
突然 她 飞镖 通过 这 人群

她突然穿过人群。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pænɪk]
Like a little white panic
喜欢 一个 小的 白色的 恐慌

就像一场小小的白色恐慌

[bləʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] —
Blown along the night —
吹 沿着 这 夜晚 —

夜幕降临——

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['ɒnkʌmɪŋ] [fiːt] ...
Away from the terror of oncoming feet ...
离开 从 这 恐怖 的 即将到来的 脚 ...

远离逼近的脚步声......

[ænd; ənd] [drʌmz] ['rætlɪŋ] [laɪk] ['kɜːsɪz] [ɪn] [red] ['rɔːrɪŋ] [maʊðz] ...
And drums rattling like curses in red roaring mouths ...
和 鼓 嘎嘎作响 喜欢 诅咒 在 红色的 咆哮 嘴 ...

鼓声震耳欲聋，如同血盆大口中发出的诅咒......

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] ['splʌtərɪŋ] ['sɪlvə(r)]['faɪə(r)]
And torches spluttering silver fire
和 火炬 喷溅 银 火

火炬喷出噼啪作响的银色火焰

[ænd; ənd] [laɪts] [ðæt] [nəʊz] [aʊt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ...
And lights that nose out hiding - places ...
和 灯 那 鼻子 出去 隐藏 - 地方 ...

还有能探测到藏身之处的灯光……

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] —
To the night —
到 这 夜晚 —

直到夜幕降临——

['skwɒtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk]
Squatting like a hunchback
蹲姿 喜欢 一个 偻

像驼背一样蹲着

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːvd] [stuːp] —
Under the curved stoop —
在下面 这 弯曲 哈腰 —

在弯曲的门廊下——

[ðə; ði][əʊld] ['mæmi] - [naɪt]
The old mammy - night
这 老的 妈咪 - 夜晚

老妈之夜

[ðæt] [hæz; həz] [,aut'liv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)] —
That has outlived beauty and knows the ways of fear —
那 有 活得更久 美丽 和 知道 这 方式 的 害怕 —

它超越了美貌的消逝，也深谙恐惧之道——

[ðə; ði] [naɪt] — [waɪd] - ['əʊpənɪŋ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ɑːmz] ,
The night — wide - opening crooked and comforting arms ,
这 夜晚 — 宽的 - 开幕 歪 和 令人感到安慰 武器 ,

夜色——张开的弯曲而舒适的双臂，

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [skɜːt] .
Hiding her as in a voluminous skirt .
隐藏 她 作为 在 一个 大量的 裙子 .

用蓬松的裙子遮住她。

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['getəʊ] ['tʃɪldrən]
The sturdy Ghetto children
这 结实的 贫民窟 孩子们

坚强的贫民窟儿童

[mɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
March by the parade ,
行进 经过 这 游行 ,

参加游行

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [tɔɪ] [flægz] ,
Waving their toy flags ,
挥手 他们的 玩具 旗帜 ,

他们挥舞着玩具旗帜，

['prɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bjuːgəlz] ,
Prancing to the bugles ,
轻快地跳跃 到 这 号角 ,

伴着号角欢快地跳着舞，

['lʌsti]	,	[ˌʌnə'freɪd]	.
Lusty	**,**	**unafraid**	**.**
色情	,	无所畏惧	.

好色，无所畏惧。

[bʌt; bət]	[ai]	[siː]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[frɒk]
But	**I**	**see**	**a**	**white**	**frock**
但	我	看	一个	白色的	连衣裙

但我看到一件白色连衣裙

[ænd; ənd]	[aɪz]	[laɪk]	['hʊdɪd]	[laɪts]
And	**eyes**	**like**	**hooded**	**lights**
和	眼睛	喜欢	连帽的	灯

眼睛像戴着兜帽的灯

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	['pɒgrəm]
Out	**of**	**the**	**shadow**	**of**	**pogroms**
出去	的	这	阴影	的	大屠杀

走出种族屠杀的阴影

['wɒtʃɪŋ]	...	['wɒtʃɪŋ]	...
Watching	**...**	**watching**	**...**
观看	...	观看	...

看着……看着……

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['kælikəu]	[ænd; ənd]	[fɜːrz]	,
Calicoes	**and**	**furs**	**,**
花布	和	毛皮	,

花布和皮草，

['pɒkɪt]	-	[bʊks]	[ænd; ənd]	[sk'ɑːfs]	,
Pocket	**-**	**books**	**and**	**scarfs**	**,**
口袋	-	图书	和	围巾	,

钱包和围巾，

['reɪzə(r)]	[strɔp]	[ænd; ənd]	[naɪvz]
Razor	**strops**	**and**	**knives**
剃刀	磨刀带	和	刀具

剃刀皮带和刀具

(	['pætənz]	[ɪn]	[tʃek]	...	)
(	**Patterns**	**in**	**check**	**...**	**)**
(	图案	在	查看	...	)

（图案已核对……）

['ɒlɪv]	[hændz]	[ænd; ənd]	['rʌsɪt]	[hed]	,
Olive	**hands**	**and**	**russet**	**head**	**,**
橄榄	双手	和	赤褐色	头	,

橄榄色的手和赤褐色的头，

['pɪklz]	[red]	[ænd; ənd]	['kɒpəri]	,
Pickles	**red**	**and**	**coppery**	**,**
泡菜	红色的	和	铜色	,

泡菜呈红铜色，

[griːn]	['pɪklz]	,	[braʊn]	['pɪklz]	,
Green	**pickles**	**,**	**brown**	**pickles**	**,**
绿色的	泡菜	,	棕色的	泡菜	,

青黄瓜，棕黄瓜

(['pætənz] [ɪn] ['tæpəstri] …)
(Patterns in tapestry …)
(图案 在 挂毯 …)

（挂毯上的图案……）

['kɒrəl] [biːdz] , [bluː] [biːdz] ,
Coral beads , blue beads ,
珊瑚 珠子 , 蓝色的 珠子 ,

珊瑚珠、蓝色珠子

[biːdz] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd]['æmbə(r)] ,
Beads of pearl and amber ,
珠子 的 珍珠 和 琥珀色 ,

珍珠和琥珀串珠，

['gjuːgɔː] , ['bjuːti] [pɪnz] —
Gewgaws , beauty pins —
小玩意 , 美丽 别针 —

小玩意儿，美容别针——

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɪts] —
Bijoutry for chits —
珠宝 为了 纸条 —

筹码的珠宝——

[dɑːtɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv]['vaɪələt] ,
Darting rays of violet ,
飞镖 射线 的 紫色 ,

一道道紫色的光束，

['æməθɪst] [ænd; ənd][dʒeɪd] …
Amethyst and jade …
紫晶 和 玉 …

紫水晶和翡翠……

[ɔːl] [ðə; ði] [k'ʌləz] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
All the colors out to play ,
全部 这 颜色 出去 到 玩 ,

所有颜色都出来玩耍了，

['dʒʌmbld] [ˌɪrɪ'dɛsəntli] …
Jumbled iridescently …
错杂 闪烁着虹彩 …

杂乱地闪烁着虹彩……

(['pætənz] [ɪn] [steɪnd] [glɑːs]
(Patterns in stained glass
(图案 在 染色 玻璃

（彩色玻璃上的图案）

['ʃivə] ['ɪntuː]['bɪts] !)
Shivered into bits !)
瑟瑟发抖 进入 比特 !)

吓得魂飞魄散！

[nuːs] [ɒv; əv] [geɪ] ['rɪbən]
Nooses of gay ribbon
绞索 的 同性恋 丝带

同性恋丝带的绞索

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [sliːv] ,
Tugging at one's sleeve ,
拉扯 在 一个人的 袖子 ,

拉了拉袖子，

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːtəz]
Dainty little garters
纤巧 小的 吊袜带

精致的小吊袜带

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [saɪn] ...
Hanging out their sign ...
绞刑 出去 他们的 符号 ...

他们挂出了招牌……

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [paʊt] [ɒv; əv] ['frɪli] [θɪŋz] —
Here a pout of frilly things —
这里 一个 噘 的 褶边 事物 —

这里是一堆花边装饰——

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɒnsi] ['feðə(r)] ...
There a sonsy feather ...
那里 一个 sonsy 羽毛 ...

那里有一根漂亮的羽毛……

([waɪt] [bɪrdz] , [blæk] [bɪrdz]
(White beards , black beards
(白色的 胡须 , 黑色的 胡须

（白胡子，黑胡子）

[laɪk] [nɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wiːv] ...)
Like knots in the weave ...)
喜欢 绳结 在 这 编织 ...)

就像织物上的结一样……）

[ænd; ənd] [ɑː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] —
And ah , the little babies —
和 啊 , 这 小的 婴儿 —

啊，还有那些小宝宝们——

['ʃaɪni] [blæk] - [aɪd] ['beɪbiz] —
Shiny black - eyed babies —
闪亮的 黑色的 - 眼睛 婴儿 —

闪亮的黑眼睛婴儿——

([hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pɪŋk] [təʊz]
(Half a million pink toes
(一半 一个 百万 粉色的 脚趾

（五十万个粉红色脚趾）

['rigl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .)
Wriggling altogether .)
扭动 共 .)

（完全扭动着。）

[b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['beɪbiz]
Baskets full of babies
篮子 满的 的 婴儿

装满婴儿的篮子

[laɪk] [greɪps] [ɒn] [ə; eɪ] [vaɪn] .
Like grapes on a vine .
喜欢 葡萄 在 一个 藤 .

就像葡萄藤上的葡萄一样。

['mʌðəz] ['wɔdlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Mothers waddling in and out ,
母亲们 摇摇摆摆 在 和 出去 ,

母亲们摇摇摆摆地进来又出去，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] —
Making all things right —
制作 全部 事物 正确的 —

让一切恢复正常——

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slɪpt] [θredz]
Picking up the slipped threads
挑选 向上 这 滑倒了 线程

捡起滑落的线

[ɪn] [grænd] [striːt] [æt; ət] [naɪt] —
In Grand street at night —
在 盛大 街道 在 夜晚 —

夜幕下的格兰德大街——

[grænd] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bə'zɑː(r)] ,
Grand street like a great bazaar ,
盛大 街道 喜欢 一个 伟大的 市场 ,

大街就像一个大集市，

['kraʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fləʊt] ,
Crowded like a float ,
挤 喜欢 一个 漂浮 ,

拥挤得像一艘漂浮物，

['bʌldʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [kwɪlt]
Bulging like a crazy quilt
凸起 喜欢 一个 疯狂的 被子

鼓胀得像一块乱糟糟的拼布

[stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] .
Stretched on a line .
拉伸 在 一个 线 .

绷在一条线上。

[bʌt; bət] ['nɪərə(r)] [siːn]
But nearer seen
但 更近 已见

但更近距离地看

[ðɪs] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst]
This litter of the East
这 垃圾 的 这 东方

这是东方的一处垃圾

[teɪks] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑːb(ə)ld] ['mædʒəsti] .
Takes on a garbled majesty .
需要 在 一个 混乱 威严 .

呈现出一种含糊不清的威严。

[ðə; ði] [hɜːd] [stɔːlz]
The herded stalls
这 放牧 摊位

被围起来的牲畜

[ɪn] ['dɪsəluːt] [ə'reɪ] ...
In dissolute array ...
在 荒淫 大批 ...

散落各处......

[ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌmbld] ['faɪnəri]
The glitter and the jumbled finery
这 闪光 和 这 错杂 服饰

闪光和杂乱的华丽

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ˌdʒʌkstə'pəʊzd]
And strangely juxtaposed
和 奇怪的 并置

奇怪的是，它们竟然并置在一起

[kænz] , ['peɪpə(r)] , [rægz]
Cans , paper , rags
罐头 , 纸 , 破布

罐头、纸张、破布

[ænd; ənd] [k'ʌləz] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] ,
And colors decomposing ,
和 颜色 分解 ,

色彩分解，

['feɪdɪd] [laɪk] [əʊld] [heə(r)] ,
Faded like old hair ,
褪色 喜欢 老的 头发 ,

像老头发一样褪色了，

[wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [bɑː'bærɪk] [hjʊ]
With flashes of barbaric hues
和 闪光灯 的 野蛮 色调

闪烁着野蛮的色彩

[ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ...
And eyes of mystery ...
和 眼睛 的 神秘 ...

还有那双神秘的眼睛……

[flʌŋ]
Flung
扔

抛掷

[laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] [ɒv; əv] ['mɒtli] [wiːv]
Like an ancient tapestry of motley weave
喜欢 一个 古老的 挂毯 的 杂乱无章 编织

就像一幅古老的五彩斑斓的织锦

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [lænd] .
Upon the open wall of this new land .
之上 这 打开 墙 的 这 新的 土地 .

在这片新土地的敞开的城墙上。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['tɔːni] - ['hedɪd] [gɜːl] ...
Here , a tawny - headed girl ...
这里 , 一个 黄褐色 - 标题 女孩 ...

瞧，这里有个头发呈棕褐色的女孩……

['lemənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [brɒθ]
Lemons in a greenish broth
柠檬 在 一个 绿绿色 肉汤

绿色肉汤里的柠檬

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ɜːθn] [bəʊl]
And a huge earthen bowl
和 一个 巨大的 土 碗

还有一个巨大的陶碗

[baɪ] [ə; eɪ] [brɒnzd] ['mɜːtʃənt]
By a bronzed merchant
经过 一个 古铜色 商人

一位青铜商人

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['læmz] [wʊl] [kæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ...
With a tall black lamb's wool cap upon his head ...
和 一个 高的 黑色的 羊羔的 羊毛 帽 之上 他的 头 ...

他头上戴着一顶高高的黑色羊毛帽……

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He has no glance for her .
他 有 不 瞥一眼 为了 她 .

他甚至没有看她一眼。

[hɪz; ɪz] ['θrɪfti] [aɪz]
His thrifty eyes
他的 节俭 眼睛

他那双节俭的眼睛

[bend] — ['glɪtərɪŋ] , [ɪn'tent]
Bend — glittering , intent
弯曲 — 闪闪发光 , 意图

弯曲——闪闪发光，意图明确

[ðeə(r)] [hɔːd] [lʊks]
Their hoarded looks
他们的 囤积 看起来

他们珍藏的目光

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
Upon his merchandise ,
之上 他的 商品 ,

关于他的商品，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['splendɪd] [klɒθ]
As though it were some splendid cloth
作为 尽管 它 是 一些 灿烂 布

仿佛是一块华丽的布料

[ɔː(r)] ['sʌmptʃuəs] ['reɪmənt]
Or sumptuous raiment
或者 豪华 服饰

或者华丽的服饰

[stɪtʃt] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [red] ...
Stitched in gold and red ...
缝合 在 金子 和 红色的 ...

用金线和红色线缝制……

[hiː; hi] ['seldəm] [tɔːks]
He seldom talks
他 很少 会谈

他很少说话。

[seɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [spredz] —
Save of the goods he spreads —
节省 的 这 商品 他 传播 —

除了他散播的那些东西——

[ðə; ði] ['miːgə(r)] ['kɒtn] [wɪð] [ɪts] ['dɪzməl] ['flaʊə(r)] —
The meager cotton with its dismal flower —
这 微薄 棉布 和 它是 惨淡 花 —

那点可怜的棉花，开着凄凉的花朵——

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [hændz]
But with his skinny hands
但 和 他的 瘦骨嶙峋的 双手

但他那双瘦弱的手

[ðæt] ['hɒvə(r)] [laɪk] [tuː] [hɔːks]
That hover like two hawks
那 徘徊 喜欢 二 老鹰

像两只鹰一样盘旋

[ə'bʌv] [sʌm; səm] ['lʌʃəs] [miːt] ,
Above some luscious meat ,
多于 一些 甜美 肉 ,

在一些鲜嫩多汁的肉上面，

[hiː; hi] ['fɪŋgəz] ['lʌvɪŋli] [iːtʃ] ['kælɪkəʊ] ,
He fingers lovingly each calico ,
他 手指 深情地 每个 印花布 ,

他爱怜地用手指轻抚每一只花猫，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ʃɔːl] ,
As though it were a gorgeous shawl ,
作为 尽管 它 是 一个 华丽的 披肩 ,

仿佛是一条华丽的披肩，

[ɔː(r)] ['kɒstli] ['vestʃə]
Or costly vesture
或者 昂贵 笼罩

或者昂贵的服饰

[rɔːt] [ɪn] ['sɪlkən] [θred] ,
Wrought in silken thread ,
锻 在 丝 线 ,

用丝线织成，

[ɔː(r)] [streɪndʒ] [braɪt] ['kɑːpɪt]
Or strange bright carpet
或者 奇怪的 明亮的 地毯

或者奇怪的亮地毯

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sand(ə)l] [fiːt] ...
Made for sandaled feet ...
制成 为了 凉鞋 脚 ...

专为穿凉鞋的双脚而设计……

[hɪə(r)] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] ['skɒlə(r)] [stændz] .
Here an old grey scholar stands .
这里 一个 老的 灰色的 学者 站立 .

一位上了年纪的学者伫立于此。

[hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [aɪz] —
His brooding eyes —
他的 沉思 眼睛 —

他那双忧郁的眼睛——

[ðæt] [həʊld] [lɒŋ] ['vistə] [wɪ'ðaʊt] [end]
That hold long vistas without end
那 抓住 长的 景色 没有 结尾

那里拥有无尽的远景

[ɒv; əv] ['kærəvænz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [rəʊdz] ,
Of caravans and trees and roads ,
的 旅行拖车 和 树木 和 道路 ,

有大篷车、树木和道路，

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] ['dwɪndlɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] —
And cities dwindling in remembrance —
和 城市 逐渐减少 在 纪念 —

城市在记忆中逐渐消逝——

[bend] ['məʊstli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪps] [ænd; ənd] [θred] .
Bend mostly on his tapes and thread .
弯曲 大多 在 他的 磁带 和 线 .

他主要靠胶带和线弯曲。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [twiːk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] —
What if they tweak his beard —
什么 如果 他们 调整 他的 胡须 —

如果他们修剪一下他的胡子呢?

[ðiːz] [rɔː] [jʌŋ] [siːd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
These raw young seed of Israel
这些 生的 年轻的 种子 的 以色列

这些未经雕琢的以色列幼苗

[huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['bækwəd] ['vɪʒn] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] —
Who have no backward vision in their eyes —
WHO 有 不 落后 想象 在 他们的 眼睛 —

那些眼中没有后见之明的人——

[ænd; ənd] [mɒk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sweɪz]
And mock him as he sways
和 嘲笑 他 作为 他 摇摆

嘲笑他摇晃的身体。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] —
Above the sunken arches of his feet —
多于 这 凹陷 拱门 的 他的 脚 —

在他凹陷的足弓上方——

[ðeɪ] [faɪnd] [nəʊ] [peg] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [tɔːnt, tɑːnt] [ə'pɒn] .
They find no peg to hang their taunts upon .
他们 寻找 不 钉子 到 悬挂 他们的 嘲讽 之上 .

他们找不到任何可以发泄嘲讽的对象。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk]
His soul is like a rock
他的 灵魂 是 喜欢 一个 岩石

他的灵魂如同磐石

[ðæt] [beəz] [ə; eɪ] [frʌnt] [wɔːn] [smuːð]
That bears a front worn smooth
那 熊 一个 正面 磨损 光滑的

那东西正面磨损得很光滑。

[baɪ] [ðə; ði] [kɔːs] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
By the coarse friction of the sea ,
经过 这 粗 摩擦 的 这 海 ,

由于海水的粗糙摩擦,

[ænd; ənd] , [ˌʌnpə'tɜːbd] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [piːs] .
And , unperturbed , he keeps his bitter peace .
和 , 镇定自若 , 他 保持 他的 苦的 和平 .

他却毫不在意,保持着苦涩的平静。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ɑːm] [ænd; ənd] [stʌft] [bluː] [ʃeɪp] ,
What if a rigid arm and stuffed blue shape ,
什么 如果 一个 死板的 手臂 和 填充 蓝色的 形状 ,

如果是一条僵硬的手臂和一个填充的蓝色形状,

[bækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [stɑː(r)]
Backed by a nickel star
支持的 经过 一个 镍 星星

背面是一颗五分镍星

[dʌz] [prɒd] [hɪm] [ɒn] ,
Does prod him on ,
做 生产 他 在 ，

确实会鼓励他，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mɪləti] ...
Taking his proud patience for humility ...
采取 他的 自豪的 耐心 为了 谦逊 ...

将他引以为傲的耐心视为谦逊……

[ɔːl] ['gʌtəs] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wʌn]
All gutters are as one
全部 排水沟 是 作为 一

所有排水沟都是一体的

[tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θrʌst]
To that old race that has been thrust
到 那 老的 种族 那 有 到过 推力

向那个古老的种族，它已被推

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ...
From off the curbstones of the world ...
从 离开 这 路缘石 的 这 世界 ...

从世界的路边……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['aɪrəni]
And he smiles with the pale irony
和 他 微笑 和 这 苍白 讽刺

他带着一丝苍白的讽刺意味笑了笑。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [həʊldz]
Of one who holds
的 一 WHO 持有

持有者

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tælmʊd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ]
The wisdom of the Talmud stored away
这 智慧 的 这 《塔木德》 存储 离开

塔木德的智慧被储存起来

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] ['lævəndə(r)] .
In his mind's lavender .
在 他的 心灵的 薰衣草 .

在他心中，是薰衣草色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['treɪdə(r)] ,
But this young trader ,
但 这 年轻的 商 ，

但这位年轻的交易员，

[bɔːn] [tuː; tə] [treɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
Born to trade as to a caul ,
出生 到 贸易 作为 到 一个 胎膜 ，

生来就是为了交易，就像胎膜一样，

['pedl] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
Peddles the notions of the hour .
踏板 这 概念 的 这 小时 .

兜售一时风尚。

[ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz]
The gestures of the craft are his
这 手势 的 这 工艺 是 他的

工艺的姿态是他的

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)]
And all the lore
和 全部 这 知识

以及所有相关的背景故事。

[æz; əz] [wen] [tuː; tə][həʊld] , [wɪð'drɔː] , [pə'sweɪd] , [əd'vɑːns] ...
As when to hold , withdraw , persuade , advance ...
作为 什么时候 到 抓住 , 提取 , 说服 , 进步 ...

何时应该坚持、撤回、劝说、推进……

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʌm] [ɔː(r)][flægz] ,
And be it gum or flags ,
和 是 它 胶 或者 旗帜 ,

无论是口香糖还是旗帜，

[ɔː(r)] [kliːn] - [ɔːl][ɔː(r)][ðə; ði] [njuːɪst] [θɪŋ] [ɪn][tægz] ,
Or clean - all or the newest thing in tags ,
或者 干净的 - 全部 或者 这 最新 事物 在 标签 ,

或者“全部清除”或标签中的最新内容，

[dɪ'mɑːnd] [gəʊz] [tuː; tə][hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [biː] [tuː; tə]['flaʊə(r)] .
Demand goes to him as the bee to flower .
要求 去 到 他 作为 这 蜜蜂 到 花 .

对他的需求就像蜜蜂对花朵的需求一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [ə'preɪzɪŋ]
And he — appraising
和 他 — 评估

而他——评估

[ɔːl] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
All who come and go
全部 WHO 来 和 去

所有来来往往的人

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ]
With his amazing
和 他的 惊人的

他惊人的

[slaɪt] - [ɒv; əv] - [maɪnd][ænd; ənd] [glɑːns]
Slight - of - mind and glance
轻微 - 的 - 头脑 和 瞥一眼

心不在焉和一瞥

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [θɔːt]
And nimble thought
和 灵活 想法

以及敏捷的思维

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['bælənst] [laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [nɔːt] —
And nature balanced like the scales at nought —
和 自然 均衡 喜欢 这 秤 在 零 —

而自然界则像天平归零一样保持平衡——

[lʊks] ['westwəd] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪd] - [laɪts] [gləʊ] ,
Looks Westward where the trade - lights glow ,
看起来 向西 在哪里 这 贸易 - 灯 辉光 ,

向西望去，那里有贸易灯光闪烁。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [raɪz] —
And sees his vision rise —
和 看到 他的 想象 上升 —

他的视野逐渐清晰——

[ə; eɪ] [teɪp] - [ruːld] ['vɪʒn] ,
A tape - ruled vision ,
一个 磁带 - 裁决 想象 ,

用卷尺勾勒出的愿景，

['sɜːkəmskraɪbd] [ɪn] [stəʊn] —
Circumscribed in stone —
限定的 在 石头 —

以石头为界——

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
Some fifty stories to the skies .
一些 五十 故事 到 这 天空 .

高耸入云，足有五十层楼那么高。

[viː]
V
V

V

[æz; əz] [ai] [sɪt] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪfθ] - [flɔː(r)] [ruːm] —
As I sit in my little fifth - floor room —
作为 我 坐 在 我的 小的 第五 - 地面 房间 —

我坐在五楼的小房间里——

[beə(r)] ,
Bare ,
裸 ,

裸，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [ænd; ənd] [tʃeə(r)] ,
Save for bed and chair ,
节省 为了 床 和 椅子 ,

省下买床和椅子的钱吧。

[ænd; ənd] ['kɒpəri] [steɪnz]
And coppery stains
和 铜色 污渍

还有铜锈

[left] [baɪ] ['siːpɪŋ] [reɪnz]
Left by seeping rains
左边 经过 渗漏 雨

被渗雨留下的

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ]
On the low ceiling
在 这 低的 天花板

在低矮的天花板上

[ænd; ənd] [griːn] ['plɑːstə(r)] [wɔːlz] ,
And green plaster walls ,
和 绿色的 石膏 墙壁 ,

还有绿色的石膏墙，

[weə(r)] [wen] [naɪt] [fɔːls]
Where when night falls
在哪里 什么时候 夜晚 瀑布

当夜幕降临

['gəʊldən] ['leɪdi] - [bʌgz]
Golden lady - bugs
金的 女士 - 漏洞

金色瓢虫

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊlz] ,
Come out of their holes ,
来 出去 的 他们的 孔 ,

从洞里出来吧，

[ænd; ənd] ['rəʊtʃɪz] , ['siːpiə] - [braʊn] , ['kɒnsɔːt] ...
And roaches , sepia - brown , consort ...
和 蟑螂 , 棕褐色 - 棕色的 , 配偶 ...

还有蟑螂，棕褐色，伴侣……

[ai] [hɪə(r)] [belz] ['piːlɪŋ]
I hear bells pealing
我 听到 铃铛 剥落

我听见钟声响起

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['rʌtgərz] [striːt] ,
Out of the gray church at Rutgers street ,
出去 的 这 灰色的 教会 在 罗格斯大学 街道 ,

从罗格斯街那座灰色的教堂里出来，

['həʊldɪŋ] [ɪts] [haɪ] - [flʌŋ] [krɒs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['getəʊ] ,
Holding its high - flung cross above the Ghetto ,
保持 它是 高的 - 扔 叉 多于 这 贫民窟 ,

它高举着十字架，俯瞰着犹太区。

[ænd; ənd] , [wʌn] [flɔː(r)] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] ,
And , one floor down across the court ,
和 , 一 地面 向下 穿过 这 法庭 ,

而且，在球场对面，楼下一层，

[ðə; ði] ['pærət] ['skriːmɪŋ] :
The parrot screaming :
这 鹦鹉 尖叫 :

鹦鹉的尖叫声：

['fɔːrwɛrts] ... ['fɔːrwɛrts] ...
Vorwärts ... Vorwärts ...
前 ... 前 ...

前进... 前进...

[ðə; ði] ['pærət] ['fraʊzi] - [waɪt] ,
The parrot frowsy - white ,
这 鹦鹉 邋遢 - 白色的 ,

那只蓬头垢面的白色鹦鹉，

[ˌevə'lɑːstɪŋli] ['swɪŋɪŋ]
Everlastingly swinging
永恒地 摇摆

永不停歇地摇摆

[ɒn] [ɪts] ['aɪən] [bɑː(r)] .
On its iron bar .
在 它是 铁 酒吧 .

在其铁杆上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ,
A little old woman ,
一个 小的 老的 女士 ,

一位老太太

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪg] [ɒv; əv] [smuːð] [blæk] [heə(r)]
With a wig of smooth black hair
和 一个 假发 的 光滑的 黑色的 头发

戴着一顶柔顺的黑色假发

[gʌmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃrʌŋkən] [braʊz] ,
Gummed about her shrunken brows ,
胶水 关于 她 缩小 眉毛 ,

她焦躁地盯着自己萎缩的眉毛，

['kɒmz] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] .
Comes sometimes on the fire escape .
来 有时 在 这 火 逃脱 .

有时会从防火梯上出现。

[æn; ən] [əʊld] [stuːpt] ['mʌðə(r)] ,
An old stooped mother ,
一个 老的 弯腰 母亲 ,

一位佝偻着背的老母亲，

[ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ləʊ]
The left shoulder low
这 左边 肩膀 低的

左肩下垂

[wɪð] [ðæt] [ʌn'iːv(ə)n] ['druːpinəs] [ðæt] ['wɪmɪn] [nəʊ]
With that uneven droopiness that women know
和 那 不均匀 下垂 那 女性 知道

女人们都知道的那种不均匀的下垂。

[huː] [hæv; həv] ['sʌkl] ['meni] [jʌŋ] ...
Who have suckled many young ...
WHO 有 吸吮 许多 年轻的 ...

曾哺育过许多幼崽的人......

[jet] [ai] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pærət] [ðeə(r)] .
Yet I have seen no other than the parrot there .
然而 我 有 已见 不 其他 比 这 鹦鹉 那里 .

但我除了那只鹦鹉之外，什么也没看到。

[ai] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [rʌgz]
I watch her mornings as she shakes her rugs
我 手表 她 早晨 作为 她 奶昔 她 地毯

我看着她每天早晨抖地毯的样子。

['fiːbli] , [wɪð] ['fjuːtaɪl] [riːtʃ]
Feebly , with futile reach
虚弱地 , 和 徒劳 抵达

虚弱地，徒劳地伸手

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðaʊt] [klʌtʃ] .
And fingers without clutch .
和 手指 没有 离合器 .

手指没有离合器。

[hɜː(r); hə(r)] [θjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [slæk]
Her thews are slack
她 那些 是 松弛

她的线很松散

[ænd; ənd] [kɜːvd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [bæk]
And curved the ruined back
和 弯曲 这 毁坏 后退

并弯曲了残破的背部

[ænd; ənd] [fleʃ] [em'pɜːrpəld] [laɪk] [əʊld] [miːt] ,
And flesh empurpled like old meat ,
和 肉 紫化 喜欢 老的 肉 ,

肉质呈紫红色，像陈肉一样。

[jet] [iːtʃ] [kən'spaɪə(r)]
Yet each conspires
然而 每个 阴谋

然而，他们各自都在密谋

[tuː; tə] [fiːd] [ðəʊz] ['gʌtərɪŋ] ['faɪərz]
To feed those guttering fires
到 喂养 那些 排水沟 火灾

为那些正在燃烧的雨水添柴

[wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] .
With which her eyes are quick .
和 哪个 她 眼睛 是 快的 .

她目光敏捷。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪts]
On Friday nights
在 星期五 夜晚

周五晚上

[hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)ls] ['sɪgnəl]
Her candles signal
她 蜡烛 信号

她的蜡烛发出信号

['ɪnfɪnət] [faɪn] [reɪz]
Infinite fine rays
无限 美好的 射线

无限细光

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] ,
To other windows ,
到 其他 视窗 ,

到其他窗口，

['kʌplɪŋ] ['ʌðə(r)] [laɪts] ,
Coupling other lights ,
耦合 其他 灯 ,

与其他灯具耦合，

[lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tenəmənts]
Linking the tenements
链接 这 廉租公寓

连接公寓楼

[laɪk] [æn; ən] ['endləs] [preə(r)] .
Like an endless prayer .
喜欢 一个 无尽的 祷告 .

如同永无止境的祈祷。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [les] ['ləʊnli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɜːd]
She seems less lonely than the bird
她 似乎 较少的 孤独 比 这 鸟

她似乎比那只鸟更不孤独。

[ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪzməl] [haʊs]
That day by day about the dismal house
那 天 经过 天 关于 这 惨淡 房子

日复一日，关于那间阴森的房子

[skriːmz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['frenzid] [wɜːd] ...
Screams out his frenzied word ...
尖叫 出去 他的 丧心病狂 单词 ...

他疯狂地嘶吼着……

[ðæt] [naɪt] [baɪ] [naɪt] —
That night by night —
那 夜晚 经过 夜晚 —

夜复一夜——

[ɪf] [ə; eɪ][dɒg] ['jelp]
If a dog yelps
如果 一个 狗 耶普斯

如果狗发出吠叫声

[ɔ:(r)][ə; eɪ][kæt] [jɔ:l]
Or a cat yawls
或者 一个 猫 小艇

或者猫叫

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [hwain] ,
Or a sick child whines ,
或者 一个 生病的 孩子 抱怨 ,

或者生病的孩子会哭闹，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][dɔ:(r)] [skri:k] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
Or a door screaks on its hinges ,
或者 一个 门 吱吱声 在 它是 铰链 ,

或者门在铰链上发出吱吱声，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [faɪt] —
Or a man and woman fight —
或者 一个 男人 和 女士 斗争 —

或者一对男女发生争执——

[sendz] [hɪz; ɪz][kraɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌdld] [ru:fs] :
Sends his cry above the huddled roofs :
发送 他的 哭 多于 这 蜷缩着 屋顶 :

他的呼喊声响彻层层叠叠的屋顶之上：

['fɔ:rwɛrts] ... ['fɔ:rwɛrts] ...
Vorwärts ... Vorwärts ...
前 ... 前 ...

前进... 前进...

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi]['kæfeɪ]
In this dingy cafe
在 这 昏暗的 咖啡店

在这家昏暗的咖啡馆

[ðə; ði][əʊld][men][sɪt] ['mʌfld] [ɪn] ['wʊlənz] .
The old men sit muffled in woollens .
这 老的 男人 坐 闷音 在 羊毛制品 .

老人们裹着厚厚的羊毛衣坐在那里。

['evriθɪŋ] [ɪz]['feɪdɪd] , ['ʃæbi] , ['kʌlələs] , [əʊld] ...
Everything is faded , shabby , colorless , old ...
一切 是 褪色 , 破旧 , 无色 , 老的 ...

一切都褪色、破旧、黯淡无光、陈旧不堪......

[ðə; ði] [tʃeəz] , [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd] ,
The chairs , loose - jointed ,
这 椅子 , 松动的 - 关节 ,

这些椅子是松散关节的，

[kriːk] [laɪk] [əʊld] [bəʊnz] —
Creaking like old bones —
嘎吱作响 喜欢 老的 骨头 —

像老骨头一样嘎吱作响——

[ðə; ði] ['teɪblz] , [ðə; ði] [weitə] , [ðə; ði] [wɔːlz] ,
The tables , the waiters , the walls ,
这 表格 , 这 服务员 , 这 墙壁 ,

桌子、服务员、墙壁

[huːz] ['mɒt(ə)ld] ['plɑːstə(r)]
Whose mottled plaster
谁 斑驳 石膏

谁的斑驳石膏

[blendz] [ɪn] [wʌn] [təʊn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [fleʃ] .
Blends in one tone with the old flesh .
混合物 在 一 语气 和 这 老的 肉 .

与古铜色肌肤融为一体。

[jʌŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [bɑːd] ,
Young life and young thought are alike barred ,
年轻的 生活 和 年轻的 想法 是 同样 禁止 ,

年轻的生命和年轻的思想都被扼杀了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ʌn'herəldɪd] ['nɔɪzɪz] [dʒəʊlt] [əʊld] [nɜːvz] ,
And no unheralded noises jolt old nerves ,
和 不 默默无闻 噪音 颠簸 老的 神经 ,

没有任何突如其来的声响惊扰到我年迈的神经。

[ænd; ənd] [əʊld] ['wiːzi] [breθs]
And old wheezy breaths
和 老的 喘息 呼吸

还有老态龙钟、喘息不止

[pɑːs] [ə'raʊnd] [əʊld] [θɔːts] , [draɪ] [æz; əz] [snʌf] ,
Pass around old thoughts , dry as snuff ,
经过 大约 老的 想法 , 干燥 作为 鼻烟 ,

把陈年旧事传来，枯燥乏味得像鼻烟一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daɪ'vɜːdʒəns] [ænd; ənd] [nəʊ] ['frɪkʃ(ə)n]
And there is no divergence and no friction
和 那里 是 不 发散 和 不 摩擦

而且没有分歧，也没有摩擦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [laɪf] [ɪz] ['flætnd] [ænd; ənd] [graʊnd] [æz; əz] [baɪ] ['meni] [mɪlz] .
Because life is flattened and ground as by many mills .
因为 生活 是 扁平的 和 地面 作为 经过 许多 磨坊 .

因为生命如同被无数磨坊碾压碾碎一般。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] —
And it is here the Committee —
和 它 是 这里 这 委员会 —

委员会就在这里——

[swiːt] - [briːðd] [ænd; ənd] [smuːð] [ɒv; əv] [skɪn]
Sweet - breathed and smooth of skin
甜的 - 呼吸 和 光滑的 的 皮肤

呼吸清新，肌肤光滑

[ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɒv; əv] [spaɪn] [ænd; ənd] [niː] ,
And supple of spine and knee ,
和 柔软 的 脊柱 和 膝盖 ,

脊柱和膝盖灵活

[wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌnˈpaʊtʃt] [aɪz]
With shining unpouched eyes
和 灼灼 未装袋 眼睛

闪亮的、无眼袋的眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , [haɪ] - [ˈpaʊəd] ,
And the blood , high - powered ,
和 这 血 , 高的 - 动力 ,

而血液，强劲的，

[ˈliːpɪŋ] [ɪn][ˈfleksəb(ə)l] [ˈɑːtəɹiz] —
Leaping in flexible arteries —
跳跃 在 灵活的 动脉 —

在柔韧的动脉中跳跃——

[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] , [jʌŋ] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , [ʌndɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [kəˈmɪti] ,
The insolent , young , enthusiastic , undiscriminating Committee ,
这 傲慢的 , 年轻的 , 热情的 , 不加区分的 委员会 ,

这个傲慢、年轻、热情、不加区分的委员会

[huː] [wʊd] [ˈplækɑːd] [ˈtuːmˌstəʊnz]
Who would placard tombstones
WHO 会 标语牌 墓碑

谁会为墓碑贴告示？

[ænd; ənd][ˈskætə(r)] [ˈliːfləts] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [greɪvz] ,
And scatter leaflets even in graves ,
和 分散 传单 甚至 在 坟墓 ,

甚至在坟墓里也散播传单。

[ˈkɒmz] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [fiːt] !
Comes trampling with sacrilegious feet !
来 践踏 和 亵渎神明 脚 !

带着亵渎神灵的脚步而来！

[ðə; ði][əʊld][men] [tɜːn] [ˈstɪfli] ,
The old men turn stiffly ,
这 老的 男人 转动 僵硬地 ,

老人们僵硬地转过身去，

[ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
Mumbling to each other .
喃喃自语 到 每个 其他 .

彼此低声交谈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈtɔːpɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈiːtɪŋ] .
They are gentle and torpid and busy with eating .
他们 是 温和的 和 迟钝 和 忙碌的 和 吃 .

它们性情温和，行动迟缓，忙着吃东西。

[bʌt; bət][wʌn] [lɪfts] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈkleɪɪʃ] [ˈpælə(r)] ,
But one lifts a face of clayish pallor ,
但 一 电梯 一个 脸 的 黏土质 苍白 ,

但其中一人抬起头，却露出了苍白如泥土般的脸色。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈfjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌsti] [greit] .
There is a dull fury in his eyes , like little rusty grates .
那里 是 一个 乏味的 愤怒 在 他的 眼睛 , 喜欢 小的 生锈的 格栅 .

他眼中透着一种沉闷的怒火，就像生锈的小铁栅栏一样。

[hiː; hi][ˈraɪzɪz] [ˈsləʊli] ,
He rises slowly ,
他 上升 缓慢地 ,

他缓缓起身，

[tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meni] [laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənd] ['mʌmi] ,
Trembling in his many swathings like an awakened mummy ,
发抖 在 他的 许多 裹布 喜欢 一个 觉醒 木乃伊 ,

他蜷缩在层层包裹之中，像一具苏醒的木乃伊般颤抖。

[rɪ'dɪkjələs] [jet] ['terəb(ə)l] .
Ridiculous yet terrible .
荒谬的 然而 糟糕的 .

荒谬至极，却又令人发指。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fliŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [weɪst] [glɑːns] ,
— And the Committee flings him a waste glance ,
— 和 这 委员会 投掷 他 一个 浪费 瞥一眼 ,

——委员会成员漫不经心地瞥了他一眼，

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['liːflət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
Dropping a leaflet by his plate .
下降 一个 传单 经过 他的 盘子 .

把传单放在他的餐盘旁边。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['faɪə(r)] ['flɪkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [aɪz] .
A lone fire flickers in the dusty eyes .
一个 孤独 火 闪烁 在 这 尘土飞扬 眼睛 .

尘土飞扬的眼眸中，孤零零的火光闪烁。

[ðə; ði] [lɪps] [tʃɑːnt] [ɪn'ɔːdəbli] .
The lips chant inaudibly .
这 嘴唇 呗 听不见 .

嘴唇发出无声的吟唱。

[ðə; ði] [wɔːpt] ['ʃrʌŋkən] ['bɒdi] ['streitən] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] .
The warped shrunken body straightens like a tree .
这 扭曲的 缩小 身体 伸直 喜欢 一个 树 .

扭曲萎缩的躯体像树一样挺直了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɜːsɪz] ...
And he curses ...
和 他 诅咒 ...

他咒骂着……

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['fɪŋgəz] ,
With uplifted arms and perished fingers ,
和 提升 武器 和 遇难 手指 ,

她高举着双臂，手指却已枯萎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《贫民窟及其他诗歌》(The Ghetto, and Other Poems)
第2/4页

[klɔː] - [laɪk] , ['klʌtʃɪŋ] ...
Claw - like , clutching ...
爪 - 喜欢 , 紧握 ...

爪状的，紧紧抓住……

[səʊ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ]
So centuries ago
所以 几个世纪 前

几个世纪前

[ðə; ði][əʊld][men][kɜːst; 'kɜːsɪd][ə'kɑːstə] ,
The old men cursed Acosta ,
这 老的 男人 被诅咒的 阿科斯塔 ,

老人们咒骂着阿科斯塔，

[wen] [ðeɪ] , [prə'fetɪk] , [hɜːd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['sepəlkə]
When they , prophetic , heard upon their sepulchres
什么时候 他们 , 预言 , 听到 之上 他们的 墓穴

当他们预言般地在坟墓上听到

[ðəʊz] [fiːt] [ðæt] [meɪ] [nɒt][hɔːlt][nɔː(r)] [tɜːn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .
Those feet that may not halt nor turn aside for ancient things .
那些 脚 那 可能 不是 停止 也不 转动 旁边 为了 古老的 事物 .

那些不会因古老事物而停下或转身的双脚。

[sevn]
VII
七

第七章

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [beə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɑːn] ,
Here in this room , bare like a barn ,
这里 在 这 房间 , 裸 喜欢 一个 谷仓 ,

这间空荡荡的房间，像个谷仓一样，

['egəuz]['dʒestʃə(r)][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] —
Egos gesture one to the other —
自我 手势 一 到 这 其他 —

自负者们互相示意——

['neɪkɪd] , [ˌʌn'fɔːmd] , [ʌn'wɪŋd]
Naked , unformed , unwinged
裸 , 未成形的 , 无翼的

裸露的，未成形的，无翼的

['egəuz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
Egos out of the shell ,
自我 出去 的 这 壳 ,

卸下伪装，展现自我

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] , [dɪ'vaʊərɪŋ] —
Examining , searching , devouring —
检查 , 搜索 , 吞噬 —

检查、搜寻、吞噬——

['ævɪd] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʌŋ] ...
Avid alike for the flower or the dung ...
狂热 同样 为了 这 花 或者 这 粪 ...

无论是对花朵还是粪便，都同样喜爱……

(['hævɪŋ] [nəʊ] ['deɪnti] [æn'teniː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl] —
(Having no dainty antennae for the touch and withdrawal —
(拥有 不 纤巧 天线 为了 这 触碰 和 退出 —

（没有灵敏的触觉和退缩能力——

['əʊnli] [ðə; ði] ['əʊpən] [mɔː] ...)
Only the open maw ...)
仅有的 这 打开 嘴 ...)

只有张开的嘴……）

['egəuz] [kɔː] ,
Egos cawing ,
自我 嘎嘎叫 ,

自负者聒噪，

[ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [eg] ...
Expanding in the mean egg ...
扩展 在 这 意思是 蛋 ...

在平均蛋中扩张……

['lɪt(ə)l] [skwɒt] ['teɪləz] [wɪð] [ˌʌn'kempt] ['feɪsɪz] ,
Little squat tailors with unkempt faces ,
小的 蹲 裁缝 和 蓬头垢面 面孔 ,

矮胖的小裁缝，面容邋遢。

[peɪl] [æz; əz] [lɑːd] ,
Pale as lard ,
苍白 作为 猪油 ,

苍白如猪油，

[fɜː(r)] - [m'eɪkəz] , ['fæktri; 'fæktəri] - [hændz] , [ʃɒp] - ['wɜːkəz] ,
Fur - makers , factory - hands , shop - workers ,
毛皮 - 制造商 , 工厂 - 双手 , 店铺 - 工人 ,

皮草制造商、工厂工人、商店店员

[njuːz] - [bɔɪz] [wɪð] ['bætlɪŋ] [aɪz]
News - boys with battling eyes
消息 - 男孩们 和 战斗 眼睛

眼神交锋的报童

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] [jet] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rʌnz] ,
And bodies yet vibrant with the momentum of long runs ,
和 身体 然而 充满活力 和 这 势头 的 长的 跑步 ,

身体依然充满活力，仿佛经历了长跑的冲刺。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ...
Here and there a woman ...
这里 和 那里 一个 女士 ...

这里那里偶尔会遇到一个女人……

[wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] ,
Words , words , words ,
字 , 字 , 字 ,

文字，文字，文字，

['pætə] [laɪk] [heɪl] ,
Pattering like hail ,
打节拍 喜欢 冰雹 ,

像冰雹一样噼里啪啦地落下，

[laɪk] [heɪl] ['fɔːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] ...
Like hail falling without aim ...
喜欢 冰雹 坠落 没有 目的 ...

就像冰雹漫无目的地落下......

['egəuz]['ræmpənt] ,
Egos rampant ,
自我 猖獗 ,

自负横行，

['skriːmɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] .
Screaming each other down .
尖叫 每个 其他 向下 .

互相尖叫着倒下。

[wʌn] ['məuʃənz] [pə'petʃuəli] ,
One motions perpetually ,
一 运动 永恒地 ,

一个人不停地动来动去，

['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [laɪk] [oʊvɚgroʊθs] .
Waving arms like overgrowths .
挥手 武器 喜欢 过度生长 .

挥舞的手臂如同疯长的植物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒf]
He has burning eyes and a cough
他 有 燃烧 眼睛 和 一个 咳嗽

他眼睛灼痛，还咳嗽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ['paɪpɪŋ]
And a thin voice piping
和 一个 薄的 嗓音 管道

一个细小的声音响起

[laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] [ə'mʌŋ] [trɔm'bəʊnz] .
Like a flute among trombones .
喜欢 一个 长笛 之中 长号 .

就像长号中的长笛。

[wʌn] , [red] - ['bɪədɪd] , ['rɪərɪŋ]
One , red - bearded , rearing
一 , 红色的 - 留着胡子的 , 饲养

一只，红胡子，抬起

[ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [meɪmd] [feɪs] [bæʃ] [ɪn][frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld] [wuːnd] ,
A welter of maimed face bashed in from some old wound ,
一个 弱打 的 残废 脸 猛击 在 从 一些 老的 伤口 ,

一张伤痕累累、面目全非的脸，显然是旧伤复发所致。

['gɑːbl] [mæks]['stɜːrnər] .
Garbles Max Stirner .
杂音 最大限度 施蒂纳 .

马克斯·施特纳的胡言乱语。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [nɒk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [blɒks] .
His words knock each other like little wooden blocks .
他的 字 敲 每个 其他 喜欢 小的 木制的 积木 .

他的话语像小木块一样互相碰撞。

[nəʊ][wʌn] [hiːd] [hɪm] ,
No one heeds him ,
不 一 注意 他 ,

没人理会他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læŋk] [bɔɪ] [wɪð] [heə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
And a lank boy with hair over his eyes
和 一个 空白 男生 和 头发 超过 他的 眼睛

还有一个瘦长的男孩，头发遮住了眼睛。

[paʊndz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Pounds upon the table .
英镑 之上 这 桌子 .

桌上放着几磅重的钞票。

— [hiː; hi][ɪz] ['tʃeəmən] .
— He is chairman .
— 他 是 主席 .

他是董事长。

['egəuz] [jet] [ɪn][ðə; ði]['praɪmə(r)] ,
Egos yet in the primer ,
自我 然而 在 这 底漆 ,

入门指南中的自我意识

['hɪərɪŋ] [wɜːld] - ['vɔɪsɪz]
Hearing world - voices
听力 世界 - 声音

聆听世界的声音

['tʃɑːntɪŋ] [grænd]['eəɹiəz] ...
Chanting grand arias ...
吟唱 盛大 咏叹调 ...

吟唱宏伟的咏叹调……

[m'eɪdʒəz] ['rezənənt] ,
Majors resonant ,
专业 共振 ,

主要共鸣，

['stʌnɪŋ] [wɪð] [saʊnd] ...
Stunning with sound ...
令人惊叹的 和 声音 ...

音效惊艳……

['bæflɪŋ] ['maɪnər]
Baffling minors
莫名其妙 未成年人

令人费解的未成年人

[hɑːf] - [hɜːd] [laɪk] [reɪn] [ɒn] [puːlz] ...
Half - heard like rain on pools ...
一半 - 听到 喜欢 雨 在 游泳池 ...

像雨滴落在水面上那样，隐隐约约地响着……

[mə'dʒestɪk] [dɪskɔrdənsɪz]
Majestic discordances
雄伟 不和谐

雄伟的不和谐音

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['hɑːməni] ...
Greater than harmonies ...
更大的 比 和声 ...

超越和谐……

— ['gliːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
— Gleaning out of it all
— 拾穗 出去 的 它 全部

从中汲取一切

['pæʃ(ə)n] , [bɪ'wɪldəmənt] , [peɪn] ...
Passion , bewilderment , pain ...
热情 , 困惑 , 疼痛 ...

激情、困惑、痛苦......

['egəʊz] ['jɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] [wɒnt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] —
Egos yearning with the world - old want in their eyes —
自我 渴望 和 这 世界 - 老的 想 在 他们的 眼睛 —

自我渴望着，眼中闪烁着亘古不变的欲望——

[hɜːt] [hɒt] [aɪz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [sliːp] [ɪ'nʌf] ...
Hurt hot eyes that do not sleep enough ...
伤害 热的 眼睛 那 做 不是 睡觉 足够的 ...

睡眠不足导致眼睛灼痛......

['straɪvɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['efət] ,
Striving with infinite effort ,
努力 和 无限 努力 ,

竭尽全力，

[frʌ'streɪt] [jet] ['evə(r)] [pə'sjuːɪŋ]
Frustrate yet ever pursuing
阻挠 然而 曾经 追求

令人沮丧却又永不停歇地追求

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['lɪbəti] ,
The great white Liberty ,
这 伟大的 白色的 自由 ,

伟大的白色自由女神像，

['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['glɔːri] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [hɑːd] - [wʌn] ['bærɪkeɪd] —
Trailing her dissolving glory over each hard - won barricade —
尾随 她 溶解 荣耀 超过 每个 难的 - 韩元 路障 —

她那逐渐消逝的荣光，拖曳在每一道来之不易的屏障之上——

['əʊnli] [tuː; tə] [feɪd] [ə'njuː] ...
Only to fade anew ...
仅有的 到 褪色 重新 ...

转瞬即逝......

['egəʊz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌʌn'kempt] [diːps]
Egos crying out of unkempt deeps
自我 哭泣 出去 的 蓬头垢面 深水

自负从荒芜的深渊中哭喊而出

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [driːmz] [laɪk] [flægz] —
And waving their dreams like flags —
和 挥手 他们的 梦境 喜欢 旗帜 —

他们挥舞着梦想，如同挥舞旗帜——

['mʌlti] - ['kʌləd] [driːmz] ,
Multi - colored dreams ,
多 - 有色 梦境 ,

五彩缤纷的梦境，

[wɪŋd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ...
Winged and glorious ...
有翅膀的 和 辉煌 ...

有翼而辉煌......

[ə; eɪ] [gæs] [dʒet] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [fleɪm] ,
A gas jet throws a stunted flame ,
一个 气体 喷射 投掷 一个 发育不良 火焰 ,

燃气喷射器喷出的火焰呈不规则状，

['veɪgli] [i'lju:min] [ðə; ði] ['grəʊpɪŋ] ['feɪsɪz] .
Vaguely illumining the groping faces .
依稀 启发性的 这 摸索 面孔 .

微弱的光线照亮了那些摸索的面孔。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ]
And through the uncurtained window
和 通过 这 未遮挡的窗帘 窗户

透过那扇没有窗帘的窗户

[fɔːls] [ðə; ði] [weɪst] [lait] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
Falls the waste light of stars ,
瀑布 这 浪费 光 的 明星 ,

星光凋零，

[æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [waɪz] [menz] [aɪz] ...
As cold as wise men's eyes ...
作为 寒冷的 作为 明智的 男士 眼睛 ...

像智者的眼睛一样冰冷……

[ɪn'dɪfrənt] [greɪt] [stɑːz] ,
Indifferent great stars ,
冷漠 伟大的 明星 ,

冷漠的大明星们，

[fɔː'tjuːɪtəsli] ['glɑːnsɪŋ]
Fortuitously glancing
偶然 瞥了一眼

偶然瞥见

[æt; ət] [ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃʌt] - [ɪn] [ruːm] ,
At the secret meeting in this shut - in room ,
在 这 秘密 会议 在 这 关闭 - 在 房间 ,

在这个与世隔绝的房间里举行的秘密会议上，

[beə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] .
Bare as a manger .
裸 作为 一个 马槽 .

空空如也。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[laɪts] [gəʊ] [aʊt]
Lights go out
灯 去 出去

灯灭了

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːk] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktriz]
And the stark trunks of the factories
和 这 斯塔克 树干 的 这 工厂

还有工厂那些光秃秃的树干。

[melt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɔːn] ['dɑːknəs] ,
Melt into the drawn darkness ,
熔化 进入 这 绘制 黑暗 ,

融入那片幽暗之中，

['ʃiːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːmləs] ['gɑːmənt] .
Sheathing like a seamless garment .
护套 喜欢 一个 无缝的 服装 .

像无缝服装一样包裹身体。

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [teɪk] [həʊm] [ðeə(r)] ['beɪbiz] ,
And mothers take home their babies ,
和 母亲们 拿 家 他们的 婴儿 ,

母亲们带着她们的宝宝回家了。

['wæksn] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kɜːld] ,
Waxen and delicately curled ,
蜡质 和 轻柔地 卷曲 ,

蜡质且微微卷曲，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɒtɪd] ['flaʊəz] [kləʊzd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .
Like little potted flowers closed under the stars .
喜欢 小的 盆栽 花朵 关闭 在下面 这 明星 .

就像星空下盛开的小盆栽。

[laɪts] [gəʊ] [aʊt]
Lights go out
灯 去 出去

灯灭了

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
And the young men shut their eyes ,
和 这 年轻的 男人 关闭 他们的 眼睛 ,

于是，年轻人闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [laɪf] [tɜːnz] [ɪn] [ðem; ðəm] ...
But life turns in them ...
但 生活 转弯 在 他们 ...

但命运却在他们身上发生了转变……

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kræmpt] ['əʊvə]
Life in the cramped ova
生活 在 这 狭窄 卵

卵子狭小空间里的生命

['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ə'sʌndə(r)] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [selz] ...
Tearing and rending asunder its living cells ...
撕裂 和 渲染 分离 它是 活的 细胞 ...

撕裂并摧毁它的活细胞……

[wɔːz] , [ɑːts] , [dɪs'kʌvəri] , [ri'beljən] , ['træveil, trə'v-] , [ˌɪmə'leɪʃn] ,
Wars , arts , discoveries , rebellions , travails , immolations ,
战争 , 艺术 , 发现 , 叛乱 , 苦难 , 焚烧 ,

战争、艺术、发现、叛乱、苦难、自焚

['kætəklizəm] , [heɪts] ...
cataclysms , hates ...
灾难 , 讨厌 ...

灾难，仇恨……

[pent] [ɪn] [ðə; ði] [ʃʌt] [fleʃ] .
Pent in the shut flesh .
五角星 在 这 关闭 肉 .

被囚禁在封闭的肉体之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [twɪst] [ɒn] [ðeə(r)] [bedz] [ɪn] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] ['dɪzinəs]
And the young men twist on their beds in languor and dizziness
和 这 年轻的 男人 捻 在 他们的 床 在 倦怠 和 头晕

年轻人们在床上辗转反侧，感到疲惫和眩晕。

[ˌʌnsə'pɔːtəbl] ...
unsupportable ...
不支持 ...

站不住脚……

[ðeə(r)] [aɪz] — ['hevi] [ænd; ənd] [dɪmd]
Their eyes — heavy and dimmed
他们的 眼睛 — 重的 和 调暗

他们的眼睛——沉重而黯淡

[wɪð] [dʌst] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'blɪviən] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [pʌlp] [bɪ'haɪnd] —
With dust of long oblivions in the gray pulp behind —
和 灰尘 的 长的 遗忘 在 这 灰色的 纸浆 在后面 —

背后是尘封已久的尘埃，笼罩在灰色的纸浆之中——

['steərɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [glɑːs] .
Staring as through a choked glass .
凝视 作为 通过 一个 窒息 玻璃 .

仿佛透过被噎住的玻璃凝视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] — ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [feɪnt] [hiːt] —
And they gaze at the moon — throwing off a faint heat —
和 他们 目光 在 这 月亮 — 投掷 离开 一个 头晕的 热 —

他们凝视着月亮——月亮散发出淡淡的热气——

[ðə; ði] [muːn] , [blɒnd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɒts]
The moon , blond and burning , creeping to their cots
这 月亮 , 金发 和 燃烧 , 爬行 到 他们的 婴儿床

月亮，金色的，燃烧着，缓缓爬向他们的床榻。

['sɒftli] , [æz; əz] [ɒn] ['neɪkɪd] [fiːt] ...
Softly , as on naked feet ...
轻轻 , 作为 在 裸 脚 ...

轻柔地，就像赤脚踩在脚上一样……

[lɔl] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvələt] ... [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bɒdi] .
Lolling on the coverlet ... like a woman offering her white body .
懒散 在 这 床单 ... 喜欢 一个 女士 提供 她 白色的 身体 .

懒洋洋地躺在被子上……像一个女人献出她白皙的身体。

[njuːd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] !
Nude glory of the moon !
裸体 荣耀 的 这 月亮 !

月亮的裸体荣光！

[ðæt] [liːps] [laɪk] [æn; ən] ['æθliːt] [ɒn] [ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [strɪpt]
That leaps like an athlete on the bosoms of the young girls stripped
那 跳跃 喜欢 一个 运动员 在 这 胸部 的 这 年轻的 女孩们 脱衣舞

那东西像运动员一样跃入年轻女孩的裸胸之中。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lininz] ;
of their linens ;
的 他们的 亚麻布 ;

他们的亚麻布；

['strəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [brests] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl]
Stroking their breasts that are smooth and cool as mother - of - pearl
抚摸 他们的 乳房 那 是 光滑的 和 凉爽的 作为 母亲 - 的 - 珍珠

抚摸着她们光滑冰凉如珍珠母的乳房

[tɪl] [ðə; ði] ['nɪpl] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [bɜːn] [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [plʌkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Till the nipples tingle and burn as though little lips plucked at them .
直到 这 乳头 刺痛 和 烧伤 作为 尽管 小的 嘴唇 拨弦 在 他们 .

直到乳头刺痛灼热，仿佛被小嘴唇轻轻吮吸过一般。

[ðeɪ] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [grəʊ] [feɪnt] .
They shudder and grow faint .
他们 不寒而栗 和 生长 头晕的 .

他们浑身颤抖，渐渐昏厥过去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['ræpsədi] ,
And their ears are filled as with a delirious rhapsody ,
和 他们的 耳朵 是 已填 作为 和 一个 谵妄 狂想曲 ,

他们的耳朵里仿佛充满了狂喜的狂想曲，

[ðæt] [laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pleɪə(r)] ,
That Life , like a drunken player ,
那 生活 , 喜欢 一个 醉 玩家 ,

人生就像一个醉酒的玩家，

[straɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɪə(r)] [waɪt] ['bɒdɪz]
Strikes out of their clear white bodies
罢工 出去 的 他们的 清除 白色的 身体

从它们洁白的身体中迸发出攻击。

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [kiːz] .
As out of ivory keys .
作为 出去 的 象牙 钥匙 .

就像没有象牙钥匙一样。

[laɪts] [gəʊ] [aʊt] ...
Lights go out ...
灯 去 出去 ...

灯灭了……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvəz] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] , [stɪl] ['pæʃənətli] [dɪ'beɪtɪŋ] ,
And the great lovers linger in little groups , still passionately debating ,
和 这 伟大的 恋人 萦绕 在 小的 团体 , 仍然 热情地 辩论 ,

而那些伟大的恋人们则三五成群地逗留着，仍在热烈地争论着。

[ɔː(r)] [wʌn] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsənɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [laɪf] —
Or one may walk in silence , listening only to the still summons of Life —
或者 一 可能 走 在 沉默 , 聆听 仅有的 到 这 仍然 传票 的 生活 —

或者，人们可以默默前行，只聆听生命那静谧的召唤——

[laɪf] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] ...
Life making the great Demand ...
生活 制作 这 伟大的 要求 ...

生活提出了巨大的要求……

['kɔːlɪŋ] [ɪts] [njuː] [kraɪst] ...
Calling its new Christs ...
呼叫 它是 新的 基督 ...

称其为新基督……

[tɪl] [tɪəz] [kʌm] , ['blɜːrɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz]
Till tears come , blurring the stars
直到 眼泪 来 , 模糊 这 明星

直到泪水涌出，模糊了星空。

[ðæt] [grəʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] ;
That grow tender and comforting like the eyes of comrades ;
那 生长 投标 和 令人感到安慰 喜欢 这 眼睛 的 同志们 ;

那眼神温柔而令人感到安慰，就像战友的眼神一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [rəʊlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bætri]
And the moon rolls behind the Battery
和 这 月亮 卷 在后面 这 电池

月亮缓缓沉入炮台后方。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] ['məʊltən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
Like a word molten out of the mouth of God .
喜欢 一个 单词 熔融的 出去 的 这 嘴 的 上帝 .

如同上帝口中流淌出的熔铸之言。

[laɪts] [gəʊ] [aʊt] ...
Lights go out ...
灯 去 出去 ...

灯灭了……

[ænd; ənd] [k'ʌləz] [rʌʃ] [tə'geðə(r)] ,
And colors rush together ,
和 颜色 匆忙 一起 ，

色彩交织在一起，

['fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] ...
Fusing and floating away ...
熔合 和 漂浮的 离开 ...

融合并漂浮起来……

[peɪl] [wɔːn] [gəʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['setɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒuːəlz] ...
Pale worn gold like the settings of old jewels ...
苍白 磨损 金子 喜欢 这 设置 的 老的 珠宝 ...

苍白的、磨损的金子，就像古老珠宝的镶嵌部分……

[məʊv] , [ɪk'skwɪzɪt] , ['tremjələs] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['pɜːp(ə)l]
Mauves , exquisite , tremulous , and luminous purples
淡紫色 ， 精美的 ， 颤抖的 ， 和 发光的 紫色

淡紫色，精致的，颤动的，闪亮的紫色

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [spaɪəz] [ɪn] ['ɔːriəul] [ɒv; əv] [lait]
And burning spires in aureoles of light
和 燃烧 尖塔 在 光晕 的 光

以及光环中燃烧的尖塔

[laɪk] ['ʃɪmərɪŋ] ['ɔːɹəz] .
Like shimmering auras .
喜欢 闪闪发光 灵气 .

如同闪烁的光环。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pʊʃkɑːt] ...
They are covering up the pushcarts ...
他们 是 覆盖 向上 这 手推车 ...

他们正在遮盖手推车……

[naʊ] [ɔːl] [hæv; həv] [gɒn] [seɪv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] ['mɪrər] —
Now all have gone save an old man with mirrors —
现在 全部 有 已消失 节省 一个 老的 男人 和 镜子 —

现在除了一个带着镜子的老人，其他人都走了——

['lɪt(ə)l] ['əʊv(ə)l] ['mɪrər] [laɪk] ['taɪni] [puːlz] .
Little oval mirrors like tiny pools .
小的 椭圆形 镜子 喜欢 微小的 游泳池 .

小小的椭圆形镜子，像个个小水池。

[hiː; hi] ['ʃʌfl] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɑːkənd] [striːt]
He shuffles up a darkened street
他 洗牌 向上 一个 变暗 街道

他拖着脚步沿着昏暗的街道走去

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['bəːniʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] [tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['fɒsfərəs] ...
And the moon burnishes his mirrors till they shine like phosphorus ...
和 这 月亮 抛光 他的 镜子 直到 他们 闪耀 喜欢 磷 ...

月光打磨着他的镜子，直到它们像磷光一样闪耀……

[ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] ,
The moon like a skull ,
这 月亮 喜欢 一个 颅骨 ，

月亮像骷髅一样，

['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪləs] ['sɑːkəts] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [men] ['trʌndl] [həʊm] [ðə; ði] ['pʊʃkɑːt] .
Staring out of eyeless sockets at the old men trundling home the pushcarts .
凝视 出去 的 无眼 插座 在 这 老的 男人 缓慢行驶 家 这 手推车 .

从空洞的眼眶里望着推着手推车回家的老人们。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] ['sæləʊ] [dɔːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
A sallow dawn is in the sky
一个 黄褐色 黎明 是 在 这 天空

天空笼罩着一层蜡黄的晨曦。

[æz; əz] [ai] ['entə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ruːm] .
As I enter my little green room .
作为 我 进入 我的 小的 绿色的 房间 .

当我走进我的小绿房间时。

['seɪdiz] [lait] [ɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ...
Sadie's light is still burning ...
萨迪的 光 是 仍然 燃烧 ...

萨迪的光芒仍在燃烧……

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [freɪl] [muːn]
Without , the frail moon
没有 , 这 脆弱 月亮

没有它，脆弱的月亮

[wɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['tɪʃuː] ,
Worn to a silvery tissue ,
磨损 到 一个 银色 组织 ,

磨损至银白色薄片状，

[θrəʊz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glæmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] ,
Throws a faint glamour on the roofs ,
投掷 一个 头晕的 魅力 在 这 屋顶 ,

给屋顶披上一层淡淡的光泽，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [spaɪəz]
And down the shadowy spires
和 向下 这 阴暗的 尖塔

沿着阴暗的尖塔往下走

[laɪts] [tɪp] - [təʊ] [aʊt] ...
Lights tip - toe out ...
灯 提示 - 脚趾 出去 ...

灯光悄然熄灭……

['sɒftli] [æz; əz] [wen] ['lʌvəz] [kləʊz] [striːt] [dɔːz] .
Softly as when lovers close street doors .
轻轻 作为 什么时候 恋人 关闭 街道 门 .

轻柔地，如同恋人关上街边的门。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri]
Out of the Battery
出去 的 这 电池

电池耗尽

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd]
A little wind
一个 小的 风

微风

[stəː] ['aɪdli] — [æz; əz] [æn; ən] [ɑːm]
Stirs idly — as an arm
搅拌 闲散地 — 作为 一个 手臂

漫不经心地搅动着——像一只手臂

[treɪlz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bəʊts] [saɪd] [ɪn] ['dæliəns] —
Trails over a boat's side in dalliance —
小径 超过 一个 船的 边 在 调戏 —

嬉戏地掠过船舷——

['rɪp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ded] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ,
Rippling the smooth dead surface of the heat ,
涟漪 这 光滑的 死的 表面 的 这 热 ,

热浪在光滑死寂的表面上荡漾开来，

[ænd; ənd] ['hestə(r)] [striːt] ,
And Hester street ,
和 海丝特 街道 ,

还有赫斯特街，

[laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['wʊmən] ['əʊvə(r)] - [bɔːn]
Like a forlorn woman over - born
喜欢 一个 绝望 女士 超过 - 出生

像一个孤独的、多产的女人

[baɪ] ['meni] ['beɪbiz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tiːts] ,
By many babies at her teats ,
经过 许多 婴儿 在 她 乳头 ,

许多婴儿在她乳头旁吮吸乳汁，

[tɜːnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['træmp(ə)ld] [bed] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] .
Turns on her trampled bed to meet the day .
转弯 在 她 践踏 床 到 见面 这 天 .

她翻身躺在被踩得乱糟糟的床上，迎接新的一天。

[laɪf] !
LIFE !
生活 !

生活！

['stɑːtlɪŋ] , ['vɪgərəs] [laɪf] ,
Startling , vigorous life ,
令人震惊 , 蓬勃 生活 ,

惊人的、充满活力的生命力，

[ðæt] [skwəːm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tʌtʃ] ,
That squirms under my touch ,
那 蠕动 在下面 我的 触碰 ,

它在我的触摸下扭动着，

[ænd; ənd] ['bæf(ə)lz] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And baffles me when I try to examine it ,
和 挡板 我 什么时候 我 尝试 到 检查 它 ,

当我试图探究它时，我感到困惑不解。

[ɔː(r)] [hɜːl] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒi] .
Or hurls me back without apology .
或者 投掷 我 后退 没有 道歉 .

或者毫不道歉地把我扔回去。

['liːvɪŋ] [maɪ] ['iːgəʊ] ['rʌfld] [ænd; ənd] [priːnɪŋ] [ɪt'self] .
Leaving my ego ruffled and preening itself .
离开 我的 自我 褶皱的 和 梳理 本身 .

这让我自尊心受挫，却又暗自得意。

[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

生活，

[ɑː'tɪkjuleɪt] , [ʃrɪl] ,
Articulate , shrill ,
能言善辩 , 尖锐 ,

口齿伶俐，尖锐刺耳，

['skriːmɪŋ] [ɪn] [prə'vɒkətɪv] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
Screaming in provocative assertion ,
尖叫 在 挑衅 断言 ,

发出挑衅性的尖叫声

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] ['gʌtəs] ,
Or out of the black and clotted gutters ,
或者 出去 的 这 黑色的 和 凝块 排水沟 ,

或者从黑色堵塞的排水沟里，

['paɪpɪŋ] [ɪn] ['sɪlvəri] [θɪn]
Piping in silvery thin
管道 在 银色 薄的

银色细滚边

[swiːt] [stə'kɑːtəʊ]
Sweet staccato
甜的 断奏

甜美的断奏

[ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['lɑːftə(r)] ,
Of children's laughter ,
的 孩子们的 笑声 ,

孩子们的笑声，

[ɔː(r)] ['klɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pʊʃkɑːt]
Or clinging over the pushcarts
或者 依恋 超过 这 手推车

或者紧紧抓住手推车

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['taɪni] [belz]
Like a litter of tiny bells
喜欢 一个 垃圾 的 微小的 铃铛

就像一窝小铃铛

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,
Or the jingle of silver coins ,
或者 这 铃铛 的 银 硬币 ,

或是银币的叮当声，

[pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ,
Perpetually changing hands ,
永恒地 变化 双手 ,

不断易手，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] ['sɒmbəli]
Or like the Jordan somberly
或者 喜欢 这 约旦 忧郁地

或者像约旦河一样，忧郁地

['swɜːrlɪŋ] [ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [taɪdz] ,
Swirling in tumultuous uncharted tides ,
旋转 在 动荡的 未知的 潮汐 ,

在汹涌澎湃、未知的浪潮中翻滚，

['sɜːfɪs] - [kɑːm] .
Surface - calm .
表面 - 冷静的 .

表面平静。

[ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Electric currents of life ,
电的 电流 的 生活 ,

生命的电流，

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [θɔːts] [laɪk] [spɑːks] ,
Throwing off thoughts like sparks ,
投掷 离开 想法 喜欢 火花 ,

思绪如火花般迸发，

['glɪtərɪŋ] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
Glittering , disappearing ,
闪闪发光 , 消失 ,

闪耀，消失，

['meɪkɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ['sɜːkɪts] ,
Making unknown circuits ,
制作 未知 电路 ,

制造未知电路，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [spent] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['stɜːrɪŋ]
Or out of spent particles stirring
或者 出去 的 花费 颗粒 搅拌

或者从废弃颗粒中搅拌

['fiːb(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] [ɪn] [əʊld] [feiθ]
Feeble contortions in old faiths
微弱 扭曲 在 老的 信仰

古老信仰中微弱的扭曲

['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] .
Passing before the new .
通过 前 这 新的 .

先于新事物。

[lɒŋ] [naɪts] ['ɑːgjuːd] [ə'weɪ]
Long nights argued away
长的 夜晚 争论 离开

漫漫长夜，争论不休

[ɪn] ['miːtɪŋ] [hɔːlz]
In meeting halls
在 会议 大厅

在会议厅

[bæk] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['steəweɪ] —
Back of interminable stairways —
后退 的 没完没了 楼梯 —

无尽楼梯的背面——

[ɪn] [ro'menɪən] [waɪn] - [ʃɒps]
In Roumanian wine - shops
在 罗马尼亚 葡萄酒 - 商店

在罗马尼亚的葡萄酒商店

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [tiː] - [rʊmz; ruːmz] ...
And little Russian tea - rooms ...
和 小的 俄语 茶 - 房间 ...

还有一些俄罗斯小茶室……

[fiːt] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts]
Feet echoing through deserted streets
脚 回声 通过 荒凉的 街道

脚步声在空荡荡的街道上回荡

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ...
In the soft darkness before dawn ...
在 这 柔软的 黑暗 前 黎明 ...

黎明前的柔和黑暗中......

[braʊz] ['eɪkɪŋ] , [θrɒbɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] —
Brows aching , throbbing , burning —
眉毛 疼痛 , 悸动 , 燃烧 —

眉毛酸痛、刺痛、灼烧——

[laɪf] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [fleʃ]
Life leaping in the shaken flesh
生活 跳跃 在 这 摇晃 肉

生命在颤抖的肉体中跃动

[laɪk] [fleɪm] [æt; ət][æn; ən][æs'bestɒs]['kɜːt(ə)n] .
Like flame at an asbestos curtain .
喜欢 火焰 在 一个 石棉 窗帘 .

就像火焰灼烧石棉窗帘一样。

[laɪf] —
Life —
生活 —

生活-

[pent] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
Pent , overflowing
五角星 , 溢出

五旬节，溢出

[stuːps] [ænd; ənd] [fə'sɑːdz] ,
Stoops and façades ,
台阶 和 立面 ,

门廊和立面，

['dʒɔsliŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [kən'traiv] ,
Jostling , pushing , contriving ,
推搡 , 推动 , 精心策划 ,

推搡、推挤、算计

['siːðɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [væt] ...
Seething as in a great vat ...
沸腾 作为 在 一个 伟大的 增值税 ...

沸腾得像在大桶里一样......

['bɑːtərɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ik'stɔːt] ,
Bartering , changing , extorting ,
以物易物 , 变化 , 勒索 ,

以物易物、交换、勒索

['driːmɪŋ] , [dɪ'beɪtɪŋ] , [ə'spaɪərɪŋ] ,
Dreaming , debating , aspiring ,
做梦 , 辩论 , 有抱负的 ,

梦想、辩论、抱负

[ə'staʊndɪŋ] , [ˌɪndɪ'strʌktəbl]
Astounding , indestructible
惊人 , 坚不可摧

令人惊叹，坚不可摧

[laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['getəʊ] ...
Life of the Ghetto ...
生活 的 这 贫民窟 ...

贫民窟的生活……

[strɒŋ] [flʌks][ɒv; əv][laɪf] ,
Strong flux of life ,
强的 通量 的 生活 ,

生命的强烈流动，

[laɪk] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [waɪn]
Like a bitter wine
喜欢 一个 苦的 葡萄酒

就像苦酒

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [stɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ...
Out of the bloody stills of the world ...
出去 的 这 血腥 静止画面 的 这 世界 ...

从这血腥的世界静止中……

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
Out of the Passion eternal .
出去 的 这 热情 永恒 .

源于永恒的激情。

[ˌmæn'hætn] [laɪts]
MANHATTAN LIGHTS
曼哈顿 灯

曼哈顿灯光

[ˌmæn'hætn]
MANHATTAN
曼哈顿

曼哈顿

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [bɜːn] , [ˌmæn'hætn] ,
Out of the night you burn , Manhattan ,
出去 的 这 夜晚 你 烧伤 , 曼哈顿 ,

曼哈顿，你从黑夜中燃烧而出。

[ɪn][ə; eɪ] ['vestʃə] [ɒv; əv][gəʊld] —
In a vesture of gold —
在 一个 笼罩 的 金子 —

身披金衣——

[spæn][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɑːks] ,
Span of innumerable arcs ,
跨度 的 无数 弧 ,

跨越无数弧线，

['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] —
Flaring and multiplying —
燃烧 和 乘法 —

爆发式增长和扩散——

[gəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['sɝklz] ['feɪdɪŋ]
Gold at the uttermost circles fading
金子 在 这 极致 界 褪色

最外层的黄金逐渐褪色

['ɪntuː][ðə; ði] ['tendə] [hɪnt][ɒv; əv][dʒeɪd] ,
Into the tenderest hint of jade ,
进入 这 最嫩的 暗示 的 玉 ,

化作最柔和的翡翠色泽，

[ɔː(r)] ['fjuːzɪŋ] [ɪn] ['tremjələs] ['twaɪlaɪt] [bluːz] ,
Or fusing in tremulous twilight blues ,
或者 熔合 在 颤抖的 暮 蓝调 ,

或者融合在颤抖的暮色蓝调中，

['rəʊbɪŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Robing the far - flung offices ,
劫掠 这 远的 - 扔 办公室 ,

洗劫偏远地区的办公室，

['sɪntɪ,lənt] - ['stɔːrid] , ['fɒkɪŋ] [fleɪm] ,
Scintillant - storied , forking flame ,
闪烁体 - 有故事的 , 分叉 火焰 ,

闪烁着光芒的、分叉的火焰，

[ɔː(r)] ['sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['luːmɪnəs] ['æməθɪst]
Or soaring to luminous amethyst
或者 翱翔 到 发光的 紫晶

或者翱翔至璀璨的紫水晶

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stiːpl] ['ɔːriəʊl] —
Over the steeples aureoled —
超过 这 尖顶 光环 —

教堂尖顶上笼罩着光环——

[daɪ'æfənəs] [gəʊld] ,
Diaphanous gold ,
透明的 金子 ,

透明的黄金，

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wulwəːθ] , -
Veiling the Woolworth , argently
面纱 这 伍尔沃斯 , -

巧妙地掩盖了伍尔沃斯

['raɪzɪŋ] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [stɑːk]
Rising slender and stark
崛起 苗条 和 斯塔克

纤细而鲜明地崛起

[me'lɪfluəs] - [ʃrɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] - [kraɪ] ,
Mellifluous - shrill as a vender's cry ,
悦耳动听 - 尖锐 作为 一个 - 哭 ,

悦耳而尖锐，如同小贩的叫卖声，

[ænd; ənd] ['taʊəz] ['skwɒtɪŋ] ['greɪv(ə)n] [ænd; ənd] [kəʊld]
And towers squatting graven and cold
和 塔楼 蹲姿 雕刻 和 寒冷的

还有那些矮耸冰冷的塔楼。

[ɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] [beɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ,
On the velvet bales of the dark ,
在 这 天鹅绒 捆包 的 这 黑暗的 ,

在黑暗中天鹅绒般的包裹上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ə'preɪzɪŋ]
And the Singer's appraising
和 这 歌手的 评估

歌手的评价

['ɪndələnt] ['aɪdlz] [aɪ] ,
Indolent idol's eye ,
懒惰的 偶像的 眼睛 ,

懒惰偶像的眼睛，

[ænd; ənd]	[naɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɜːp(ə)l]	[klɒθ]	[ˌʌn'rəul]	—
And	**night**	**like**	**a**	**purple**	**cloth**	**unrolled**	**—**
和	夜晚	喜欢	一个	紫色的	布	展开	—

夜色像一块展开的紫色布料——

['nebjələs]	[gəʊld]
Nebulous	**gold**
模糊的	金子

朦胧的黄金

['θrəʊɪŋ]	[æn; ən]	[ɪ'femərəl]	['glɔːri]	[ə'baʊt]	[laɪfs]	['vænɪʃɪŋ]	[pɔɪnts]	,
Throwing	**an**	**ephemeral**	**glory**	**about**	**life's**	**vanishing**	**points**	**,**
投掷	一个	短暂的	荣耀	关于	生活的	消失	积分	,

在生命消逝的时刻，投下转瞬即逝的荣光。

[weər'ɪn]	[juː; jʊ]	[bɜːn]	...
Wherein	**you**	**burn**	**...**
其中	你	烧伤	...

你燃烧的地方......

[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ˌʌn'nəʊn]	['vəʊltɪdʒ]
You	**of**	**unknown**	**voltage**
你	的	未知	电压

你处于未知电压状态

[hwɜːrl]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['æksɪs]	...
Whirling	**on**	**your**	**axis**	**...**
旋转	在	你的	轴	...

围绕你的轴线旋转......

[skrɔːl]	[və'mɪljən]	['signətʃə]
Scrawling	**vermillion**	**signatures**
潦草	朱红色	签名

潦草的朱红色签名

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[naɪts]	['velvɪt]	['hɔːdɪŋ]	...
Over	**the**	**night's**	**velvet**	**hoarding**	**...**
超过	这	夜晚	天鹅绒	囤积	...

在夜幕降临后的天鹅绒囤积之上......

['ɪnsələnt]	,	['taʊərɪŋ]	['sferɪkl]
Insolent	**,**	**towering**	**spherical**
傲慢的	,	参天	球形

傲慢的、高耸的球体

[tuː; tə]	['eɪpɪsiːz]	['evə(r)]	['ʃɪftɪŋ]	.
To	**apices**	**ever**	**shifting**	**.**
到	顶点	曾经	转变	.

顶峰不断变化。

['brɔːdweɪ]
BROADWAY
百老汇

百老汇

[lait]	!
Light	**!**
光	!

光！

[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['aɪənz]	[ɒv; əv]	[lait]	,
Innumerable	**ions**	**of**	**light**	**,**
无数	离子	的	光	,

无数的光离子，

['kɪndlɪŋ] , [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] ,
Kindling , irradiating ,
引火物 , 辐射 ,

点燃，辐射，

[ɔːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] ['tendɪŋ] ...
All to their foci tending ...
全部 到 他们的 焦点 倾向于 ...

他们都专注于……

[lait] [ðæt] ['dʒɪŋglz] [laɪk] ['æŋklət] [tʃeɪnz]
Light that jingles like anklet chains
光 那 广告歌 喜欢 脚链 链条

叮当作响的灯光，如同脚链一般。

[ɒn] ['bevi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [laɪð] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ,
On bevies of little lithe twinkling feet ,
在 贝维斯 的 小的 轻盈 闪烁 脚 ,

一群轻盈灵动的小脚丫，

[ɔː(r)] - [ɪn] ['mɪriəd] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz]
Or clingles in myriad vibrations
或者 - 在 无数 振动

或者在无数振动中紧紧依附

[laɪk] ['triljən] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn]
Like trillions of porcelain
喜欢 万亿 的 瓷

如同数万亿块瓷器

[vɑːzɪs] ['ʃætərɪŋ] ...
Vases shattering ...
花瓶 破碎 ...

花瓶破碎……

[lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['læmɪˌniː] [ɒv; əv] [ruːfs] ,
Light over the laminae of roofs ,
光 超过 这 层 的 屋顶 ,

屋顶层板上的光线，

[dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪn] ['ʃɪmərɪŋ] ['nebjʊˌliː]
Diffusing in shimmering nebulae
扩散 在 闪闪发光 星云

在闪烁的星云中扩散

[ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪts] ['baʊndriz] ,
About the night's boundaries ,
关于 这 夜晚 边界 ,

关于夜晚的边界，

[ɔː(r)] ['bɪləʊɪŋ] [ɪn] ['pɜːli] [fəʊm]
Or billowing in pearly foam
或者 翻滚 在 珍珠般的 泡沫

或者翻滚着珍珠般的泡沫

[səb'məːdʒ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [stɑːz] ...
Submerging the low - lying stars ...
沉没 这 低的 - 说谎 明星 ...

淹没低垂的星辰……

[lait] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [prə'lɒŋd] —
Light for the feast prolonged —
光 为了 这 盛宴 延长 —

盛宴之光延长——

['kæptɪv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['gɒblət] ['kwɪvərɪŋ] ...
Captive light in the goblets quivering ...
俘虏 光 在 这 高脚杯 颤抖 ...

杯中闪烁的光芒……

[spɑ:ks] [ˌevə'nes(ə)nt]
Sparks evanescent
火花 转瞬即逝

转瞬即逝的火花

[strʌk] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [lʊks] —
Struck of meeting looks —
击中 的 会议 看起来 —

被彼此的目光所吸引——

[frɪndʒd] ['aɪlɪdz] [li:ʃ]
Fringed eyelids leashing
流苏 眼睑 牵绳

带流苏的眼睑束缚

[ʃi:ðd] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [laɪts] ...
Sheathed and leaping lights ...
鞘 和 跳跃 灯 ...

披着外衣，跃动着光芒……

['ɪnfɪnət] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [lait]
Infinite bubbles of light
无限 气泡 的 光

无穷无尽的光泡

[bɜ:stɪŋ] , [rɪ'fɔ:mɪŋ] ...
Bursting , reforming ...
爆发 , 改革 ...

爆发，重塑……

['sɪlvəri] ['faɪlɪŋz] [ɒv; əv] [lait]
Silvery filings of light
银色 文件 的 光

银色的光屑

[ɪn'ses(ə)ntli] ['fɔ:lɪŋ] ...
Incessantly falling ...
不已 坠落 ...

不断坠落……

['sɪntɪˌlənt] , ['saɪdɪd] [dʌst] [ɒv; əv] [lait]
Scintillant , sided dust of light
闪烁体 , 侧面 灰尘 的 光

闪烁的、有棱角的光尘

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fleəz] [ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] —
Out of the white flares of Broadway —
出去 的 这 白色的 信号弹 的 百老汇 —

从百老汇的白色焰火中——

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['spjʊəriəs] ['daɪmənd]
Like a great spurious diamond
喜欢 一个 伟大的 虚假的 钻石

就像一颗巨大的假钻石

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] [kɔ:'sɑ:ʒ] ['fæsɪtɪd] ...
In the night's corsage faceted ...
在 这 夜晚 胸花 多面体 ...

夜幕下的胸花闪耀着光芒……

['brɔːdweɪ] ,
Broadway ,
百老汇 ,

百老汇，

[ɪn] [,æmbəs'keid] [ɒv; əv] [lait] ,
In ambuscades of light ,
在 伏击 的 光 ,

在光线交错的伏击中，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
Drawing the charmed multitudes
绘画 这 迷住了 众多

吸引众多着迷的人群

[wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['sʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] —
With the slow suction of her breath —
和 这 慢的 吸 的 她 气息 —

她缓缓吸了一口气——

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [səʊl]
Dangling her naked soul
悬挂 她 裸 灵魂

悬空着她赤裸的灵魂

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gəʊld] [ɒv; əv] ['juːnək] [laɪts]
Behind the blinding gold of eunuch lights
在后面 这 失明 金子 的 宦官 灯

在太监灯光耀眼的金色背后

[ðæt] [wɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] .
That wind about her like a bodyguard .
那 风 关于 她 喜欢 一个 保镖 .

那阵风像保镖一样环绕着她。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɜːpənt] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] - [skeɪld] ,
Or like a huge serpent , iridescent - scaled ,
或者 喜欢 一个 巨大的 蛇 , 彩虹色 - 缩放 ,

或者像一条巨大的蛇，鳞片闪闪发光，

['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [leŋkθ; leŋθ]
Trailing her coruscating length
尾随 她 晶 长度

拖曳着她闪亮的身躯

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['prɒstreɪt] —
Over the night prostrate —
超过 这 夜晚 前列腺 —

一夜之间俯卧——

[traɪ'ʌmfənt] [pɔɪzd] ,
Triumphant poised ,
凯 准备 ,

凯旋而归，姿态优雅

[hɜː(r); hə(r)] ['haɪdrə] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævənjuːs] ,
Her hydra heads above the avenues ,
她 九头蛇 头部 多于 这 途径 ,

她的九头蛇头颅耸立在大道之上，

['væljuːz] [ə'preɪzɪŋ]
Values appraising
值 评估

价值评估

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ævɪd]	[aɪz]
And	**her**	**avid**	**eyes**
和	她	狂热	眼睛

还有她那双充满渴望的眼睛

['glɪsnɪŋ]	[wɪð]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['wɒtʃflnəs]	...
Glistening	**with**	**eternal**	**watchfulness**	**...**
闪闪发光	和	永恒	警惕	...

闪耀着永恒的警醒……

['brɔːdweɪ]	—
Broadway	**—**
百老汇	—

百老汇——

[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['taʊəz]	['ræmpənt]	,
Out	**of**	**her**	**towers**	**rampant**	**,**
出去	的	她	塔楼	猖獗	,

从她那高耸入云的塔楼中，

[laɪk]	[æn; ən]	[ʌn'sʌt(ə)l]	['kɔːrtɪzən]
Like	**an**	**unsubtle**	**courtezan**
喜欢	一个	不委婉	妓女

像个粗俗的妓女

[rɪ'zɝvɪŋ]	[nɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[əd'ventʃərəs]	[naɪt]	.
Reserving	**nought**	**for**	**some**	**adventurous**	**night**	**.**
预订	零	为了	一些	冒险的	夜晚	.

为某个充满冒险的夜晚留点余地。

['flɒtsəm]
FLOTSAM
废料

废料

[kræs]	[reɪz]	['striːmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vestɪbjuːl]	;
Crass	**rays**	**streaming**	**from**	**the**	**vestibules**	**;**
粗俗	射线	流媒体	从	这	前庭	;

从前庭射出的粗射线；

['kæfeɪz]	['glɪtərɪŋ]	[laɪk]	['dʒuːəld]	[tiːθ]	;
Cafes	**glittering**	**like**	**jeweled**	**teeth**	**;**
咖啡馆	闪闪发光	喜欢	珠宝	牙齿	;

咖啡馆闪闪发光，如同镶满珠宝的牙齿；

[haɪ]	-	[flʌŋ]	[saɪnz]
High	**-**	**flung**	**signs**
高的	-	扔	标志

高悬的标志

['blɪŋkɪŋ]	['jeləʊ]	[ˌfɒsfə'resnt]	[aɪz]	;
Blinking	**yellow**	**phosphorescent**	**eyes**	**;**
眨眼	黄色的	磷光	眼睛	;

闪烁着黄色磷光的眼睛；

[g'ɜːlz]	[ɪn]	[blæk]
Girls	**in**	**black**
女孩们	在	黑色的

穿黑衣的女孩们

['sɜːklɪŋ]	[mə'nɒtənəsli]
Circling	**monotonously**
盘旋	单调地

单调地盘旋

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [laɪts] ...
About the orange lights ...
关于 这 橙子 灯 ...

关于橙色灯光……

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] ...
Nothing to guess at ...
没有什么 到 猜测 在 ...

无需猜测……

[seɪv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'bʌv]
Save the darkness above
节省 这 黑暗 多于

拯救上方的黑暗

['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .
Crouching like a great cat .
蹲伏 喜欢 一个 伟大的 猫 .

像一只大猫一样蹲伏着。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] - [lɪt] [skweə(r)] ,
In the dim - lit square ,
在 这 暗淡 - 点燃 正方形 ,

在灯光昏暗的广场上，

[weə(r)] [dɪ'ʃevld] [triːz]
Where dishevelled trees
在哪里 蓬头垢面 树木

凌乱的树木

- [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð]
Tustle with the wind — the wind like a scythe
- 和 这 风 — 这 风 喜欢 一个 镰

与风搏斗——风像镰刀一样

['məʊɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] [liːvz] —
Mowing their last leaves —
割草 他们的 最后的 树叶 —

修剪它们最后的叶子——

[ɑːks] ['ʃɪmərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [heɪz] —
Arcs shimmering through a greenish haze —
弧 闪闪发光 通过 一个 绿绿色 阴霾 —

弧光在绿色的薄雾中闪烁——

[peɪl] ['əʊv(ə)l] [ɑːks]
Pale oval arcs
苍白 椭圆形 弧

浅色椭圆弧

[laɪk] ['eɪlɪŋ] ['vəːdʒinz] ,
Like ailing virgins ,
喜欢 生病 处女 ,

就像生病的处女一样，

[iːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] ['sɜːkəmskraɪbd] ,
Each out of a halo circumscribed ,
每个 出去 的 一个 光环 限定的 ,

每个都来自一个被包围的光环，

['pælɪdli] ['steərɪŋ] ...
Pallidly staring ...
苍白地 凝视 ...

面色苍白地盯着……

['fɪgəz] [drɪft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz]
Figures drift upon the benches
数据 漂移 之上 这 长椅

长椅上人影飘荡

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['rʌs(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [drɒpt] [liːf] ['set(ə)lɪŋ] —
With no more rustle than a dropped leaf settling —
和 不 更多的 沙沙 比 一个 掉落 叶子 安顿 —

静得像一片落叶轻轻飘落——

['slʌv(ə)nli] ['fɪgəz] [laɪk] [ʌn'taɪd] ['pɑːslz] ,
Slovenly figures like untied parcels ,
邋遢的 数据 喜欢 解开 包裹 ,

邋遢的人物就像未捆扎的包裹，

[ænd; ənd] ['peɪpəz] [ræpt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [niːz]
And papers wrapped about their knees
和 文件 包装 关于 他们的 膝盖

他们膝盖上裹着纸。

['hʌdld] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Huddled one to the other ,
蜷缩着 一 到 这 其他 ,

他们紧紧地依偎在一起，

['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] —
Cringing to the wind —
令人作呕 到 这 风 —

畏缩地迎风而立——

[ðə; ði] ['saɪdɪd] [wɪnd] ,
The sided wind ,
这 侧面 风 ,

侧风，

['liːvɪŋ] [nəʊ] [briːtʃ] [ˌʌn'traɪd] ...
Leaving no breach untried ...
离开 不 违反 未经尝试 ...

不放过任何突破口……

[səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] [stɪl] ...
So many and all so still ...
所以 许多 和 全部 所以 仍然 ...

这么多人，却又都如此静谧……

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['slɒbərɪŋ] [ɪts] [stəʊn] ['beɪs(ə)n]
The fountain slobbering its stone basin
这 喷泉 流口水 它是 石头 盆地

喷泉的水流淌在石盆里。

[ɪz] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] —
Is louder than They —
是 更大声 比 他们 —

比他们的声音更大——

['flɒtsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['əʊʃnz]
Flotsam of the five oceans
废料 的 这 五 海洋

五大洋的漂浮物

[hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [rɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Here on this raft of the world .
这里 在 这 筏 的 这 世界 .

在这艘世界之筏上。

[ðɪs] [əʊld] [mænz] [hed]
This old man's head
这 老的 男人的 头
这位老人的头

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃəʊldə(r)] .
Has found a woman's shoulder .
有 成立 一个 女性的 肩膀 .
找到了一位女士的肩膀。

[ðə; ði] [wɪnd] ['dʒʌglz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl]
The wind juggles with her shawl
这 风 杂耍 和 她 披肩
风轻拂着她的披肩。

[ðæt] [flæps] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ,
That flaps about them like a sail ,
那 襟翼 关于 他们 喜欢 一个 帆 ,
那东西像风帆一样在他们周围飘动，

[ænd; ənd] ['splæʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['feɪdɪd] [heə(r)]
And splashes her red faded hair
和 水花 她 红色的 褪色 头发
她褪色的红发被泼洒在身上

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] ['stʌbl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Over the salt stubble of his chin .
超过 这 盐 茬 的 他的 下巴 .
越过他下巴上满是盐渍的胡茬。

[ə; eɪ] [lait] [fəʊm] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
A light foam is on his lips ,
一个 光 泡沫 是 在 他的 嘴唇 ,
他嘴唇上泛着一层淡淡的泡沫。

[æz; əz] [ðəʊ] [driːmz] [sɜːrdʒd] [ɪn] [hɪm]
As though dreams surged in him
作为 尽管 梦境 激增 在 他
仿佛梦境在他心中涌动

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] ...
Breaking and ebbing away ...
打破 和 退潮 离开 ...
破碎与消退......

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [bau] ['ʃʌf(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm]
And the bare boughs shuffle above him
和 这 裸 树枝 洗牌 多于 他
光秃秃的树枝在他头顶摇曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪgz] ['ræt(ə)l] [laɪk] [daɪs] ...
And the twigs rattle like dice ...
和 这 树枝 嘎嘎作响 喜欢 骰子 ...
树枝摇晃起来，像骰子一样......

[ʃiː; ʃi] — [dɪ'fjuːzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['biːtl] —
She — diffused like a broken beetle —
她 — 扩散 喜欢 一个 破碎的 甲虫 —
她——像一只受伤的甲虫一样四散飘荡——

[sprɔːl] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] ,
Sprawls without grace ,
蔓延 没有 优雅 ,
杂乱无章，毫无美感，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɡreɪ] [æz; əz] ['æsfælt] ,
Her face gray as asphalt ,
她 脸 灰色的 作为 沥青 ,

她的脸色灰白如沥青，

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] ['sæɡɪŋ] [æz; əz][ɒn] ['luːs(ə)nd] ['hɪndʒɪz] ...
Her jaws sagging as on loosened hinges ...
她 下颚 下垂 作为 在 松动 铰链 ...

她的下巴像松动的铰链一样耷拉着......

['ʃædəʊz] [plaɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] —
Shadows ply about her mouth —
阴影 胶合板 关于 她 嘴 —

阴影在她嘴边游移——

['nɪmb(ə)l] ['ʃædəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪɡɪŋ] [triː] ,
Nimble shadows out of the jigging tree ,
灵活 阴影 出去 的 这 抖动 树 ,

从摇摆的树上投下灵巧的影子，

[ðæt] ['dɑːnsɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪts] [dɑːns] [ɒv; əv][draɪ] [bəʊnz] .
That dances above her its dance of dry bones .
那 舞蹈 多于 她 它是 舞蹈 的 干燥 骨头 .

那在她上方舞动的，是枯骨之舞。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [frʌnt] ,
A uniformed front ,
一个 制服 正面 ,

统一的阵线，

[pɔːntʃ] ;
Paunched ;
大腹便便 ;

大腹便便；

[ə; eɪ] [ɡlɑːns] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
A glance like a blow ,
一个 瞥一眼 喜欢 一个 吹 ,

一瞥如同重击，

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːm] ,
The swing of an arm ,
这 摇摆 的 一个 手臂 ,

手臂的摆动，

- , ['vɪɡərəs] ;
Verved , vigorous ;
- , 蓬勃 ;

活泼的，精力充沛的；

[buːt] - [hiːlz] ['klæŋkɪŋ]
Boot - heels clanking
启动 - 高跟鞋 叮当作响

靴跟碰撞声

[ɪn] [mə'tælɪk] ['rɪðəm] ;
In metallic rhythm ;
在 金属 韵律 ;

金属般的节奏；

[ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bætɒn] ,
The blows of a baton ,
这 打击 的 一个 指挥棒 ,

警棍的击打声

[kwɪk] , [stə'kɑːtəʊ] ...
Quick , staccato ...
快的 , 断奏 ...

快速、断续……

— [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz]
— There is a rustling along the benches
— 那里 是 一个 沙沙声 沿着 这 长椅

长椅上传来沙沙声。

[æz; əz][ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] [reɪkt] ['əʊvə(r)] ...
As of dried leaves raked over ...
作为 的 干燥 树叶 耙过的 超过 ...

就像耙过一层干枯的落叶……

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][lɪfts][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzid] [hænd] ,
And the old man lifts a shaking palsied hand ,
和 这 老的 男人 电梯 一个 摇晃 麻痹症 手 ,

老人抬起颤抖麻痹的手，

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪst] ['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Tucking the displaced paper about his knees .
塞进 这 流离失所 纸 关于 他的 膝盖 .

他把散落的纸张掖在膝盖周围。

['kəʊldə(r)] ...
Colder ...
更冷 ...

更冷了……

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒst] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,
And a frost under foot ,
和 一个 霜 在下面 脚 ,

脚下结了一层霜。

['æsɪd] , [kə'rəʊdɪŋ] ,
Acid , corroding ,
酸 , 腐蚀 ,

酸性腐蚀

['iːtɪŋ] [θruː] [wɔːn] .
Eating through worn bootsoles .
吃 通过 磨损 靴底 .

把磨损的靴底都啃穿了。

[dræb] [fɔːmz] [blɜː(r)]['ɪntuː] ['griːnɪʃ] ['veɪpə(r)] .
Drab forms blur into greenish vapor .
单调 表格 模糊 进入 绿绿色 汽 .

暗淡的物体模糊成绿色的雾气。

[θruː] [bau] [laɪk] [krɒs] - [bəʊnz] ,
Through boughs like cross - bones ,
通过 树枝 喜欢 叉 - 骨头 ,

穿过像交叉骨一样的树枝，

[peɪl] [ɑːks] [fleə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)]
Pale arcs flare and shiver
苍白 弧 耀斑 和 颤抖

苍白的弧光闪耀颤动

[laɪk] ['lɪliz] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .
Like lilies in a wind .
喜欢 百合花 在 一个 风 .

如同风中的百合花。

[haɪ] ['əʊvə(r)] ['brɔːdweɪ]
High over Broadway
高的 超过 百老汇

高耸于百老汇之上

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [flʌŋ] [saɪn]
A far - flung sign
一个 远的 - 扔 符号

遥远的标志

['glitəz] [ɪn]['ɪndɪgəʊ] ['dɑːknəs]
Glitters in indigo darkness
闪光 在 靛青 黑暗

在靛蓝色的黑暗中闪烁

[ænd; ənd] [spɜːt] [ə'gen] ['rɪðmɪkli] ,
And spurts again rhythmically ,
和 喷涌 再次 有节奏地 ,

然后又有节奏地喷射出来，

['spreɪɪŋ] [greɪt] [drɒps]
Spraying great drops
喷洒 伟大的 滴

喷洒大量水滴

[red] [æz; əz][ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] .
Red as a hemorrhage .
红色的 作为 一个 出血 .

鲜红如血。

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪnd][ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] ,
A spring wind on the Bowery ,
一个 春天 风 在 这 鲍厄里 ,

鲍厄里街上的春风，

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [flʌf] [ɒv; əv] [naɪt] ['ʃeltəz]
Blowing the fluff of night shelters
吹 这 起毛 的 夜晚 避难所

吹散夜间庇护所的绒毛

[ɒf] [bɪ'dræg(ə)ld] ['gɑːmənts] ,
Off bedraggled garments ,
离开 邋遢的 服装 ,

脱下破烂的衣服，

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['gʌtəs] , [ðæt] [ɪ'dʒekt]['lɪt(ə)l]['spaɪrəlz][ɒv; əv]['veɪpə(r)]
And agitating the gutters , that eject little spirals of vapor
和 搅拌 这 排水沟 , 那 喷射 小的 螺旋 的 汽

搅动排水沟，喷出细小的蒸汽螺旋。

[laɪk] [luːd] [grəʊθ] .
Like lewd growths .
喜欢 猥亵 增长 .

就像淫秽的赘生物。

[beə(r)] - [legd] ['tʃɪldrən] [stæmp][ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] , ['splæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Bare - legged children stamp in the puddles , splashing each other ,
裸 - 腿 孩子们 邮票 在 这 水坑 , 溅起水花 每个 其他 ,

光着腿的孩子们在水坑里跺脚，互相溅起水花。

[wʌn] — [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [feɪs]
One — with a choir - boy's face
一 — 和 一个 唱诗班 - 男孩们 脸

一个——长着一张唱诗班男孩的脸

[twit] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɑːs] ...
Twits me as I pass ...
推特 我 作为 我 经过 ...

我路过时，他给我发推文……

[ðə; ði] [wɜːd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌdid] [drɒp] ,
The word , like a muddied drop ,
这 单词 , 喜欢 一个 浑浊的 降低 ,

这个词，就像一滴浑浊的水滴，

[siːm] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
Seems to roll over and not out of
似乎 到 卷 超过 和 不是 出去 的

似乎翻滚而不是滚出

[ðə; ði] [baʊd] [lɪps] ,
The bowed lips ,
这 鞠躬 嘴唇 ,

弓起的嘴唇，

[jet] ['djuːi] [red]
Yet dewy red
然而 露水 红色的

然而，露珠般的红色

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .
And sweetly immature .
和 甜蜜地 不成熟 .

而且带着几分稚嫩的可爱。

['piːp(ə)l] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [lʊk] —
People sniff the air with an upward look —
人们 嗅 这 空气 和 一个 向上 看 —

人们抬头嗅了嗅空气——

['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]
Even the mite of a girl
甚至 这 螨虫 的 一个 女孩

即使是最小的女孩

[huː] ['nevə(r)] [pleɪz] ...
Who never plays ...
WHO 绝不 演出 ...

谁从不玩……

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [smaɪlz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Her mother smiles at her
她 母亲 微笑 在 她

她母亲对她微笑。

[wɪð] [aɪz] [laɪk]['veɪkənt][lɒts]
With eyes like vacant lots
和 眼睛 喜欢 空缺 很多

眼睛像空地

[ˈrɪmɪŋ] [ˈvistə][ɒv; əv] [mi:n] [stri:ts]
Rimming vistas of mean streets
边缘摩擦 景色 的 意思是 街道

俯瞰着喧嚣的街道

[ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈwɒʃɪŋ] [deɪz] ...
And endless washing days ...
和 无尽的 洗涤 天 ...

无休止的洗衣日......

[jet] [wɪð] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz]
Yet with sun on the lines
然而 和 太阳 在 这 线条

然而，阳光照耀着线条

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdraɪɪŋ] [bri:z] .
And a drying breeze .
和 一个 烘干 微风 .

还有一阵干燥的微风。

[ðə; ði][əʊld][ˈkændi] [ˈwʊmən]
The old candy woman
这 老的 糖果 女士

老糖果妇

[ˈʃɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪnd] .
Shivers in the young wind .
颤抖 在 这 年轻的 风 .

在初风中颤抖。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [ˈlitə] [wɪð] [ˈmeməriz]
Her eyes — littered with memories
她 眼睛 — 垃圾 和 回忆

她的双眼——满是回忆

[laɪk] [ˈeɪnʃənt] [ˈgærət] ,
Like ancient garrets ,
喜欢 古老的 阁楼 ,

就像古代的阁楼一样，

[ɔ:(r)] [ˈdʌsti] [ˌʌnˈeəd] [rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ˈsʌmwʌn] [daɪd] —
Or dusty unaired rooms where someone died —
或者 尘土飞扬 未播出 房间 在哪里 某人 死亡 —

或者是有人去世的布满灰尘、通风不良的房间——

[ɑ:sk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Ask nothing of the spring .
问 没有什么 的 这 春天 .

不要向春天提出任何要求。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [dri:m]
But a pale pink dream
但 一个 苍白 粉色的 梦

但那是一个淡粉色的梦

[ˈtrembəlz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [ˈbɒdi] ,
Trembles about this young girl's body ,
颤抖 关于 这 年轻的 女孩们 身体 ,

为这个年轻女孩的身体感到颤抖，

[ˈdreɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈɔ:rə] .
Draping it like a glowing aura .
垂褶 它 喜欢 一个 发光 灵气 .

像一道闪耀的光环般笼罩着它。

[ʃiː; ʃi] [gləut] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)]
She gloats in a mirror
她 幸灾乐祸 在 一个 镜子

她对着镜子得意洋洋

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdi] [hæt] ,
Over her gaudy hat ,
超过 她 艳丽的 帽子 ,

她头上戴着一顶艳丽的帽子，

[wɪð] [ɪts]['flaʊə(r)][gɒd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ...
With its flower God never thought of ...
和 它是 花 上帝 绝不 想法 的 ...

那是上帝从未想过的花朵……

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
And the dream , unrestrained ,
和 这 梦 , 不受约束的 ,

而那不受约束的梦想，

[fləʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
Floats about the loins of a soldier ,
浮标 关于 这 腰肉 的 一个 士兵 ,

漂浮在士兵的腰间，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivə] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Where it quivers a moment ,
在哪里 它 箭筒 一个 片刻 ,

它颤抖了片刻，

['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]
Warming to a crimson
变暖 到 一个 赤红

逐渐变成深红色

[laɪk] [ðə; ði] [skɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒriədɔː(r)] ...
Like the scarf of a toreador ...
喜欢 这 围巾 的 一个 斗牛士 ...

就像斗牛士的围巾……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] ['gɒsəmə(r)] [breɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒntækt]
But the delicate gossamer breaks at his contact
但 这 精美的 游丝 休息 在 他的 接触

但那层薄纱在他触碰下便断裂了。

[ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][strændz][ɒv; əv] ['ʃætəd] [rəʊz] .
And recoils to her in strands of shattered rose .
和 反冲 到 她 在 线 的 破碎 玫瑰 .

她像破碎的玫瑰花瓣般向她退缩。

['baʊəri] [ˌɑːftə'nuːn]
BOWERY AFTERNOON
鲍厄里 下午

鲍厄里下午

[dræb] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn]
Drab discoloration
单调 变色

暗淡变色

[ɒv; əv]['feɪsɪz] , [fə'sɑːdz] , [pɔːn] - [ʃɒps] ,
Of faces , façades , pawn - shops ,
的 面孔 , 立面 , 典当 - 商店 ,

面孔、门面、当铺，

['sekənd] - [hænd] ['kləʊðɪŋ] ,
Second - hand clothing ,
第二 - 手 衣服 ,

二手服装

['sməʊki][ænd; ənd][flai] - [bləʊn] [glɑ:s] [ɒv; əv] [lʌntʃ] - [rʊmz; ru:mz] ,
Smoky and fly - blown glass of lunch - rooms ,
烟 和 飞 - 吹 玻璃 的 午餐 - 房间 ,

午餐室里烟雾缭绕、布满灰尘的玻璃窗

['əudəz][ɒv; əv]['rænsɪd][laɪf] ...
Odors of rancid life ...
气味 的 馊 生活 ...

腐臭的生活气息......

['dedli] [ˌju:nɪ'fɔ:məti]
Deadly uniformity
致命 均匀性

致命的统一性

[ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]
Of eyes and windows
的 眼睛 和 视窗

眼睛和窗户

[ə'laɪk] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [lait] ...
Alike devoid of light ...
相似 缺乏 的 光 ...

如同不见天日......

[həʊlz] [weər'ɪn] [laɪf] ['skrætʃɪz] —
Holes wherein life scratches —
孔 其中 生活 划痕 —

生命留下的痕迹——

['meɪndʒi][laɪf]
Mangy life
疥癣 生活

疥癣生活

['nəʊzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [end] ...
Nosing to the gutter's end ...
嗅探 到 这 - 结尾 ...

鼻子伸向排水沟的尽头......

[ʃəʊ] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]['mɪmɪk] ['pɪlər]
Show - rooms and mimic pillars
展示 - 房间 和 模仿 柱子

展厅和仿柱

[flɔ:nt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɔ:di] ['vestɪbju:l]
Flaunting out of their gaudy vestibules
炫耀 出去 的 他们的 艳丽的 前庭

从他们华丽的门厅里炫耀出来

['buzəm][ænd; ənd] ['pɒstʃərɪŋ] [θaɪz] ...
Bosoms and posturing thighs ...
胸部 和 摆姿势 大腿 ...

胸部和摆姿势的大腿......

['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]
Over all the Elevated
超过 全部 这 升高

总体而言，高架

['drəʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [flai] .
Droning like a bloated fly .
无人机 喜欢 一个 腹胀 飞 .

像一只臃肿的苍蝇一样嗡嗡叫。

[ˌprɒmə'nɑ:d]
PROMENADE
长廊

长廊

['ʌndjʊl(ə)nt] [ɹ'ʌslɪŋz] ,
Undulant rustlings ,
波状的 沙沙声 ,

一阵阵沙沙声，

[ɒv; əv] ['ɒnkʌmɪŋ] [sɪlk] ,
Of oncoming silk ,
的 即将到来的 丝绸 ,

即将到来的丝绸，

['rɪðmɪk] , [ɪn'ses(ə)nt] ,
Rhythmic , incessant ,
节奏 , 不停歇 ,

有节奏的，持续不断的

[laɪk] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [li:vz] ...
Like the motion of leaves ...
喜欢 这 运动 的 树叶 ...

就像树叶的摇曳......

['frægmənts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]
Fragments of color
片段 的 颜色

色彩碎片

[ɪn] ['gləʊɪŋ] [sə'praiziz] ...
In glowing surprises ...
在 发光 惊喜 ...

惊喜连连......

[pɪŋk] [ɪnu:ɛndoʊz]
Pink inuendoes
粉色的 暗示

粉红色的暗示

['hʊdɪd] [ɪn] [greɪ]
Hooded in gray
连帽的 在 灰色的

灰色连帽衫

[laɪk] [bʌdz] [ɪn][ə; eɪ]['kɒbweb]
Like buds in a cobweb
喜欢 花蕾 在 一个 蛛网

如同蛛网上的花蕾

[pɜ:ld] [æt; ət] [dɔ:n] ...
Pearled at dawn ...
珍珠 在 黎明 ...

黎明时分，珍珠闪耀......

[glimps] [ɒv; əv] [gri:n]
Glimpses of green
惊鸿一瞥 的 绿色的

瞥见绿色

[ænd; ənd][blɜːrz][ɒv; əv][ɡəʊld]
And blurs of gold
和 模糊 的 金子

还有模糊的金光

[ænd; ənd] ['delɪkət] [məʊv]
And delicate mauves
和 精美的 淡紫色

还有淡紫色

[ðæt] [snætʃ] [æt; ət] [juːθ] ...
That snatch at youth ...
那 抢夺 在 青年 ...

那段对青春的攫取......

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɔːl]['rəʊzɪli]
And bodies all rosily
和 身体 全部 乐观地

全身都红润饱满

[fleʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eərɪŋ] ,
Fleshed for the airing ,
有血有肉的 为了 这 播出 ,

为播出而剥皮，

[ɪn] [wɔːm] ['velvəti] ['sɜːrdʒiz]
In warm velvety surges
在 温暖的 天鹅绒般的 涌动

温暖柔滑的涌动

['pɑːsɪŋ] [ɪm'pɪəriəs] , [sləʊ] ...
Passing imperious , slow ...
通过 专横 , 慢的 ...

傲慢地经过，缓慢......

['wɪmɪn] [drɪft]['ɪntuː][ðə; ði] ['limuziːnz]
Women drift into the limousines
女性 漂移 进入 这 豪华轿车

女人们鱼贯而入豪华轿车

[ðæt] [ʃʌt] [laɪk]['sɪlkən] ['kɑːskɪt]
That shut like silken caskets
那 关闭 喜欢 丝 棺材

那像丝绸棺材一样关上了

[ɒn][dʒemz][hɑːf] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɡlɪtərɪŋ] ...
On gems half weary of their glittering ...
在 宝石 一半 厌倦 的 他们的 闪闪发光 ...

宝石们对它们闪耀的光芒感到厌倦......

[læmps]['əʊpən][laɪk] [peɪl] [muːn] ['flaʊəz] ...
Lamps open like pale moon flowers ...
灯具 打开 喜欢 苍白 月亮 花朵 ...

灯光如苍白的月光花般绽放......

[ɑːks] [ɑː(r); ə(r)]['reɪdiənt] [əʊplz]
Arcs are radiant opals
弧 是 辐射状 蛋白石

弧形蛋白石是发光蛋白石

[struːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dʌsk] ...
Strewn along the dusk ...
散落的 沿着 这 黄昏 ...

散落在暮色之中......

[nəʊ] ['kɒmən] [laɪts] [ɪn'veɪd] .
No common lights invade .
不 常见的 灯 入侵 .

没有普通灯光侵入。

[ænd; ənd][spaɪəz][raɪz] [laɪk] ['lɪtəni] —
And spires rise like litanies —
和 尖塔 上升 喜欢 连祷文 —

尖塔拔地而起，如同祷文——

[mæg'nifikæt] [ɒv; əv] [stəʊn]
Magnificats of stone
尊主颂 的 石头

石头上的赞歌

['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːks] ,
Over the white silence of the arcs ,
超过 这 白色的 沉默 的 这 弧 ,

在拱形结构的白色寂静之上，

['bɜːnɪŋ] [ɪn] [pə'petʃuəl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
Burning in perpetual adoration .
燃烧 在 永久 崇拜 .

燃烧着永恒的爱慕之情。

[ðə; ði] [fɒg]
THE FOG
这 多雾路段

雾

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] - [bɪ'stɑː] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [dʌsk] —
Out of the lamp - bestarred and clouded dusk —
出去 的 这 灯 - 星光 和 阴天 黄昏 —

从繁星点点、云雾缭绕的黄昏中——

[snɛə] , [ɪ'luːd] , [kən'siːlɪŋ] ,
Snaring , illuding , concealing ,
陷阱 , 幻觉 , 隐藏 ,

诱骗、欺骗、隐瞒，

['mædʒɪkli] ['kʌndʒərɪŋ] —
Magically conjuring —
神奇地 魔法 —

神奇地召唤——

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['feəri] - ['kəʊtʃɪz]
Turning to fairy - coaches
转弯 到 仙女 - 教练

转向仙女教练

['biːtl] - [bækt] ['limuziːnz]
Beetle - backed limousines
甲虫 - 支持的 豪华轿车

甲壳虫造型的豪华轿车

['skæmpə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃ] —
Scampering under the great Arch —
四处奔跑 在下面 这 伟大的 拱 —

在大拱门下奔跑——

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ɒv; əv] [bluː] ['əʊvərɔːlz]
Making a decoy of blue overalls
制作 一个 诱饵 的 蓝色的 连体工作服

制作蓝色背带裤的诱饵

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [ʃɔːl] —
And mystery of a scarlet shawl —
和 神秘 的 一个 猩红 披肩 —

还有那条猩红色披肩的神秘之处——

['indələntli] —
Indolently —
懒散地 —

懒散地——

['nəʊɪŋ] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃʊə(r)] [əd'vɑːns] —
Knowing no impediment of its sure advance —
会心 不 障碍 的 它是 当然 进步 —

不知其前进的道路上会遇到任何阻碍——

[dɪ'sendz] [ðə; ði] [fɒg] .
Descends the fog .
下降 这 多雾路段 .

雾气缓缓降临。

['feɪsɪz]
FACES
面孔

面孔

[ə; eɪ] [leɪt] [snəʊ] [biːts]
A late snow beats
一个 晚的 雪 节拍

迟来的雪

[wɪð] [kəʊld] [waɪt] [fɪsts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tenəmənts] —
With cold white fists upon the tenements —
和 寒冷的 白色的 拳头 之上 这 廉租公寓 —

冰冷的白色拳头砸在廉租房上——

['hʌrɪdli] ['drɔːɪŋ] [blaɪndz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ,
Hurriedly drawing blinds and shutters ,
匆匆 绘画 百叶窗 和 百叶窗 ,

匆忙拉上百叶窗和卷帘，

[laɪk] [tɔːl] [əʊld] ['slætəːn, -tən]
Like tall old slatterns
喜欢 高的 老的 邋遢鬼

像高个子老邋遢女人

['pʊlɪŋ] ['eɪprənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] .
Pulling aprons about their heads .
拉 围裙 关于 他们的 头部 .

她们把围裙拉到头上。

[laɪts] ['slɑːntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [mɒt] [striːt]
Lights slanting out of Mott Street
灯 斜 出去 的 莫特 街道

莫特街斜射出的灯光

['dʒɪbə(r)] [aʊt] ,
Gibber out ,
胡言乱语 出去 ,

胡言乱语，

[ɔː(r)] ['drɪbl] [θruː] [bɑː(r)] - [ruːm] [slɪts] ,
Or dribble through bar - room slits ,
或者 运球 通过 酒吧 - 房间 缝隙 ,

或者从酒吧的缝隙里往外漏，

[ə'nɒnɪməs] [ʃeɪps]
Anonymous shapes
匿名的 形状

匿名形状

[kə'naɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['ʃʌtəd] [peɪnz]
Conniving behind shuttered panes
阴险狡诈 在后面 百叶窗 窗格

躲在百叶窗后密谋

['keɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ...
Caper and disappear ...
跳跃 和 消失 ...

偷偷溜走，消失不见......

[weə(r)] [ðə; ði] ['baʊəri]
Where the Bowery
在哪里 这 鲍厄里

鲍厄里街

[ɪz] [θrɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪstjʊlə]
Is throbbing like a fistula
是 悸动 喜欢 一个 瘘管

像瘘管一样搏动

[bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪs] - ['skæbɪd] [frʌnts] .
Back of her ice - scabbed fronts .
后退 的 她 冰 - 结痂的 前线 .

她冰碴覆盖的前胸背面。

['lɪvɪd] ['feɪsɪz]
Livid faces
铁青 面孔

面色苍白

['glɪmə(r)] [ɪn] ['fɜːtɪv] ['dɔːˌweɪz] ,
Glimmer in furtive doorways ,
微光 在 鬼鬼祟祟 门口 ,

在隐蔽的门口闪烁的光芒

[ɔː(r)] [spɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['æliz] ,
Or spill out of the black pockets of alleys ,
或者 洒 出去 的 这 黑色的 口袋 的 小巷 ,

或者从幽暗的小巷深处涌出，

[smɪəz] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [laɪk] ['mʌdid] [biːdz] ,
Smears of faces like muddied beads ,
涂片 的 面孔 喜欢 浑浊的 珠子 ,

脸上的污迹如同沾满泥浆的珠子，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['rəʊzəri]
Making a ghastly rosary
制作 一个 阴森 念珠

制作一串可怕的念珠

[ðə; ði] [naɪt] ['mʌmblz] ['əʊvə(r)]
The night mumbles over
这 夜晚 咕哝 超过

夜色低语

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ɪts] ['devəlɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['wɪspə(r)] ...
And the snow with its devilish and silken whisper ...
和 这 雪 和 它是 恶魔般的 和 丝 耳语 ...

还有那雪，带着它那魔鬼般丝滑的低语......

[pə'troʊlɪŋ] [ɑːks]
Patrolling arcs
巡逻 弧

巡逻弧

['bləʊɪŋ] [ʃrɪl] [blɑːsts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bred] [laɪn]
Blowing shrill blasts over the Bread Line
吹 尖锐 爆炸 超过 这 面包 线

面包线上空传来刺耳的轰鸣声

[stɔːk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
Stalk them as they pass ,
茎 他们 作为 他们 经过 ,

跟踪他们经过时

['saɪlənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'kuːʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Silent as though accouched of the darkness ,
沉默的 作为 尽管 产妇 的 这 黑暗 ,

寂静无声，仿佛被黑暗包裹着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['nəʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And the wind noses among them ,
和 这 风 鼻子 之中 他们 ,

还有那些迎风而立的鼻子，

[laɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk]
Like a skunk
喜欢 一个 臭鼬

像臭鼬一样

[ðæt] [ruːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ...
That roots about the heart ...
那 根 关于 这 心 ...

那根源在于内心......

['kəʊldə(r)] :
Colder :
更冷 :

更冷：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [slæmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪləns]
And the Elevated slams upon the silence
和 这 升高 猛击 之上 这 沉默

而高处的巨响打破了寂静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [dɔː(r)] .
Like a ponderous door .
喜欢 一个 沉重的 门 .

像一扇沉重的门。

[ðen] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] [ə'gen] ,
Then all is still again ,
然后 全部 是 仍然 再次 ,

然后一切又恢复了平静。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['fʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]
Save for the wind fumbling over
节省 为了 这 风 笨拙 超过

除了风在空中笨拙地吹拂

[ðə; ði] ['emptɪli] ['sweɪɪŋ] ['feɪsɪz] —
The emptily swaying faces —
这 空虚地 摇晃 面孔 —

空洞摇晃的脸庞——

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌmɪdʒɪŋ]
The wind rummaging
这 风 翻找

风翻滚

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] [dʒuː] ...
Like an old Jew ...
喜欢 一个 老的 犹 ...

就像一个老犹太人……

['feɪsɪz] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] [rəʊz] ...
Faces in glimmering rows ...
面孔 在 微光 行 ...

一张张闪闪发光的脸庞……

([nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbdʒekt] [laɪf] —
(No sign of the abject life —
(不 符号 的 这 卑贱 生活 —

（丝毫没有悲惨生活的迹象——）

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] ...)
Not even a blasphemy ...)
不是 甚至 一个 亵渎神明 ...)

甚至算不上亵渎神明……）

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [legz] [kiːp] [taɪm]
But the spindle legs keep time
但 这 主轴 腿 保持 时间

但纺锤腿保持着节拍

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ['rɪðəm] ,
To a limping rhythm ,
到 一个 跛行 韵律 ,

带着蹒跚的节奏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [twɪtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ]
And the shadows twitch upon the snow
和 这 阴影 抽搐 之上 这 雪

雪地上的影子微微颤动

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《贫民窟及其他诗歌》(The Ghetto, and Other Poems)
第3/4页

[kən'vʌlsɪvli]	—
Convulsively	**—**
痉挛地	—

痉挛地——

[æz; əz]	[ðəʊ]	[deθ]	[pleɪd]
As	**though**	**death**	**played**
作为	尽管	死亡	玩

仿佛死神在玩弄什么

[wɪð]	[sʌm; səm]	[ʌn'geɪnli]	[dɒlz]	.
With	**some**	**ungainly**	**dolls**	**.**
和	一些	笨拙的	娃娃	.

还有一些笨拙的玩偶。

['leɪbə(r)]
LABOR
劳动

劳动

['debriː]
DEBRIS
碎片

碎片

[ai]	[lʌv]	[ðəʊz]	['spɪrɪt]
I	**love**	**those**	**spirits**
我	爱	那些	烈酒

我喜欢这些酒。

[ðæt]	[men]	[stænd]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[pɔɪnt]	[æt; ət]	,
That	**men**	**stand**	**off**	**and**	**point**	**at**	**,**
那	男人	站立	离开	和	观点	在	,

那些男人站在那里指着……

[ɔː(r)]	['ʃʌdə(r)]	[ænd; ənd]	[hʊd]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	—
Or	**shudder**	**and**	**hood**	**up**	**their**	**souls**	**—**
或者	不寒而栗	和	兜帽	向上	他们的	灵魂	—

或者瑟瑟发抖，将自己的灵魂封闭起来——

[ðəʊz]	['ruːɪnd]	[wʌnz]	,
Those	**ruined**	**ones**	**,**
那些	毁坏	一个	,

那些破败的，

[weə(r)]	['lɪbəti]	[hæz; həz]	[lɒdʒd]	[æn; ən]	['aʊə(r)]
Where	**Liberty**	**has**	**lodged**	**an**	**hour**
在哪里	自由	有	已提交	一个	小时

自由女神像停留了一小时的地方

[ænd; ənd]	[pɑːst]	[laɪk]	[fleɪm]	,
And	**passed**	**like**	**flame**	**,**
和	通过了	喜欢	火焰	,

像火焰般消逝，

[bɜːstɪŋ] [əˈsʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [haʊs] .
Bursting asunder the too small house .
爆发 分离 这 也 小的 房子 .

狭小的房子瞬间崩塌。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
I would be a torch unto your hand ,
我 会 是 一个 火炬 到 你的 手 ，

我愿成为你手中的火炬，

[ə; eɪ][læmp][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ˈleɪbə(r)] ,
A lamp upon your forehead , Labor ,
一个 灯 之上 你的 前额 ， 劳动 ，

劳动，你额头上戴着一盏灯。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈdɑːknəs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn]
In the wild darkness before the Dawn
在 这 荒野 黑暗 前 这 黎明

在黎明前的漆黑荒野中

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] ...
That I shall never see ...
那 我 将 绝不 看 ...

我永远也无法看到……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ədˈvɑːns] [təˈgeðə(r)] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
We shall advance together , my Beloved ,
我们 将 进步 一起 ， 我的 心爱 ，

我们将携手并进，我的爱人。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈʌʃərɪŋ] ...
Awaiting the mighty ushering ...
等待中 这 强大的 引座 ...

等待着强大的引领者……

[təˈgeðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst][grænd] [tʃɑːdʒ]
Together we shall make the last grand charge
一起 我们 将 制作 这 最后的 盛大 收费

我们将共同发起最后的猛攻

[ænd; ənd][raɪd] [wɪð] [ˈgɔːdʒəs] [deθ]
And ride with gorgeous Death
和 骑 和 华丽的 死亡

与美丽的死神同行

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈspæŋg(ə)lz][ɒn]
With all her spangles on
和 全部 她 亮片 在

她浑身闪闪发光

[ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [ˈklæʃɪŋ] ...
And cymbals clashing ...
和 钹 冲突 ...

还有钹的碰撞声……

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [ɒn] [ɪgˈzʌltənt] [æz; əz][ai] [fɔːl] —
And you shall rush on exultant as I fall —
和 你 将 匆忙 在 眉飞色舞 作为 我 落下 —

而你却会欢欣鼓舞地冲向我，看着我倒下——

['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ...
Scattering a brief fire about your feet ...
散射 一个 简短的 火 关于 你的 脚 ...

在你脚边燃起一小堆火……

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] ...
Let it be so ...
让 它 是 所以 ...

就让它这样吧……

['betə(r)] — [waɪl] [laɪf][ɪz] [kwɪk]
Better — while life is quick
更好的 — 尽管 生活 是 快的

趁着生命短暂，更好

[ænd; ənd] ['evri] [peɪn] [ɪ'mens] [ænd; ənd][dʒɔɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ,
And every pain immense and joy supreme ,
和 每一个 疼痛 巨大 和 喜悦 最高 ,

每一分痛苦都无比巨大，每一分喜悦都无比极致。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ai][hæv; həv][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
And all I have and am
和 全部 我 有 和 是

我所拥有的一切，以及我的一切。

[fleɪmz] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:m] ...
Flames upward to the dream ...
火焰 向上 到 这 梦 ...

火焰向上燃烧，直至梦想……

[ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ]['teɪpə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] ,
Than like a taper forgotten in the dawn ,
比 喜欢 一个 锥形 被遗忘的 在 这 黎明 ,

就像黎明时分被遗忘的蜡烛，

['bɜ:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪk] .
Burning out the wick .
燃烧 出去 这 灯芯 .

灯芯烧尽。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['aɪən]
THE SONG OF IRON
这 歌曲 的 铁

铁之歌

[ai]
I
我

我

[nɒt] [jet] [hæst] [ðaʊ] ['saʊndɪd]
Not yet hast Thou sounded
不是 然而 哈斯特 你 听起来

你尚未发出声音

[ðaɪ] ['klæŋgərəs] ['mju:zɪk] ,
Thy clangorous music ,
你的 铿锵的 音乐 ,

你那铿锵有力的音乐，

[hu:z] [strɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ...
Whose strings are under the mountains ...
谁 字符串 是 在下面 这 山脉 ...

群山之下，是哪条琴弦在跳动……

[nɒt] [jet] [hæst] [ðaʊ] ['spəʊkən]
Not yet hast Thou spoken
不是 然而 哈斯特 你 说

你尚未开口说话。

[ðə; ði] ['blʌdɪd] , [ɪm'plækəbl] [wɜːd] ...
The blooded , implacable Word ...
这 血腥 , 冷酷无情 单词 ...

那血淋淋、冷酷无情的圣言……

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['sɪŋɪŋ] —
But I hear in the Iron singing —
但 我 听到 在 这 铁 歌唱 —

但我听到铁器在歌唱——

[ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd]['pɪstənz] ['paʊndɪŋ] —
In the triumphant roaring of the steam and pistons pounding —
在 这 凯 咆哮 的 这 蒸汽 和 活塞 猛击 —

在蒸汽的轰鸣和活塞的猛烈撞击声中——

[ðaɪ] [bɑː'bærɪk] [ˌegzɔː'teɪʃn] ...
Thy barbaric exhortation ...
你的 野蛮 讲道 ...

你那野蛮的劝诫……

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [liːps] [ɪn][maɪ] ['ɑːtəɹiz] , [ˌʌnrɪ'pruːvd] ,
And the blood leaps in my arteries , unreproved ,
和 这 血 跳跃 在 我的 动脉 , 未经证实 ,

血液在我的动脉中奔涌，毫无顾忌。

['ɑːnsərɪŋ] [ðaɪ] [kɔːl] ...
Answering Thy call ...
回答 你的 称呼 ...

回应你的召唤……

[ɔːl] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
All my spirit is inundated with the tumultuous passion of Thy Voice ,
全部 我的 精神 是 被淹没 和 这 动荡的 热情 的 你的 嗓音 ,

我的整个灵魂都被你声音中澎湃的热情所淹没，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪg'zʌltənt] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] ,
And sings exultant with the Iron ,
和 唱歌 眉飞色舞 和 这 铁 ,

并与铁一起欢欣雀跃地歌唱，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] ...
For now I know I too am of Thy Chosen ...
为了 现在 我 知道 我 也 是 的 你的 被选中的 ...

现在我知道，我也是祢的选民……

[əʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn]['faɪə(r)] —
Oh fashioned in fire —
哦 造型 在 火 —

哦，烈火铸就——

[niːd] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ʌltɪmət] [wɜːd] —
Needing flame for Thy ultimate word —
需要 火焰 为了 你的 最终的 单词 —

需要火焰来传达你最终的旨意——

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['kjuːpələ]
Behold me , a cupola
看哪 我 , 一个 穹顶

看哪，这是一座圆顶

[pɔː] [tuː; tə] [ðaɪ] [juːz] !
Poured to Thy use !
倾倒 到 你的 使用 !

倾注于祢的旨意!

[hiːd] [nɒt] [maɪ] ['tremjələs] ['bɒdi]
Heed not my tremulous body
注意 不是 我的 颤抖的 身体

不要理会我颤抖的身体

[ðæt] [feɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɔːntlət] .
That faints in the grip of Thy gauntlet .
那 晕倒 在 这 紧握 的 你的 手套 .

那在祢的铁手套下昏厥过去。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ... [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ...
Break it ... and cast it aside ...
休息 它 ... 和 投掷 它 旁边 ...

把它打碎……然后扔到一边……

[bʌt; bət] [meɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt]
But make of my spirit
但 制作 的 我的 精神

但要让我的灵魂

[ðæt] [dɛəz] [ænd; ənd] [in'djuə]
That dares and endures
那 敢于 和 持续

敢于冒险，坚持不懈

[ðaɪ] ['kruːsɪb(ə)l] ...
Thy crucible ...
你的 坩 ...

你的坩埚……

[pɔː(r)] [θruː] [maɪ] [səʊl]
Pour through my soul
倒 通过 我的 灵魂

倾注于我的灵魂

[ðaɪ] ['məʊltən] , [wɜːld] - ['welmɪŋ] [sɒŋ] .
Thy molten , world - whelming song .
你的 熔融的 , 世界 - 压倒性的 歌曲 .

你那炽热的、震撼世界的歌声。

... [hɪə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] ['ʌtəməʊst] [geɪt]
... Here at Thy uttermost gate
... 这里 在 你的 极致 门

……就在你最深处的门前

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['meəri] , [ai] [weɪt] ...
Like a new Mary , I wait ...
喜欢 一个 新的 玛丽 , 我 等待 ...

像个新生的玛丽，我等待着……

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [blɑːst] ['fɜːnɪs] , ['wɜːkmən] ...
Charge the blast furnace , workman ...
收费 这 爆炸 炉 , 工人 ...

给高炉装料，工人们……

['əʊpən][ðə; ði] [vælvz] —
Open the valves —
打开 这 阀门 —

打开阀门——

[draɪv] [ðə; ði]['faɪərz] [haɪ] ...
Drive the fires high ...
驾驶 这 火灾 高的 ...

让火焰熊熊燃烧......

([naɪt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪts]) .
(Night is above the gates) .
(夜晚 是 多于 这 大门) .

（夜幕笼罩着城门）

[haʊ] ['gəʊldən] - [hɒt] [ðə; ði][ɔ:(r)][ɪz]
How golden - hot the ore is
如何 金的 - 热的 这 矿石 是

矿石的温度有多高?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kju:pələ] ['spɜ:tɪŋ] ,
From the cupola spurting ,
从 这 穹顶 喷涌 ,

从穹顶喷出的水柱,

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pet(ə)lz]
Tossing the flaming petals
抛掷 这 炽盛 花瓣

抛洒燃烧的花瓣

['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪlt][ænd; ənd] ['fɜ:nɪs] [æʃ] —
Over the silt and furnace ash —
超过 这 淤泥 和 炉 灰 —

在淤泥和炉灰之上——

[bləʊn] [li:vz] , ['devəsteɪtɪŋ] ,
Blown leaves , devastating ,
吹 树叶 , 毁灭性的 ,

被风吹落的树叶，破坏力巨大。

['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] ...
Falling about the world ...
坠落 关于 这 世界 ...

坠落于世界各地......

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [maʊθ] —
Out of the furnace mouth —
出去 的 这 炉 嘴 —

从炉口——

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [maʊθ] —
Out of the giant mouth —
出去 的 这 巨大的 嘴 —

从巨口中——

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] , ['tɜ:dʒɪd] , [maʊθ] —
The raging , turgid , mouth —
这 愤怒 , 膨胀的 , 嘴 —

那张狂暴、肿胀的嘴——

[fɔ:l] ['faɪəri] ['blɔsəmz]
Fall fiery blossoms
落下 火热 花朵

秋季火红的花朵

[gəʊld] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] ['bʌtəkʌp]
Gold with the gold of buttercups
金子 和 这 金子 的 毛茛

金子与金凤花的金色

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] ['sʌnset] ,
In a field at sunset ,
在 一个 场地 在 日落 ,

日落时的田野里，

[ɔː(r)] ['hʌskiər] [gəʊld][ɒv; əv]['dændɪlaɪənz] ,
Or huskier gold of dandelions ,
或者 哈士奇 金子 的 蒲公英 ,

或者说，蒲公英的金色更浓郁一些，

[wɔːm] [ɪn] [sʌn] - ['liːvɪŋz] ,
Warmed in sun - leavings ,
温暖 在 太阳 - 剩菜 ,

在阳光照射下的树叶中，

[ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪlə(r)][hjuː]
Or changing to the paler hue
或者 变化 到 这 肤色较浅 色调

或者变成较浅的色调

[æt; ət][ðə; ði] ['kriːmi] [hɑːts] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] .
At the creamy hearts of primroses .
在 这 奶油状 心 的 报春花 .

在报春花柔嫩的花蕊里。

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] , ['wɜːkmən] —
Charge the converter , workman —
收费 这 转换器 , 工人 —

工人，给转换器充电——

['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ?
Tired from the long night ?
疲劳的 从 这 长的 夜晚 ?

熬夜熬累了吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [sʌk] [ʌp] ['dɑːknəs] —
But the earth shall suck up darkness —
但 这 地球 将 吸 向上 黑暗 —

但大地将吞噬黑暗——

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [həʊldz][səʊ] [mʌtʃ] ...
The earth that holds so much ...
这 地球 那 持有 所以 很多 ...

蕴藏着如此之多的地球......

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['məʊltən] ['flaʊəz] ,
And out of these molten flowers ,
和 出去 的 这些 熔融的 花朵 ,

而从这些熔化的花朵中，

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['hevi] [fruːt] ...
Shall shape the heavy fruit ...
将 形状 这 重的 水果 ...

将沉重的果实塑形......

[ðen] ['əʊpən][ðə; ði] [vælvz] —
Then open the valves —
然后 打开 这 阀门 —

然后打开阀门——

[draɪv] [ðə; ði]['faɪərz] [haɪ] ,
Drive the fires high ,
驾驶 这 火灾 高的 ,

把火烧得更高，

[jɔː(r); jə(r)] ['blɔsəmz] ['nəːtʃərɪŋ] .
Your blossoms nurturing .
你的 花朵 培育 .

你的花朵在滋养。

([deɪ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]
(Day is at the gates
(天 是 在 这 大门

（黎明即将到来）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɪnd] …)
And a young wind …)
和 一个 年轻的 风 …)

还有一阵年轻的风……）

[pʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][rɒd] , ['kɒmreɪd] ,
Put by your rod , comrade ,
放 经过 你的 杆 , 同志 ,

把鱼竿放在一边，同志。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʃeɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] …
And look with me , shading your eyes …
和 看 和 我 , 阴影 你的 眼睛 …

跟我一起看，用手遮住眼睛……

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] —
Do you not see —
做 你 不是 看 —

你难道看不见吗？

[θruː] [ðə; ði]['luːsənt] [heɪz]
Through the lucent haze
通过 这 明亮的 阴霾

透过朦胧的薄雾

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)]['raɪzɪŋ] —
Out of the converter rising —
出去 的 这 转换器 上升 —

转换器上升——

[ɪn][ðə; ði]['spaɪrəlz][ɒv; əv]['faɪə(r)]
In the spirals of fire
在 这 螺旋 的 火

在火焰的螺旋中

['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ,
Smiting and blinding ,
惩罚 和 失明 ,

惩罚和致盲，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [ʃeɪp]
A shadowy shape
一个 阴暗的 形状

一个模糊的身影

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
White as a flame of sacrifice ,
白色的 作为 一个 火焰 的 牺牲 ,

洁白如祭祀的火焰，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ['sweɪɪŋ] ?
Like a lily swaying ?
喜欢 一个 百合 摇晃 ?

像百合花一样摇曳?

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ɔː(r)] ['liːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːsiblz] ,
The ore leaping in the crucibles ,
这 矿石 跳跃 在 这 坩埚 ,

坩埚中跳跃的矿石

[ðə; ði] [ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkənt] ,
The ore communicant ,
这 矿石 沟通者 ,

矿石通讯员,

['sendɪŋ] [feɪnt] [θril] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liːdz] ...
Sending faint thrills along the leads ...
发送 头晕的 刺激 沿着 这 线索 ...

沿着导线传来阵阵微弱的颤栗......

['faɪə(r)] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ...
Fire is running along the roots of the mountains ...
火 是 跑步 沿着 这 根 的 这 山脉 ...

火焰正沿着山根蔓延......

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv] [ɜːθ]
I feel the long recoil of earth
我 感觉 这 长的 畏缩 的 地球

我感受到了地球漫长的反冲力。

[æz; əz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kwɪkənɪŋ] ...
As under a mighty quickening ...
作为 在下面 一个 强大的 加速 ...

仿佛一股强大的力量在加速......

([dɔːn] [ɪz] [ə'gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] ...)
(Dawn is aglow in the light of the Iron ...)
(黎明 是 闪耀 在 这 光 的 这 铁 ...)

(黎明在铁的光芒中闪耀......)

[ɔːl] ['pælpɪtənt] , [aɪ] [weɪt] ...
All palpitant , I wait ...
全部 心悸 , 我 等待 ...

我心跳加速,等待着......

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hɪə(r)] [jiː; ji] , [dik'teitə, 'dikteitə] — [leɪt] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] ,
Here ye , Dictators — late Lords of the Iron ,
这里 是的 , 独裁者 — 晚的 领主 的 这 铁 ,

各位独裁者——昔日的铁骑领主们,在此!

[ʃʌt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊns(ə)l] [rʊmz; ruːmz] , ['pɔːlzid] , [diː'paʊərd] —
Shut in your council rooms , palsied , depowered —
关闭 在 你的 理事会 房间 , 麻痹症 , 失去动力 —

把自己关在会议室里,瘫痪了,失去了权力——

[ðə; ði] ['blʌdɪd] , [ɪm'plækəbl] [wɜːd] ?
The blooded , implacable Word ?
这 血腥 , 冷酷无情 单词 ?
那个冷酷无情、毫不妥协的圣言?

[nɒt] ['wɪspəd] [ɪn]['kləʊtʃə(r)] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Not whispered in cloture , one to the other ,
不是 低声说道 在 终止 , 一 到 这 其他 ,
并非在庭审结束时低声交谈，而是彼此交谈。

(['brʌðə(r)] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ...)
(Brother in fear of the fear of his brother ...)
(兄弟 在 害怕 的 这 害怕 的 他的 兄弟 ...)
(兄弟因害怕自己的兄弟而感到恐惧……)

[bʌt; bət] ['tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] ['θʌndə]
But chanted and thundered
但 吟诵 和 雷鸣
但高声吟唱，雷鸣般响起

[ɒn] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] , [ɑː'tɪkjuleɪt] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]
On the brazen , articulate tongues of the Iron
在 这 厚颜无耻 , 能言善辩 舌头 的 这 铁
在铁的厚颜无耻、能言善辩的舌头上

['bæb(ə)lɪŋ][ɪn] [fleɪm] ...
Babbling in flame ...
胡说 在 火焰 ...
在火焰中喃喃自语……

[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['prizənz] [dɪs'mæntld] ,
Sung to the rhythm of prisons dismantled ,
宋 到 这 韵律 的 监狱 拆卸 ,
伴随着监狱拆除的节奏，

['mænək(ə)lz]['rɪv(ə)n][ænd; ənd]['ræmˌpɑːts] [dɪ'feɪst] ...
Manacles riven and ramparts defaced ...
手铐 裂隙 和 城墙 污损 ...
镣铐断裂，城墙损毁……

([hɑːts] [deθ] - [ə'nɔɪntɪd] [jet] ['hɪərɪŋ] [laɪf] ['kɔːlɪŋ] ...)
(Hearts death - anointed yet hearing life calling ...)
(红心 死亡 - 受膏者 然而 听力 生活 呼叫 ...)
(内心充满死亡的气息，却又听到生命的呼唤……)

['æŋk(ə)l] [tʃeɪnz] [bɜːstɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləʊz] [ʌn'breɪst] ...
Ankle chains bursting and gallows unbraced ...
踝 链条 爆发 和 绞刑架 未加支撑 ...
脚镣断裂，绞刑架失去支撑……

[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['ɑːsənəlz] ['bɜːnɪŋ] ...
Sung to the rhythm of arsenals burning ...
宋 到 这 韵律 的 阿森纳 燃烧 ...
伴着军火库燃烧的节奏歌唱……

['klæŋgə] [ɒv; əv]['aɪən] ['smæʃɪŋ] [ɒn]['aɪən] ,
Clangor of iron smashing on iron ,
铿锵 的 铁 粉碎 在 铁 ,
铁器碰撞的铿锵声，

['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsənənt] [bei]
Turmoil of metal and dissonant baying
动荡 的 金属 和 不和谐的 吠叫
金属的喧嚣和不和谐的吠叫

[ɒv; əv] [meɪl] - ['saɪdɪd] ['mɒnstəz] ['ʃætəd] [ə'sʌndə(r)] ...
Of mail - sided monsters shattered asunder ...
的 邮件 - 侧面 怪物 破碎 分离 ...

那些身披锁甲的怪物被击得粉碎......

[hʌlk] [ɒv; əv] [blæk] ['tɜ:baɪnz] [ɔ:l] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ,
Hulks of black turbines all mangled and roaring ,
绿巨人 的 黑色的 涡轮机 全部 残缺不全 和 咆哮 ,

一堆堆黑色的涡轮机残骸，全都扭曲变形，发出轰鸣声。

['bætərɪŋ] ['i:gres] [θru:] ['ræmpɑ:t] [wɔ:lz] ...
Battering egress through ramparted walls ...
殴打 出口 通过 城墙 墙壁 ...

强行突破城墙......

['maʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] , [meɪd] ['ræbɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] ,
Mouthing of engines , made rabid with power ,
嘴巴 的 发动机 , 制成 狂犬病 和 力量 ,

引擎的咆哮，被力量冲昏了头脑

['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləkɔ:st] [snɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ...
Into the holocaust snorting and plunging ...
进入 这 大屠杀 吸鼻 和 骤降 ...

一头扎进浩劫，喘息着，纵身跃入......

['maɪti] [kənv'ɜ:təz] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['æksɪs] ,
Mighty converters torn from their axis ,
强大的 转换器 撕裂 从 他们的 轴 ,

强大的转换器脱离了轴线，

[flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fə:nisiz] , ['vɒmɪtɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Flung to the furnaces , vomiting fire ,
扔 到 这 熔炉 , 呕吐 火 ,

被扔进熔炉，吐出火焰，

['dʒʌmbld][ɪn] [waɪt] - ['hi:tn] ['mæsɪz] - ...
Jumbled in white - heaten masses disshapen ...
错杂 在 白色的 - 加热 群众 - ...

混杂成一片片灼热的白色物体，形状各异......

['raɪðɪŋ] [ɪn] [fleɪm] - ['tɔ:tʃəd] ['li:vəz] [ɒv; əv]['aɪən] ...
Writhing in flame - tortured levers of iron ...
扭动 在 火焰 - 受折磨 杠杆 的 铁 ...

在烈焰炙烤的铁制杠杆中扭动......

['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [sti:l] ['sɜ:pənts] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ...
Gnashing of steel serpents twisting and dying ...
咬牙切齿 的 钢 蛇 扭曲 和 垂死 ...

钢铁巨蛇扭曲着死去，发出撕咬的声响......

['skri:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [sti:m] - ['glʌtɪd] ['kɔ:ldrən] ['rendɪŋ] ...
Screeching of steam - glutted cauldrons rending ...
尖叫 的 蒸汽 - 饱食 坩埚 渲染 ...

蒸汽弥漫的大锅发出刺耳的撕裂声......

[ʃɒk] [ɒv; əv] [li'vaiəθən] [prəʊn] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ...
Shock of leviathans prone on each other ...
震惊 的 利维坦 易于 在 每个 其他 ...

巨兽们互相压倒，场面令人震惊......

[skeɪld] [flæŋks] ['tʌtʃɪŋ] , [ɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ɔ:(r)] ...
Scaled flanks touching , ore entering ore ...
缩放 侧翼 接触 , 矿石 进入 矿石 ...

鳞片交错，矿石进入矿石......

[stiːl] [hɔːntʃ] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['græplɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ]
Steel haunches closing and grappling and swaying
钢 臀部 结束 和 格斗 和 摇晃

钢铁般的臀部合拢、抓握、摇摆

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [lɒkt] ['mæməθ] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
In the waltz of the mating locked mammoths of iron ,
在 这 华尔兹 的 这 交配 已锁定 猛犸象 的 铁 ,

在交配的钢铁巨兽的华尔兹中，

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Tasting the turbulent fury of living ,
品尝 这 湍流 愤怒 的 活的 ,

品尝生活的汹涌澎湃，

[mæd] [wɪð] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪg'zjuːbərənt] ['lɪvɪŋ] !
Mad with a moment's exuberant living !
疯狂的 和 一个 瞬间 旺盛 活的 !

沉醉于片刻的恣意生活！

[kræʃ] [ɒv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] ['hæməz] [di'spɔil] . .
Crash of devastating hammers despoiling . .
碰撞 的 毁灭性的 锤子 掠夺 . .

毁灭性的铁锤撞击声，一片狼藉……

[hændz] [ɪn'eksərəb(ə)l] , ['mɑːrɪŋ]
Hands inexorable , marring
手 无情的 , 瑕疵

双手无情地破坏

[wɒt] [hændz] [hæd; həd] [səʊ] ['kʌnɪŋli] ['məʊldɪd] ...
What hands had so cunningly moulded ...
什么 双手 有 所以 狡猾地 模制 ...

究竟是怎样一双巧手，如此巧妙地塑造了……

[st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [stiːl] ['weldɪd] , ['tempəd] ,
Structures of steel welded , subtily tempered ,
结构 的 钢 焊接 , 微妙地 淬火 ,

焊接钢结构，经过轻微回火处理

['mɑːvələs] [rɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzədz] [ɒv; əv] [ɔː(r)] ,
Marvelous wrought of the wizards of ore ,
奇妙 锻 的 这 巫师 的 矿石 ,

这是矿石魔法师们的杰作，

[tɔːn] ['ɪntuː] ['ɒktɪvz] [dis'kɔːdəntli] ['klæʃɪŋ] ,
Torn into octaves discordantly clashing ,
撕裂 进入 八度音阶 不和谐地 冲突 ,

撕裂成不和谐的八度音阶，

[kɔːrdz] ['nevə(r)] ['faɪn(ə)l] [bʌt; bət] ['ɒnwəd] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]
Chords never final but onward progressing
和弦 绝不 最终的 但 向前 进展

和弦永无止境，而是不断向前发展

[ɪn] ['mɒnstrəs] ['fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] ['evə(r)] ['smaɪtɪŋ] [ɒn] [saʊnd]
In monstrous fusion of sound ever smiting on sound
在 滔天 融合 的 声音 曾经 惩罚 在 声音

在怪兽般的融合中，声音不断地撞击着声音。

[ɪn] [mæd] ['vɔːtɪsiːz] [hwɜːrl] ...
in mad vortices whirling ...
在 疯狂的 涡旋 旋转 ...

在疯狂的漩涡中旋转……

[tɪl] [ðə; ði][ɪə(r)] , ['tɔːtʃəd] , [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [se'seɪʃn]
Till the ear , tortured , shrieks for cessation
直到 这 耳朵 , 受折磨 , 尖叫 为了 停止

直到耳朵饱受折磨，发出痛苦的哀嚎，求饶停止

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['heitfəli] ['mɪŋglɪŋ] ...
Of the raving inharmonies hatefully mingling ...
的 这 狂言 不和谐 可恨地 混杂 ...

那些令人憎恶地交织在一起的疯狂不和谐的声音……

[ðə; ði] [fɪəs] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ][ðə; ði] [stiːl] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['skriːmɪŋ] ...
The fierce obligato the steel pipes are screaming ...
这 凶猛的 强制性 这 钢 管道 是 尖叫 ...

钢管发出刺耳的嘶吼……

[ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['məʊltən]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aɪən] ...
The blare of the rude molten music of Iron ...
这 喧嚣 的 这 粗鲁的 熔融的 音乐 的 铁 ...

铁器粗犷炽热的音乐震耳欲聋……

[fræŋk] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['kælvəri]
FRANK LITTLE AT CALVARY
坦率 小的 在 髑髅地

弗兰克·利特尔在卡尔瓦里

[ai]
I
我

我

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
He walked under the shadow of the Hill
他 步行 在下面 这 阴影 的 这 爬坡道

他走在山丘的阴影下。

[weə(r)] [men][ɑː(r); ə(r)] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərz]
Where men are fed into the fires
在哪里 男人 是 美联储 进入 这 火灾

男人被投入火中

[ænd; ənd] [wɔːld] [ə'pɑːt] ...
And walled apart ...
和 有围墙的 除 ...

被高墙隔开……

[ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
Unarmed and alone ,
徒手 和 独自的 ,

手无寸铁，孤身一人

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ]
He summoned his mates from the pit's mouth
他 被召唤 他的 伙伴们 从 这 坑的 嘴

他从坑口召唤出他的同伴。

[weə(r)] [tuːlz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz]
Where tools rested on the floors
在哪里 工具 休息 在 这 楼层

工具放置在地板上。

[ænd; ənd] [greɪt] [kreɪnz] [swʌŋ]
And great cranes swung
和 伟大的 起重机 摇摆

巨大的起重机摇摆着

[ˌʌn'ɛmptɪd] , [ɒn][ðə; ði]['aɪən] ['gɜːdəz] .
Unemptied , on the iron girders .
未清空 , 在 这 铁 桁架 .

未清空，在铁梁上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
And they , who were the Lords of the Hill ,
和 他们 , WHO 是 这 领主 的 这 爬坡道 ,

而他们，那些山丘之主，

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] ,
Were seized with a great fear ,
是 查获 和 一个 伟大的 害怕 ,

当时人们感到非常害怕，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv] [wiːlz]
When they heard out of the silence of wheels
什么时候 他们 听到 出去 的 这 沉默 的 车轮

当他们从车轮的寂静中听到声音时

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['rɪŋɪŋ]
The answer ringing
这 回答 铃声

答案响起

[ɪn] ['endləs] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz]
In endless reverberations
在 无尽的 回响

在无尽的回响中

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ...
Under the mountain ...
在下面 这 山 ...

山下……

[səʊ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ʌp] [ðeə(r)]['feɪsɪz]
So they covered up their faces
所以 他们 涵盖 向上 他们的 面孔

于是他们蒙住了脸。

[ænd; ənd] [krept] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] ...
And crept upon him as he slept ...
和 悄悄地爬 之上 他 作为 他 睡着了 ...

趁他熟睡时，悄悄地爬到他身上……

[aʊt] [ɒv; əv] [aɪ] - [həʊlz] [ɪn] [blæk] [klɒθ]
Out of eye - holes in black cloth
出去 的 眼睛 - 孔 在 黑色的 布

从黑色布料上的眼洞里探出头来

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ]
They looked upon him who had flung
他们 看起来 之上 他 WHO 有 扔

他们看着他，他扔掉了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [preɪ]
Between them and their ancient prey
之间 他们 和 他们的 古老的 猎物

在它们和它们古老的猎物之间

[ðə; ði] [freɪl] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ...
The frail barricade of his life ...
这 脆弱 路障 的 他的 生活 ...

他生命中那脆弱的屏障……

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] — [ðæt] [hæz; həz] [kə'naiv] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] —

And when night — that has connived at so much —

和 什么时候 夜晚 — 那 有 阴谋 在 所以 很多 —

而当夜幕降临——它曾与如此多的事情沆瀣一气——

[wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [deɪ] ,

Was heavy with the unborn day ,

曾是 重的 和 这 未出生的 天 ，

沉重，仿佛预示着即将到来的日子。

[ðeɪ] [heɪld] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ...

They haled him from his bed ...

他们 被洗礼 他 从 他的 床 ...

他们把他从床上拖了起来......

[huː] [mait] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [raɪd] ?

Who might know of that wild ride ?

WHO 可能 知道 的 那 荒野 骑 ?

谁知道那段惊险刺激的经历?

['əʊnli] [ðə; ði] [bliːk] [hɪl] —

Only the bleak Hill —

仅有的 这 苍凉 爬坡道 —

只有荒凉的山丘——

[ðə; ði] [red] [hɪl] , ['vɪdʒɪlənt] ,

The red Hill , vigilant ,

这 红色的爬坡道 ， 警惕的 ，

红色的山丘，警惕地，

[laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪ]

Like a blood - shot eye

喜欢 一个 血 - 射击 眼睛

就像布满血丝的眼睛

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [mɑːsk] [ɒv; əv] [naɪt] —

In the black mask of night —

在 这 黑色的 面具 的 夜晚 —

在夜的黑色面具下——

[deəd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd]

Dared watch them as they raced

敢于 手表 他们 作为 他们 比赛

敢于观看他们比赛。

[baɪ] [iːtʃ] [blaɪnd] - ['fəʊldɪd] [striːt]

By each blind - folded street

经过 每个 瞎的 - 折叠 街道

每条蒙着眼睛的街道

[gəu'daivə] [mait] [hæv; həv] ['rɪdn] [daʊn] ...

Godiva might have ridden down ...

歌帝梵 可能 有 骑 向下 ...

戈迪瓦可能骑着马下来了......

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

But when they stopped beside the Place ,

但 什么时候 他们 停止 旁 这 地方 ，

但当他们停在广场旁时，

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

I know he turned his face

我 知道 他 转向 他的 脸

我知道他转过脸去

['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'sesəri] [naɪt] ...
Wistfully to the accessory night ...
怅然地 到 这 配饰 夜晚 ...

怀念起配饰之夜......

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] — [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
And when he saw — against the sky ,
和 什么时候 他 锯 — 反对 这 天空 ,

当他看到——在天空的映衬下，

[sægd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [net]
Sagged like a silken net
下垂 喜欢 一个 丝 网

像丝绸网一样下垂

['ʌndə(r)][ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [stɑːz] —
Under its load of stars —
在下面 它是 加载 的 明星 —

在繁星的映衬下——

[ðə; ði] [blæk] [brɪdʒ] [pɔɪzd]
The black bridge poised
这 黑色的 桥 准备

黑色的桥梁悬停

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdə(r)] ['məʊʃnləs] ...
Like a gigantic spider motionless ...
喜欢 一个 巨大 蜘蛛 静止不动 ...

像一只静止不动的巨型蜘蛛......

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
I know there was a silence in his heart ,
我 知道 那里 曾是 一个 沉默 在 他的 心 ,

我知道他内心一片寂静。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [siː] ,
As of a frozen sea ,
作为 的 一个 冷冻 海 ,

如同冰封的海洋，

[weə(r)] [sʌm; səm][hɑːf] ['lɪftɪd] [ɑːm] , [mɪd] - [wei]
Where some half lifted arm , mid - way
在哪里 一些 一半 抬起 手臂 , 中 - 方式

有人半举着手臂，走到一半

[w'eɪvəz] , [ænd; ənd] [drɒps] ['hevɪli] ...
Wavers , and drops heavily ...
摇摆不定 , 和 滴 重度 ...

波动，并大幅下跌......

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][laɪf] ,
I know he waved to life ,
我 知道 他 挥手 到 生活 ,

我知道他挥手迎接了新生。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] ['sɪgnəld] [bæk] , [træn'sendɪŋ] [speɪs] ,
And that life signaled back , transcending space ,
和 那 生活 发出信号 后退 , 超越 空间 ,

而生命也以某种方式回应，超越了空间。

[tuː; tə] [iːtʃ] [haɪ] - ['paʊəd] [sens] ,
To each high - powered sense ,
到 每个 高的 - 动力 感觉 ,

对于每一种高度发达的感官，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [nəʊ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
So that he missed no gesture of the wind
所以 那 他 错过 不 手势 的 这 风

这样，他就不会错过风的任何细微变化。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌt] [liːvz] [kləʊz] ...
Drawing the shut leaves close ...
绘画 这 关闭 树叶 关闭 ...

合拢树叶......

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒn] ['kɒmreɪdz] - ['feɪsɪz]
So that he saw the light on comrades ' faces
所以 那 他 锯 这 光 在 同志们 - 面孔

于是他看到了同志们脸上的光芒

[ɒv; əv][kæmp]['faɪərz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ...
Of camp fires out of sight ...
的 营 火灾 出去 的 视线 ...

远处隐没的营火......

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred]
And the savor of meat and bread
和 这 品尝 的 肉 和 面包

还有肉和面包的滋味

[bluː] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ... [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]
Blew in his nostrils ... and the breath
吹 在 他的 鼻孔 ... 和 这 气息

他对着鼻孔吹气......然后呼气

[ɒv; əv] [ʌn'reɪld] ['speɪsɪz]
Of unrailed spaces
的 脱轨 空间

未铺设轨道的空间

[weə(r)] [ʃʌt] [waɪld]['kləʊvə(r)] [smeld] [æz; əz] [swiːt]
Where shut wild clover smelled as sweet
在哪里 关闭 荒野 三叶草 闻起来 作为 甜的

野三叶草盛开的地方散发着甜美的香气。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
As a virgin in her bed .
作为 一个 处女 在 她 床 .

像个处女一样躺在床上。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ə'merɪkə] ,
I know he looked once at America ,
我 知道 他 看起来 一次 在 美国 ,

我知道他曾经看过美国一眼。

[kwi'es(ə)nt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [flæŋks][ɒn][ðə; ði][gləʊb] ,
Quiescent , with her great flanks on the globe ,
静止的 , 和 她 伟大的 侧翼 在 这 地球 ,

静谧无声，她巨大的侧翼耸立在地球之上。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ðə; ði][skaɪz] [hwɜːrl] [ə'bʌv] [hɪm] ...
And once at the skies whirling above him ...
和 一次 在 这 天空 旋转 多于 他 ...

而当他看到头顶上旋转的天空时......

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'genst]
Then all that he had spoken against
然后 全部 那 他 有 说 反对

然后，他之前所有反对的话都变成了现实。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'genst]
And struck against and thrust against
和 击 反对 和 推力 反对

并撞击和推挤

['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪl] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Over the frail barricade of his life
超过 这 脆弱 路障 的 他的 生活

越过他生命中那脆弱的屏障

[rʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ...
Rushed between him and the stars ...
匆忙 之间 他 和 这 明星 ...

他穿梭于星辰之间......

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[laɪf] ['θʌndəz] [ɒn] ...
Life thunders on ...
生活 雷声 在 ...

生活仍在继续......

['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [brɪdʒ]
Over the black bridge
超过 这 黑色的 桥

越过黑桥

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['laɪtɪd] [kɑːz]
The line of lighted cars
这 线 的 照明 汽车

一排亮着灯的汽车

[kriːps] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['sɜːpənt]
Creeps like a monstrous serpent
令人毛骨悚然 喜欢 一个 滔天 蛇

像条可怕的巨蛇一样爬行

[spʊə(r)] [gəʊld] ...
Spooring gold ...
喷射 金子 ...

喷涌黄金......

['wɒtʃmən] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ?
Watchman , what of the track ?
守望者 , 什么 的 这 追踪 ?

守望者，赛道怎么样了?

[naɪt] ... ['saɪləns] ... [stɑːz] ...
Night ... silence ... stars ...
夜晚 ... 沉默 ... 明星 ...

夜......寂静......繁星......

[ɔːlz] [wel] !
All's Well !
一切 出色地 !

一切都好!

[θriː]
III
三、

三

[lait] ...
Light ...
光 ...

光...

(['breɪkɪŋ] [mɪsts] ...
(Breaking mists ...
(打破 薄雾 ...

（迷雾散去......）

[hɪlz] ['glaɪdɪŋ] [laɪk] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] [həʊld] ...)
Hills gliding like hands out of a slipping hold ...)
丘陵 滑翔 喜欢 双手 出去 的 一个 滑倒 抓住 ...)

山丘像手从滑落的锚点中挣脱出来一样滑落......

[lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪt] [maʊðz] ,
Light over the pit mouths ,
光 超过 这 坑 嘴 ，

坑口上方亮着光，

['striːmɪŋ] [ɪn] ['tenjuəs] [reɪz] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['gʌlɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ...
Streaming in tenuous rays down the black gullets of the Hill ...
流媒体 在 脆弱的 射线 向下 这 黑色的 食道 的 这 爬坡道 ...

缕缕光线顺着山丘漆黑的沟壑缓缓流淌......

([ðə; ði] ['kɒpə(r)] , [ɪn'senseɪt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['berid] [ləʊd] .)
(The copper , insensate , sleeping in the buried lode .)
(这 铜 , 无知觉 , 睡眠 在 这 埋葬 矿脉 .)

（铜矿，麻木不仁，沉睡在埋藏的矿脉中。）

[lait] ...
Light ...
光 ...

光...

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [klɑːgd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['ɑːsənəlz] ...
Forcing the clogged windows of arsenals ...
强制 这 堵塞 视窗 的 阿森纳 ...

强行打开军火库堵塞的窗户......

['prəʊbɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] ['sentiənt] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [tʃɪps] ...
Probing with long sentient fingers in the copper chips ...
探测 和 长的 有感知能力的 手指 在 这 铜 芯片 ...

用修长而灵敏的手指探入铜屑中......

['gliːmɪŋ] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [kəʊld]
Gleaming metallic and cold
闪闪发光 金属 和 寒冷的

闪亮的金属质感和寒冷

[ɪn] ['nʌmbələs] ['slɪvəz] [ɒv; əv] [stiːl] ...
In numberless slivers of steel ...
在 无数 碎片 的 钢 ...

无数片钢片......

[lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪən] [klɪps]
Light over the trestles and the iron clips
光 超过 这 栈桥 和 这 铁 片段

架子和铁夹上的灯光

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [brɪdʒ] — [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['spaɪdə(r)] ['məʊʃnləs] —
Of the black bridge — poised like a gigantic spider motionless —
的 这 黑色的 桥 — 准备 喜欢 一个 巨大 蜘蛛 静止不动 —

那座黑色的桥——像一只静止不动的巨型蜘蛛——

[swiːt] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv] [lait] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['wʌndə(r)] ...
Sweet inquisition of light , like a child's wonder ...
甜的 宗教裁判所 的 光 , 喜欢 一个 孩子的 想知道 ...

如同孩童般的好奇与探索，甜蜜地探寻着光明……

[ɪn'truːsɪv] , ['ɪnəsntli] ['steərɪŋ] [lait]
Intrusive , innocently staring light
侵入性的 , 天真地 凝视 光

侵入性的、看似无辜的凝视之光

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'pɔːl] ...
That nothing appals ...
那 没有什么 警报 ...

没有什么令人震惊的……

[lait] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['fʌmblɪŋ] ['sʌmə(r)] [liːvz] ,
Light in the slow fumbling summer leaves ,
光 在 这 慢的 笨拙 夏天 树叶 ,

阳光透过缓慢摇曳的夏日树叶洒下，

['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]
Cooing and calling
咕咕 和 呼叫

咕咕叫

[ɔːl] [wɪŋd] [ænd; ənd]['ævɪd] [θɪŋz]
All winged and avid things
全部 有翅膀的 和 狂热 事物

所有长着翅膀的贪婪之物

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [flaɪz] , [kiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] ...
Waking the early flies , keen to the scent ...
醒来 这 早期的 苍蝇 , 敏锐的 到 这 香味 ...

唤醒了早起的苍蝇，它们嗅到了气味……

[griːn] - ['dʒuːəld] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [flaɪz]
Green - jeweled iridescent flies
绿色的 - 珠宝 彩虹色 苍蝇

绿宝石般的虹彩苍蝇

[ʌn'ɜːrɪŋli] ['stɪərɪŋ] —
Unerringly steering —
准确无误地 转向 —

精准掌舵——

['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blækənd] [lɪps] ,
Swarming over the blackened lips ,
蜂拥而至 超过 这 变黑 嘴唇 ,

蜂拥而至，覆盖在焦黑的嘴唇上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] [sprez] [wɪð] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [gəʊld] ...
The young day sprays with indiscriminate gold ...
这 年轻的 天 喷雾 和 不加区分的 金子 ...

年轻的一天，漫天飞舞的黄金……

['wɒtʃmən] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ?
Watchman , what of the Hill ?
守望者 , 什么 的 这 爬坡道 ?

守望者，山丘那边情况如何？

[wiːlz] [tɜːn] ;
Wheels turn ;
车轮 转动 ;

车轮转动；

[ðə; ði] ['leɪdn] [kɑːz]
The laden cars
这 满载 汽车

满载的汽车

[gəʊ] ['rʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
Go rumbling to the mill ,
去 隆隆声 到 这 磨 ，

隆隆地走向磨坊，

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] ...
And Labor walks beside the mules ...
和 劳动 散步 旁 这 骡子 ...

劳工走在骡子旁边……

[ɔːlz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [hɪl] !
All's Well with the Hill !
一切 出色地 和 这 爬坡道！

山丘一切安好！

[spaɪəz]
SPIRES
尖塔

尖塔

[spaɪəz][ɒv; əv] [greɪs] [tʃɜːtʃ] ,
Spires of Grace Church ,
尖塔 的 优雅 教会 ，

恩典尖塔教堂

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
For you the workers of the world
为了 你 这 工人 的 这 世界

致全世界的劳动者们

['træveil, trə'v-] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] ...
Travailed with the mountains ...
饱经风霜 和 这 山脉 ...

与群山同行……

[ɐb'ɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [driːmz]
Aborting their own dreams
中止 他们的 自己的 梦境

扼杀自己的梦想

[tɪl] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə'rəʊz] —
Till the dream of you arose —
直到 这 梦 的 你 出现 —

直到梦中出现你——

['bjuːtɪf(ə)l] , ['swɔdld] [ɪn] [stəʊn] —
Beautiful , swaddled in stone —
美丽的 ， 襁褓 在 石头 —

美丽，被石头包裹着——

[skɔːn] [ðeə(r)][hændz] .
Scorning their hands .
蔑视 他们的 双手 .

他们鄙夷地抛弃了自己的双手。

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['aɪən]
THE LEGION OF IRON
这 军团 的 铁

铁血军团

[ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] —
They pass through the great iron gates —
他们 经过 通过 这 伟大的 铁 大门 —

他们穿过巨大的铁门——

[men] [wɪð] [aɪz] ['greɪvli] [dɪ'sɜːnɪŋ] ,
Men with eyes gravely discerning ,
男人 和 眼睛 严重地 有洞察力 ,

眼神严肃而敏锐的男人们

[skɪld] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv] [kreɪnz]
Skilled to appraise the tunnage of cranes
熟练 到 评价 这 隧道 的 起重机

擅长评估起重机的吨位

[ɔː(r)] [splɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː] ['θaʊznθ] —
Or split an inch into thousandths —
或者 分裂 一个 英寸 进入 千分之一 —

或者把一英寸分成千分之一英寸——

[men] ['tempəd] [baɪ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɪz]
Men tempered by fire as the ore is
男人 淬火 经过 火 作为 这 矿石 是

像矿石一样经受烈火淬炼的人

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns]
And planned to resistance
和 计划 到 反抗

并计划进行抵抗

[laɪk] [stiːl] [ðæt] [hæz; həz] [kuːld] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] ;
Like steel that has cooled in the trough ;
喜欢 钢 那 有 冷却 在 这 槽 ;

就像在槽中冷却的钢一样；

['saɪlənt] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ɪn'fleksəb(ə)l] , [set] [tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] —
Silent of purpose , inflexible , set to fulfilment —
沉默的 的 目的 , 不灵活的 , 放 到 履行 —

沉默寡言，目标明确，一心只想达成目标——

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [wɪð'stænd] , [ˌəʊvə'θrəʊ] ...
To conquer , withstand , overthrow ...
到 征服 , 经受 , 推翻 ...

征服、抵抗、推翻……

[men] ['mænəd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
Men mannered to large undertakings ,
男人 有礼貌的 到 大的 事业 ,

男人对大事彬彬有礼，

['nəʊɪŋ] [fɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]
Knowing force as a brother
会心 力量 作为 一个 兄弟

兄弟般地了解武力

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
And power as something to play with ,
和 力量 作为 某物 到 玩 和 ,

把权力当作玩物。

['siːɪŋ] [blʌd] [æz; əz] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] ,
Seeing blood as a slip of the iron ,
看到 血 作为 一个 滑 的 这 铁 ,

将血液视为铁片滑落，

[tu:; tə][bi:; bi] [waɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:lz]
To be wiped from the tools
到 是 擦拭 从 这 工具

从工具上清除

[lest] [ðeɪ] [rʌst] .
Lest they rust .
免得 他们 锈 .

以免生锈。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] ,
But what if they stood aside ,
但 什么 如果 他们 站立 旁边 ,

但如果他们袖手旁观呢?

[hu:] [həʊld][ðə; ði] [ɜ:θ] [səʊ] ['keələs] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑ:mz] ?
Who hold the earth so careless in the crook of their arms ?
WHO 抓住 这 地球 所以 粗心 在 这 骗子 的 他们的 武器 ?

谁如此漫不经心地将地球抱在臂弯里?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['sɪtɪz]
What of the flamboyant cities
什么 的 这 龙飞凤舞 城市

那么，那些华丽的城市又如何呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['gʌtərɪŋ] [aʊt] [laɪk]['kænd(ə)ls][ɪn][ə; eɪ][wɪnd] ...
And the lights guttering out like candles in a wind ...
和 这 灯 排水沟 出去 喜欢 蜡烛 在 一个 风 ...

灯光像风中的蜡烛一样渐渐熄灭......

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:miz] ['hɔ:ltɪd] ...
And the armies halted ...
和 这 军队 停止 ...

于是，军队停止了行动......

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [mɪd] - [wei] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
And the train mid - way on the mountain
和 这 火车 中 - 方式 在 这 山

火车行驶到山腰

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l][men] ['tʃæfɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ...
And idle men chaffing across the trenches ...
和 闲置的 男人 摩擦 穿过 这 战壕 ...

还有那些在战壕里无所事事、百无聊赖的男人们......

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn]
And the cursing and lamentation
和 这 咒骂 和 哀叹

还有咒骂和哀叹

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][greɪn] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
And the clamor for grain shut in the mills of the world ?
和 这 叫嚣 为了 粮食 关闭 在 这 磨坊 的 这 世界 ?

而世界各地工厂停工造成的粮食短缺呼声呢?

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ə'pɑ:t] ,
What if they stayed apart ,
什么 如果 他们 入住 除 ,

如果他们一直分开呢?

[ɪn'skru:təbli] ['smaɪlɪŋ] ,
Inscrutably smiling ,
难以捉摸 微笑 ,

神秘莫测的微笑，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ded] ['waɪə(r)]
Leaving the ground encumbered with dead wire
离开 这 地面 负担 和 死的 金属丝

地面上遗留着废弃的电线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [rəʊ] - [boʊts]
And the sea to row - boats
和 这 海 到 排 - 船

从大海到划艇

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [mə'ruːnd] —
And the lands marooned —
和 这 土地 被困 —

而那些被遗弃的土地——

[tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk][sɪt] ,
Till Time should like a paralytic sit ,
直到 时间 应该 喜欢 一个 麻痹 坐 ,

直到时间应该像瘫痪一样坐着，

[ə; eɪ] ['mɪldjuːd] [hʌlk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['skwɒtɪŋ] ?
A mildewed hulk above the nations squatting ?
一个 发霉的 绿巨人 多于 这 国家 蹲姿 ?

一个长满霉菌的庞然大物盘踞在各国之上？

['fjuːəl]
FUEL
燃料

燃料

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz]
What of the silence of the keys
什么 的 这 沉默 的 这 钥匙

钥匙的沉默又意味着什么呢？

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] [hændz] ?
And silvery hands ?
和 银色 双手 ?

还有那双银白的手？

[ðə; ði]['aɪən] [sɪŋz] ...
The iron sings ...
这 铁 唱歌 ...

铁器在歌唱……

[ðəʊ] [bəʊz] [laɪ]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] ,
Though bows lie broken on the strings ,
尽管 弓 说谎 破碎的 在 这 字符串 ,

即使弓弦断裂，弓身也依然悬在弦上。

[ðə; ði][flai] - [wiːlz] [tɜːn] [ɪ'tɜːnəli] ...
The fly - wheels turn eternally ...
这 飞 - 车轮 转动 永恒 ...

飞轮永不停息地转动……

[brɪŋ] ['fjuːəl] — [draɪv] [ðə; ði]['faɪərz] [haɪ] ...
Bring fuel — drive the fires high ...
带来 燃料 — 驾驶 这 火灾 高的 ...

带来燃料——让火势越烧越旺……

[θrəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːtɪst] - ['lʌmbə(r)][ɪn]
Throw all this artist - lumber in
扔 全部 这 艺术家 - 木材 在

把这些艺术家的木材都扔进去

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [driːmz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ...
And foolish dreams of making things ...
和 愚蠢 梦境 的 制作 事物 ...

还有那些愚蠢的梦想，梦想着创造......

([ten] ['mɪljən] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [daɪ] .)
(Ten million men are called to die .)
(十 百万 男人 是 称为 到 死 .)

（一千万人被征召去送死。）

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [men] [ə'pɑːt] ,
As for the common men apart ,
作为 为了 这 常见的 男人 除 ,

至于普通民众，

[huː] [swet] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['kɒmən] [breθ] ,
Who sweat to keep their common breath ,
WHO 汗 到 保持 他们的 常见的 气息 ,

他们汗流浃背，只为维持呼吸。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɔː(r)] [ɑːt] —
And have no hour for books or art —
和 有 不 小时 为了 图书 或者 艺术 —

而且他没有时间读书或欣赏艺术——

[wɒt] [driːmz] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [deθ] !
What dreams have these to hide from death !
什么 梦境 有 这些 到 隐藏 从 死亡 !

这些梦境究竟隐藏着什么，才能躲避死亡！

[ə; eɪ] [təʊst]
A TOAST
一个 吐司

举杯

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːtəz] [ə'nɔɪntɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] —
Not your martyrs anointed of heaven —
不是 你的 殉道者 受膏者 的 天堂 —

不是你们那些受天膏的殉道者——

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [weə(r)] [ðeɪ] [trɒd] —
The ages are red where they trod —
这 年龄 是 红色的 在哪里 他们 践踏 —

他们走过的地方，岁月已染成红色——

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntɪd] — [ðə; ði] [wɜːrldz] ['bɪtə(r)] ['lev(ə)n] —
But the Hunted — the world's bitter leaven —
但 这 猎杀 — 这 世界的 苦的 酵 —

但被猎杀者——这世界的苦涩酵母——

[huː] [sməʊt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmbəsiːl] [gɒd] —
Who smote at your imbecile God —
WHO 猛击 在 你的 白痴 上帝 —

谁击打了你那愚蠢的神——

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['pændə(r)] [ænd; ənd] [fɔːn] [tuː; tə] ,
A being to pander and fawn to ,
一个 存在 到 讨好者 和 讨好 到 ,

一个需要讨好和奉承的对象，

[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] , ['flætə(r)] [ænd; ənd] [dred]
To propitiate , flatter and dread
到 安抚 , 奉承 和 恐惧

为了讨好、奉承和畏惧

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pɔ:n] [tu:; tə] ,
As a thing that your souls are in pawn to ,
作为 一个 事物 那 你的 灵魂 是 在 典当 到 ,

作为你们灵魂的抵押品，

[ə; eɪ]['di:lə(r)] [hu:] ['træfɪks] [ðə; ði] [ded] ;
A Dealer who traffics the dead ;
一个 经销商 WHO 交通 这 死的 ;

贩卖尸体的奸商；

[ə; eɪ]['treɪdə(r)] [wɪð] [gri:d] ['nevə(r)]['seɪtɪd] ,
A Trader with greed never sated ,
一个 商 和 贪婪 绝不 满足 ,

贪婪永不满足的交易员

[hu:] ['bɑ:tə] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [snɛə] ,
Who barters the souls in his snares ,
WHO 物物交换 这 灵魂 在 他的 陷阱 ,

谁用他陷阱中的灵魂进行交易？

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] ,
That were trapped in the lusts he created ,
那 是 被困 在 这 欲望 他 创建 ,

那些被他所创造的欲望所困的人，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] —
For incense and masses and prayers —
为了 香 和 群众 和 祈祷 —

用于焚香、弥撒和祈祷——

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] ;
They are crushed in the coils of your halters ;
他们 是 碎 在 这 线圈 的 你的 缰绳 ;

它们被你缰绳的缠绕压碎了；

- [twɜ:(r)] [wel] — [baɪ][ðə; ði] [kri:dz] [ji:; ji][hæv; həv] [nə:s] —
' Twere well — by the creeds ye have nursed —
- 是 出色地 — 经过 这 信条 是的 有 护理 —

“一切都好——凭你们所秉持的信条——”

[ðæt] [ji:; ji] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:ltəz] ,
That ye send up a cry from your altars ,
那 是的 发送 向上 一个 哭 从 你的 祭坛 ,

你们要从祭坛上发出呼求，

[ə; eɪ] [mæs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ə'kɜ:sɪd] ;
A mass for the Martyrs Accursed ;
一个 大量的 为了 这 殉道者 被诅咒的 ;

为受诅咒的殉道者举行的弥撒；

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [preə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'pri:vəl]
A passionate prayer from reprieval
一个 热情的 祷告 从 缓刑

来自缓刑的虔诚祈祷

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] —
For the Brotherhood not understood —
为了 这 兄弟情 不是 理解 —

对于不被理解的兄弟会——

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz] [hu:] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l] ,
For the Heroes who died for the evil ,
为了 这 英雄 WHO 死亡 为了 这 邪恶的 ,

献给那些为邪恶而牺牲的英雄们，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] [gʊd] .
Believing the evil was good .
相信 这 邪恶的 曾是 好的 .

认为邪恶是善良的。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['brekər] , [ðə; ði] [bəʊld] , [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] ,
To the Breakers , the Bold , the Despoilers ,
到 这 断路器 , 这 大胆的 , 这 掠夺者 ,

致那些破坏者、勇敢者、掠夺者

[huː] [driːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] ['əʊvə(r)] - [θrəʊn] ...
Who dreamed of a world over - thrown ...
WHO 梦见 的 一个 世界 超过 - 抛掷 ...

谁曾梦想过一个被推翻的世界......

[ðeɪ] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tɔilə] —
They who died for the millions of toilers —
他们 WHO 死亡 为了 这 百万 的 辛勤劳作者 —

他们为千百万劳动者献出了生命——

[fjuː] — ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'ləʊn] !
Few — fronting the nations alone !
很少 — 正面 这 国家 独自的 !

少数人——独自面对各国!

— [tuː; tə] [ðə; ði] ['autlɔː] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brændɪd] ,
— To the Outlawed of men and the Branded ,
— 到 这 被禁止的 的 男人 和 这 品牌 ,

——致那些被放逐的人和那些被烙印的人,

['weðə(r)] [heit] [ɔː(r)] ['heɪtɪŋ] [ðeɪ] [fel] —
Whether hated or hating they fell —
无论 憎恨 或者 憎恨 他们 跌倒 —

无论被憎恨还是被憎恨,他们都倒下了——

[ai] [pledʒ] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] , [red] - ['hændɪd] ,
I pledge the devoted , red - handed ,
我 保证 这 奉献 , 红色的 - 递交 ,

我发誓,忠诚的、当场抓获的、

[ʌn'fɔːltərɪŋ] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [hel] !
Unfaltering Heroes of Hell !
坚定不移 英雄 的 地狱 !

地狱中坚不可摧的英雄们!

[ˌæksɪ'dent(ə)l]
ACCIDENTALS
意外事故

意外事故

" [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'tɜːn]
" THE EVERLASTING RETURN
" 这 永恒 返回

"永恒的回归"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] ... [səʊ] [dɑːk] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] ['kaiɔs] ...
" It is dark ... so dark , I remember the sun on Chios ...
" 它 是 黑暗的 ... 所以 黑暗的 , 我 记住 这 太阳 在 希俄斯岛 ...

"天黑了......太黑了,我都记不起希俄斯岛上的阳光了......"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ... [səʊ] [stɪl] , [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pæd(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] ...
It is still ... so still , I hear the beat of our paddles on the Aegean ...
它 是 仍然 ... 所以 仍然 , 我 听到 这 打 的 我们的 桨 在 这 爱琴海 ...

这里依然......如此静谧,我甚至能听到我们在爱琴海上划桨的声音......

[ten] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːn]
Ten times we had watched the moon
十 时代 我们 有 观看 这 月亮

我们曾十次观赏月亮。

[raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['vɜːdʒɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
Rise like a thin white virgin out of the waters
上升 喜欢 一个 薄的 白色的 处女 出去 的 这 水

像一位纤细的白皙处女从水中升起

[ænd; ənd] [raʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] [mə'tɜːnəti] ...
And round into a full maternity ...
和 圆形的 进入 一个 满的 产科 ...

然后过渡到完整的产科……

[fɔː(r); fə(r)] [θraɪs] [ten] [muːnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [nəʊ] [fleʃ]
For thrice ten moons we had touched no flesh
为了 三次 十 月亮 我们 有 感动 不 肉

整整三千个月亮，我们都没碰过任何肉体。

[seɪv] [ðə; ði] [mæn] [fleʃ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd]
Save the man flesh on either hand
节省 这 男人 肉 在 任何一个 手

双手留住男人的血肉

[ðæt] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [skeɪld] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .
That was black and bitter and salt and scaled by the sea .
那 曾是 黑色的 和 苦的 和 盐 和 缩放 经过 这 海 .

那是黑色的、苦涩的、咸涩的，还带着海水的鳞片。

[ðə; ði] [ə'θiːniən] [bɔɪ] [sæt] [ɒn] [maɪ] [left] ...
The Athenian boy sat on my left ...
这 雅典 男生 卫星 在 我的 左边 ...

那位雅典男孩坐在我的左边……

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [æz; əz] [kɔːn] [stiːpt] [ɪn] [waɪn] ...
His hair was yellow as corn steeped in wine ...
他的 头发 曾是 黄色的 作为 玉米 浸泡 在 葡萄酒 ...

他的头发黄得像泡过酒的玉米一样……

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ,
And on my right was Phildar the Carthaginian ,
和 在 我的 正确的 曾是 - 这 迦太基 ,

而我右边的是迦太基人菲尔达。

['grɪnɪŋ] -
Grinning Phildar
咧嘴笑 -

咧嘴笑的菲尔达

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pʊld] [tɔːt] [æz; əz] [baɪ] [reɪnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [blæk] [gæpt] [tiːθ] .
With his mouth pulled taut as by reins from his black gapped teeth .
和 他的 嘴 拉 紧绷 作为 经过 缰绳 从 他的 黑色的 间隙 牙齿 .

他的嘴巴像被缰绳勒住一样紧紧地贴着，露出黑色的、缝隙很大的牙齿。

['meni] [ə; eɪ] [wɪp] [hæd; həd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪm]
Many a whip had coiled about him
许多 一个 鞭 有 卷曲 关于 他

他身上缠绕着许多鞭子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌtɪd] [diːp] [æz; əz] [wet] [graʊnd] ['ʌndə(r)] ['tʃæriət] [wiːlz] ,
And his shoulders were rutted deep as wet ground under chariot wheels ,
和 他的 肩膀 是 车辙 深的 作为 湿的 地面 在下面 战车 车轮 ,

他的肩膀被车轮碾过，留下了像湿地上深深的车辙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlz] [haɪd] [kjʊəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
And his skin was red and tough as a bull's hide cured in the sun .
和 他的 皮肤 曾是 红色的 和 艰难的 作为 一个 公牛的 隐藏 治愈 在 这 太阳 .

他的皮肤又红又硬，像晒干的牛皮一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] ,
He did not sing like the other slaves ,
他 做过 不是 唱歌 喜欢 这 其他 奴隶 ,

他不像其他奴隶那样唱歌。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [skriːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But when a big wind came up he screamed with it .
但 什么时候 一个 大的 风 来了 向上 他 尖叫 和 它 .

但当狂风大作时，他便随之发出尖叫。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
And always he looked out to sea ,
和 总是 他 看起来 出去 到 海 ,

他总是眺望大海。

[seɪv] [wen] [hiː; hi][tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [endz]
Save when he tore at his fish ends
节省 什么时候 他 撕裂 在 他的 鱼 结束

除了他撕扯鱼尾的时候。

[ɔː(r)][spæt] [ə'krɒs] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [griːk] [bɔɪ] , [huːz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ə'pɑːt]
Or spat across me at the Greek boy , whose mouth was red and apart
或者 争吵 穿过 我 在 这 希腊语 男生 , 谁 嘴 曾是 红色的 和 除

或者朝我吐口水，吐在了那个希腊男孩身上，他的嘴唇红肿着。

[laɪk][æn; ən]['əʊpənd] [fruːt] .
like an opened fruit .
喜欢 一个 打开 水果 .

就像一颗裂开的水果。

[wiː; wi][hæd; həd] [rəud] [frɒm; frəm] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['gæli] [hɑːd] [æt; ət]['aʊə(r)] [stɜːn] .
We had rowed from dawn and the green galley hard at our stern .
我们 有 划船 从 黎明 和 这 绿色的 厨房 难的 在 我们的 船尾 .

我们从黎明就开始划船，船尾的绿色小船也奋力划行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][skwɒt][ænd; ənd] [skʌlk] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
She was green and squat and skulked close to the sea .
她 曾是 绿色的 和 蹲 和 潜行 关闭 到 这 海 .

她皮肤呈绿色，身材矮胖，经常在海边鬼鬼祟祟地活动。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [tɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pæd(ə)lz][hæd; həd]['tɪk(ə)ld]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
All day the tish of their paddles had tickled our ears ,
全部 天 这 蒂什 的 他们的 桨 有 挠痒 我们的 耳朵 ,

一整天，他们的桨声都搔得我们耳朵痒痒的。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn]
And when night came on
和 什么时候 夜晚 来了 在

夜幕降临之时

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] [stɑːz] ['dæbl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
And little naked stars dabbled in the water
和 小的 裸 明星 浅尝辄止 在 这 水

一些裸露的小星星在水中嬉戏。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [muːn]
And half the crouching moon
和 一半 这 蹲伏 月亮

还有半轮弯月

[slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [θɪk] - [skeɪld] [wɪð] [lait] ,
Slid over the silver belly of the sea thick - scaled with light ,
滑行 超过 这 银 腹部 的 这 海 厚的 - 缩放 和 光 ,
滑过银色的海腹，那海腹厚厚的鳞片闪耀着光芒，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ɔːz] ...
We heard them singing at their oars ...
我们 听到 他们 歌唱 在 他们的 桨 ...
我们听见他们在划桨时唱歌……

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] .
We who had no breath for song .
我们 WHO 有 不 气息 为了 歌曲 .
我们这些没有气息歌唱的人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt]
There was no sound in our boat
那里 曾是 不 声音 在 我们的 船
我们的船上静悄悄的。

[seɪv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [rɪst] [tʃeɪnz]
Save the clingle of wrist chains
节省 这 - 的 手腕 链条
省去手腕链的叮当声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] .
And the sobbing of the young Greek .
和 这 啜泣 的 这 年轻的 希腊语 .
还有那位年轻希腊人的啜泣声。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bluː] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , ['teɪstɪŋ] [sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ...
I cursed him that his hair blew in my mouth , tasting salt of the sea ...
我 被诅咒的 他 那 他的 头发 吹 在 我的 嘴 , 品尝 盐 的 这 海 ...
我咒骂他，因为他的头发吹进了我的嘴里，尝到了海水的咸味……

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] [kept] [ɪl] [taɪm] ...
I cursed him that his oar kept ill time ...
我 被诅咒的 他 那 他的 桨 保留 患病的 时间 ...
我咒骂他，他的桨总是不听使唤……

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [ə'gen] ,
When he looked at me I cursed him again ,
什么时候 他 看起来 在 我 我 被诅咒的 他 再次 ,
他看向我时，我又咒骂了他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
That his eyes were soft as a woman's .
那 他的 眼睛 是 柔软的 作为 一个 女性的 .
他的眼睛像女人的眼睛一样温柔。

[haʊ] [lɒŋ] ... [sɪns] [ðeə(r)][lɑːst] [ʃel] [gaʊdʒd] ['aʊə(r)] ['bætəris] ?
How long ... since their last shell gouged our batteries ?
如何 长的 ... 自从 他们的 最后的 壳 被挖空 我们的 电池 ?
距离他们上次炮击我们的电池已经过去多久了?

[haʊ] [lɒŋ] ... [sɪns] [wiː; wi] [rəʊz] [æt; ət] [eɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sluːθ] [muːn] [ə'stɜːn] ?
How long ... since we rose at aim with a sleuth moon astern ?
如何 长的 ... 自从 我们 玫瑰 在 目的 和 一个 侦探 月亮 倒车 ?
多久以前……我们曾与一轮神秘的明月一同升空?

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dæmd] [griːn] [muːn] [ðæt] [nəʊzd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ...
(It was the damned green moon that nosed us out ...
(它 曾是 这 该死的 绿色的 月亮 那 鼻子 我们 出去 ...
(是那该死的绿月亮把我们引了出来……)

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [flʌʃt] ['aʊə(r)] ['perɪskəʊp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fleɪm] ...)

The moon that flushed our periscope till it shone like a silver flame ...)

这 月亮 那 酡 我们的 潜望镜 直到 它 闪耀 喜欢 一个 银 火焰 ...)

那轮明月映照着我们的潜望镜，使其闪耀如银色的火焰……

[ðeɪ] [luːst] [iːtʃ] [mænz] [raɪt] [hænd]

They loosed each man's right hand

他们 松开 每个 男人的 正确的 手

他们松开了每个人的右手。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gæli] [spent] [ɒn] ['aʊə(r)] [deks] ...

As the galley spent on our decks ...

作为 这 厨房 花费 在 我们的 甲板 ...

厨房里的人都待在我们的甲板上……

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['blʌdid] [wiː; wi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɑːf] [ʌp]

And amazed and bloodied we reared half up

和 惊叹 和 血淋淋的 我们 饲养 一半 向上

我们惊愕不已，浑身是血，半站了起来。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə'skjuː] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] ['ʃækld] ...

And fought askew with the left hand shackled ...

和 战斗 歪斜 和 这 左边 手 被束缚 ...

他左手被铐着，却仍然歪着头战斗……

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] ['faɪə(r)] [lept] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɑːkəts]

But a zigzag fire leapt in our sockets

但 一个 之字形 火 跳跃 在 我们的 插座

但一股锯齿状的火焰突然在我们眼眶里窜了出来。

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] ['aʊə(r)] [θjuːz] [laɪk] [strɪŋ] ...

And knotted our thews like string ...

和 打结的 我们的 那些 喜欢 细绳 ...

我们把线打成结，就像打绳结一样……

['aʊə(r)] [θjuːz] [grəʊn] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [spaɪn] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['streɪtn] ...

Our thews grown stiff as a crooked spine that would not straighten ...

我们的 那些 生长 僵硬的 作为 一个 歪 脊柱 那 会 不是 拉直 ...

我们的思绪变得僵硬，就像弯曲的脊椎无法伸直……

[haʊ] [lɒŋ] ... [sɪns] ['aʊə(r)] ['geɪdʒɪz] [fel]

How long ... since our gauges fell

如何 长的 ... 自从 我们的 仪表 跌倒

多久了……自从我们的仪表盘跌落

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ʃʌvd] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] ?

And the sea shoved us under ?

和 这 海 推搡 我们 在下面 ?

然后海水把我们推入了海底?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] ... [səʊ] [dɑːk] ...

It is dark ... so dark ...

它 是 黑暗的 ... 所以 黑暗的 ...

天黑了……好黑……

['dɑːknəs] ['presɪz] ['heəri] - [hɒt]

Darkness presses hairy - hot

黑暗 出版社 毛茸茸 - 热的

黑暗压在毛茸茸的火热之中

[weə(r)] [θriː] [meɪk] ['kraʊdɪd] ['kʌmpəni] ...

Where three make crowded company ...

在哪里 三 制作 挤 公司 ...

三人行，人多拥挤……

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [sti:l] [smelz] ... .
And the rank steel smells ... .
和 这 秩 钢 气味 ... .

钢铁的气味难闻......

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] ... [səʊ] [stɪl] ...
It is still ... so still ...
它 是 仍然 ... 所以 仍然 ...

依然......如此静谧......

[ai] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd]
I seem to hear the wind
我 似乎 到 听到 这 风

我好像听到了风声。

[ɒn][ðə; ði] [ˈdɪmpld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈfæðəmz] [əˈbʌv] ...
On the dimpled face of the water fathoms above ...
在 这 凹陷的 脸 的 这 水 英寻 多于 ...

在上方深不见底的水面上......

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [stɪl] ... [səʊ] [stɪl] ... [wi:; wi] [θri:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [əˈlaɪv]
It was still ... so still ... we three that were left alive
它 曾是 仍然 ... 所以 仍然 ... 我们 三 那 是 左边 活

周围依然......一片寂静......我们三个幸存者......

[stɛərd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [ˈfeɪsɪz] ...
Stared in each other's faces ...
凝视 在 每个 其他的 面孔 ...

两人四目相对......

[bʌt; bət] [θri:] [meɪk] [ˈbɪtə(r)] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][wʌn] [mænz] [bred] ...
But three make bitter company at one man's bread ...
但 三 制作 苦的 公司 在 一 男人的 面包 ...

但三个人聚在一起，却会弄巧成拙......

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [heɪt] [gru:] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mu:nz] [edʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
And our hate grew sharp and bright as the moon's edge in the water .
和 我们的 恨 生长 锋利的 和 明亮的 作为 这 月亮的 边缘 在 这 水 .

我们的仇恨变得像月亮在水中的边缘一样尖锐而明亮。

[wʌn] [grɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈraɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [gæpt] [ti:θ] ...
One grinned with his mouth awry from the long gapped teeth ...
一 咧嘴一笑 和 他的 嘴 错误 从 这 长的 间隙 牙齿 ...

其中一人咧嘴一笑，露出长长的牙缝，嘴角歪斜......

[ænd; ənd][wʌn] [ˈʃivə] [ænd; ənd] [hwain] [laɪk][ə; eɪ] [gʌl] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [pɔ:] [ˌju: ˈes][ˈəʊvə(r)] ...
And one shivered and whined like a gull as the waves pawed us over ...
和 一 瑟瑟发抖 和 抱怨 喜欢 一个 鸥 作为 这 波浪 爪子 我们 超过 ...

一头海鸥在海浪的拍打下瑟瑟发抖，发出呜咽声......

[bʌt; bət][wʌn] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ...
But one struck with his hate in his hand ...
但 一 击 和 他的 恨 在 他的 手 ...

但其中一人却满怀仇恨地出手了......

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][rɪˈmembə(r)]
After that I remember
后 那 我 记住

之后我记得

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ded] [menz] [ɔ:z] [ðæt] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] [si:] ...
Only the dead men's oars that flapped in the sea ...
仅有的 这 死的 男士 桨 那 拍打 在 这 海 ...

只有死者的船桨在海面上拍打着......

[ðə; ði] [ded] [menz] [ɔːz] [ðæt] ['rætld] [ænd; ənd] [klɪkt] [laɪk] ['idiəts] - [tʌŋz] .

The dead men's oars that rattled and clicked like idiots ' tongues .

这 死的 男士 桨 那 摇晃 和 点击 喜欢 白痴 - 舌头 .

死者的船桨发出咔哒咔哒的响声，就像傻瓜的舌头一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ... [səʊ] [stɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv] ['endʒɪnz] ['kwaɪət] .

It is still ... so still , with the jargon of engines quiet .

它 是 仍然 ... 所以 仍然 , 和 这 行话 的 发动机 安静的 .

周围依然……一片寂静，连引擎的轰鸣声都消失了。

[wiː; wi] [θriː] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

We three awaiting the crunch of the sea

我们 三 等待中 这 嘎吱声 的 这 海

我们三人等待着大海的拍击声。

[riːtʃ] ['aʊə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ...

Reach our hands in the dark and touch each other's faces ...

抵达 我们的 双手 在 这 黑暗的 和 触碰 每个 其他的 面孔 ...

在黑暗中伸出手，触摸彼此的脸庞……

[wiː; wi] [θriː] ['ʃiːðɪŋ] [heɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ...

We three sheathing hate in our hearts ...

我们 三 护套 恨 在 我们的 心 ...

我们三人心中都藏着仇恨……

[bʌt; bət] [wen] [heɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['sɜːkɪt] ,

But when hate shall have made its circuit ,

但 什么时候 恨 将 有 制成 它是 电路 ,

但当仇恨蔓延开来之后，

['aʊə(r)] [bəʊnz] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] ['kʌmpəni]

Our bones will be loving company

我们的 骨头 将要 是 爱 公司

我们的骨骼将成为充满爱意的伴侣。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːz] [den] ...

Here in the sea's den ...

这里 在 这 海域 丹 ...

这里，在大海的巢穴里……

[ænd; ənd][wʌn] ['hwimpə] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɒd]

And one whimpers and cries on his God

和 一 呜咽 和 哭泣 在 他的 上帝

于是，有人向上帝呜咽哭泣。

[ænd; ənd][wʌn] [sɪts] ['sʌlənli]

And one sits sullenly

和 一 坐着 闷闷不乐地

其中一个闷闷不乐地坐着。

[bʌt; bət][bəʊθ] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ...

But both draw away from me ...

但 两个都 画 离开 从 我 ...

但他们都渐渐疏远了我……

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['paɪə(r)][ðeə(r)] ['meməriz] [bɜːn] [ɒn] ...

For I am the pyre their memories burn on ...

为了 我 是 这 火葬堆 他们的 回忆 烧伤 在 ...

因为我就是他们记忆燃烧的火炬……

[laɪk] [blæk] [fleɪmz] ['liːpɪŋ]

Like black flames leaping

喜欢 黑色的 火焰 跳跃

如同黑色火焰跃动

['aʊə(r)]['faɪəri] ['dʒestʃəz] [lait] [ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ...
Our fiery gestures light the walled - in darkness of the sea ...
我们的 火热 手势 光 这 有围墙的 - 在 黑暗 的 这 海 ...

我们炽热的举动照亮了大海那被围墙隔绝的黑暗……

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [niːl] [ə'bʌv] [juː 'es] ...
The sea that kneels above us ...
这 海 那 跪着 多于 我们 ...

在我们头顶俯视的大海……

[ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ][saɪn] .
And makes no sign .
和 制作 不 符号 .

并且没有做出任何反应。

['pæləstaɪn]
PALESTINE
巴勒斯坦

巴勒斯坦

[əʊld][plɑːnt][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] —
Old plant of Asia —
老的 植物 的 亚洲 —

亚洲古老植物——

['mjuːtɪleɪtɪd][vaɪn]
Mutilated vine
残缺 藤

残缺的藤蔓

['həʊldɪŋ] ['ɜːrθs] ['liːpɪŋ] [sæp]
Holding earth's leaping sap
保持 地球的 跳跃 树液

握住地球跃动的树液

[ɪn] ['evri] [stem][ænd; ənd] [ʃuːt]
In every stem and shoot
在 每一个 干 和 射击

在每一根茎和每一根枝条中

[ðæt] [lɔp] [ɒf] , [spraʊts] [ə'gen] —
That lopped off , sprouts again —
那 砍伐 离开 , 芽苗菜 再次 —

被砍掉的，又长出来了——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['plætəʊ] [wɔːld] [ə'baʊt] ,
Why should you seek a plateau walled about ,
为什么 应该 你 寻找 一个 高原 有围墙的 关于 ,

你为什么要寻找一个被围墙环绕的高原?

[huːz] ['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ?
Whose garden is the world ?
谁 花园 是 这 世界 ?

世界是谁的花园?

[ðə; ði] [sɒŋ]
THE SONG
这 歌曲

这首歌

[ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ɒv; əv]['tɔːsəʊz][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [flæŋks]
That day , in the slipping of torsos and straining flanks
那 天 , 在 这 滑倒 的 躯干 和 紧张 侧翼

那天，在躯干滑落和腰部肌肉紧绷中

[ɒn][ðə; ði] ['blʌdid] [uːz] [ɒv; əv] ['fiːldz] [plaʊ] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] ,
on the bloodied ooze of fields plowed by the iron ,
在 这 血淋淋的 渗出物 的 字段 犁过的 经过 这 铁 ,

在被铁犁犁过的血泊中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] ['bluːɪʃ] [nɪə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [brɒnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
And the smoke bluish near earth and bronze in the sunshine
和 这 抽烟 蓝蓝色 靠近 地球 和 青铜 在 这 阳光

烟雾在地面附近呈蓝色，在阳光下则呈青铜色。

['fləʊtɪŋ] [laɪk] ['kɒtn] - [daʊn] ,
floating like cotton - down ,
漂浮的 喜欢 棉布 - 向下 ,

像棉絮一样漂浮着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['skriːmɪŋ] ,
And the harsh and terrible screaming ,
和 这 残酷的 和 糟糕的 尖叫 ,

还有那刺耳可怕的尖叫声

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ...
And that strange vibration at the roots of us ...
和 那 奇怪的 振动 在 这 根 的 我们 ...

而我们内心深处那种奇特的悸动......

[dɪ'zaɪə(r)] , [fɪəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] ...
Desire , fierce , like a song ...
欲望 , 凶猛的 , 喜欢 一个 歌曲 ...

渴望，炽烈，如同歌声......

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd]
And we heard
和 我们 听到

我们听到了

([duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?)
(Do you remember ?)
(做 你 记住 ?)

（你是否记得？ ）

[ɔːl] [ðə; ði] [red] [krɒs] [bændz][ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː]
All the Red Cross bands on Fifth avenue
全部 这 红色的 叉 乐队 在 第五 大街

第五大道上的所有红十字会乐队

[ænd; ənd]['bjuːgəlz][ɪn]['lɪt(ə)l][həʊm] [taʊnz]
And bugles in little home towns
和 号角 在 小的 家 城镇

还有家乡小镇的号角声

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [hɑː'mɒnɪkə] [bliːt]
And children's harmonicas bleating
和 孩子们的 口琴 咩咩叫

还有孩子们吹奏口琴的声音

[ə'merɪkə] !
America !
美国 !

美国！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ...
And after ...
和 后 ...

之后......

([duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?)
(Do you remember ?)
(做 你 记住 ?)

(你是否记得?)

[ðə; ði] ['drəʊləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
The drollery of the wind on our faces ,
这 笑话 的 这 风 在 我们的 面孔 ,

风吹拂在脸上，那感觉真是滑稽。

[ænd; ənd][hə'raɪz(ə)nz] ['riːlɪŋ] ,
And horizons reeling ,
和 地平线 卷轴 ,

地平线摇曳不定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
And the terror of the plain
和 这 恐怖 的 这 清楚的

以及平原的恐怖

['hiːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['pelvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ...
Heaving like a gaunt pelvis to the sun ...
起伏 喜欢 一个 瘦削 骨盆 到 这 太阳 ...

像骨盆向太阳猛烈起伏......

['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] — ['θreʃɪŋ] [ænd; ənd] [twæŋ]
Under us — threshing and twanging
在下面 我们 — 脱粒 和 拨弦

在我们脚下——打谷和弹拨

[tɔːn] - [ʌp] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ...
Torn - up roots of the Song ...
撕裂 - 向上 根 的 这 歌曲 ...

歌曲破碎的根基......

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
TO THE OTHERS
到 这 其他的

对其他人来说

[ai] [siː] [juː; jʊ] , [rɪ'fʌldʒənt] [wʌnz] ,
I see you , refulgent ones ,
我 看 你 , 光辉 一个 ,

我看见你们了，光彩夺目的人们，

['bɜːnɪŋ] [səʊ] ['stedəli]
Burning so steadily
燃烧 所以 稳步

燃烧得如此稳定

[laɪk] [bɪg] [waɪt] [ɑːk] [laɪts] ...
Like big white arc lights ...
喜欢 大的 白色的 弧 灯 ...

就像巨大的白色弧光灯......

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
There are so many of you .
那里 是 所以 许多 的 你 .

你们人真多。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['wiːvɪŋ] —
I like to watch you weaving —
我 喜欢 到 手表 你 编织 —

我喜欢看你织布——

[ˌɔːltəˈgeðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n]
Altogether and with precision
共 和 和 精确

总的来说，并且精确地

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [reɪ] —
Each his ray —
每个 他的 射线 —

他的每道光芒——

[jɔː(r); jə(r)] [ˈtreɪsəri] [ɒv; əv] [lait] ,
Your tracery of light ,
你的 花饰 的 光 ,

你那光影交错的痕迹，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [wei] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] .
Making a shining way about America .
制作 一个 灼灼 方式 关于 美国 .

为美国创造辉煌未来。

[ai] [nəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfɪnət] [ɹɪˈækʃənz] —
I note your infinite reactions —
我 笔记 你的 无限 反应 —

我注意到你们无穷无尽的反应——

[ɪn][ˈglɑːsweə(r)]
In glassware
在 玻璃器皿

玻璃器皿

[ænd; ənd][ˈsiːkwɪn]
And sequin
和 亮片

还有亮片

[ænd; ənd] [ˈpʌdlz]
And puddles
和 水坑

还有水坑

[ænd; ənd][ˈbɪts][ɒv; əv][dʒet] —
And bits of jet —
和 比特 的 喷射 —

还有一些喷气燃料碎片——

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ...
And here and there a diamond ...
和 这里 和 那里 一个 钻石 ...

这里那里还有一颗钻石......

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [siː] [ˌem ˈiː] ,
But you do not yet see me ,
但 你 做 不是 然而 看 我 ,

但你们还没有见到我。

[huː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [bləʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Who am a torch blown along the wind ,
WHO 是 一个 火炬 吹 沿着 这 风 ,

谁是随风飘荡的火炬?

[ˈflɪkərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɑːk]
Flickering to a spark
闪烁 到 一个 火花

闪烁成火花

[bʌt; bət]['nevə(r)][aʊt] .
But never out .
但 绝不 出去 .

但绝不出局。

['beɪbl]
BABEL
巴别塔

巴别塔

[əʊ] , [gɒd][dɪd] ['kʌnɪŋli] , [ðeə(r)][æt; ət]['beɪbl] —
Oh , God did cunningly , there at Babel —
哦 , 上帝 做过 狡猾地 , 那里 在 巴别塔 —

哦，上帝在巴别塔那里真是狡猾——

[nɒt][mɪə(r)] [tʌŋz] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [bʌt; bət][səʊl][frɒm; frəm][səʊl] ,
Not mere tongues dividing , but soul from soul ,
不是 仅仅 舌头 分割 , 但 灵魂 从 灵魂 ,

不是言语上的隔阂，而是灵魂上的隔阂。

[səʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [men] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
So that never again should men be able
所以 那 绝不 再次 应该 男人 是 有能力的

所以，男人再也不应该能够

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [wʌn] ['ɪnfɪnət] , ['taʊərɪŋ] [həʊl] .
To fashion one infinite , towering whole .
到 时尚 一 无限 , 参天 所有的 .

塑造一个无限延伸、巍峨壮丽的整体。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)]
THE FIDDLER
这 小提琴手

小提琴手

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hʌŋ'geəriən]['kæfeɪ]
In a little Hungarian cafe
在 一个 小的 匈牙利 咖啡店

在一家匈牙利小咖啡馆

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ]
Men and women are drinking
男人 和 女性 是 喝

男女都在喝酒

['jeləʊ] [waɪn][ɪn][tɔːl] ['gɒblət] .
Yellow wine in tall goblets .
黄色的 葡萄酒 在 高的 高脚杯 .

高脚杯盛装黄葡萄酒。

[θruː] [ðə; ði]['mɪlki] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sməʊk] ,
Through the milky haze of the smoke ,
通过 这 乳白色 阴霾 的 这 抽烟 ,

透过烟雾的乳白色薄雾，

[ðə; ði]['fɪdlə(r)] , ['ʌndə(r)] - [saɪzd] , [blɒnd] ,
The fiddler , under - sized , blond ,
这 小提琴手 , 在下面 - 尺寸 , 金发 ,

那个身材矮小、金发碧眼的提琴手

[liːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]
Leans to his violin
倾斜 到 他的 小提琴

他靠向他的小提琴

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
As to the breast of a woman .
作为 到 这 胸部 的 一个 女士 .

至于女人的乳房。

[red] [heə(r)]['kɪnd(ə)lz][tuː; tə]['faɪə(r)]
Red hair kindles to fire
红色的 头发 Kindle 到 火

红发易燃

[ɒn][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] - [sliːv] ,
On the black of his coat - sleeve ,
在 这 黑色的 的 他的 外套 - 袖子 ,

在他黑色的外套袖子上，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θɪn] [hænd]
Where his white thin hand
在哪里 他的 白色的 薄的 手

他那只白皙纤细的手

['trembəlz] [ænd; ənd] [daɪvz] ,
Trembles and dives ,
颤抖 和 潜水 ,

颤抖和俯冲，

[laɪk] [ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,
Like a sliver of moonlight ,
喜欢 一个 银片 的 月光 ,

如同月光的一缕，

[wen] [wɪnd] [hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
When wind has broken the water .
什么时候 风 有 破碎的 这 水 .

当风吹破水面。

[dɔːn] [wɪnd]
DAWN WIND
黎明 风

晨风

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《贫民窟及其他诗歌》(The Ghetto, and Other Poems)
第4/4页

[wɪnd] , [dʒʌst] [ə'rɪz(ə)n] —
Wind , just arisen —
风 , 只是 出现 —

风，刚刚升起——

([ɒf] [wɒt] [kuːl] ['mætrəs] [ɒv; əv] [mɑːʃ] - [mɒs]
(Off what cool mattress of marsh - moss
(离开 什么 凉爽的 床垫 的 沼泽 - 苔藓

（来自那凉爽的沼泽苔藓床垫）

[ɪn] ['tentɪd] [bau] [liːf] - [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] ,
In tented boughs leaf - drawn before the stars ,
在 帐篷 树枝 叶子 - 绘制 前 这 明星 ,

在星空下，枝繁叶茂，宛如帐篷。

[ɔː(r)] [niːʃ] [ɒv; əv] [klɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['igl] ?)
Or niche of cliff under the eagles ?)
或者 小众市场 的 悬崖 在下面 这 老鹰 ?)

或者老鹰栖息的悬崖峭壁上的一个凹陷处?

[juː; jʊ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
You of living things ,
你 的 活的 事物 ,

你们这些生物，

[səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] —
So gay and tender and full of play —
所以 同性恋 和 投标 和 满的 的 玩 —

如此欢快、温柔、充满活力——

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [bləʊ] [ɒn] [maɪ] [θɔːts] — [laɪk] [kʌt] ['flaʊəz]
Why do you blow on my thoughts — like cut flowers
为什么 做 你 吹 在 我的 想法 — 喜欢 切 花朵

你为何像吹散鲜花般吹拂我的思绪

['gæðəd] [ænd; ənd] [leɪd] [tuː; tə] [draɪ] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] ?
Gathered and laid to dry on this paper , rolled out of dead wood ?
聚集 和 铺设 到 干燥 在 这 纸 , 滚动 出去 的 死的 木头 ?

收集起来，摊放在这张用枯木卷成的纸上晾干?

[ai] [siː] [juː; jʊ]
I see you
我 看 你

我看见你

['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] ['flaʊə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [sɒft] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Shaking that flower at me with soft invitation
摇晃 那 花 在 我 和 柔软的 邀请

她轻轻摇晃着那朵花，向我发出温柔的邀请

[ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'weɪ] ,
And frisking away ,
和 搜身 离开 ,

然后开始搜身，

[dɪ'lɪʃəsli] ['rʌmplɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ...
Deliciously rumpling the grass ...
美味 皱巴巴的 这 草 ...

美味地揉皱着草地……

[səʊ][juː; jʊ] ['flʌtə] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'baʊt] [maɪ]['kreɪd(ə)l] ,
So you fluttered the curtains about my cradle ,
所以 你 飘动 这 窗帘 关于 我的 摇篮 ，

于是你拂动了我摇篮周围的帘子，

['præt(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['fiːldz]
Prattling of fields
喋喋不休 的 字段

田野闲谈

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [mɪlk] ...
Before I had had my milk ...
前 我 有 有 我的 牛奶 ...

在我喝奶之前……

[dɪd] [ai][stɜː(r)][ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] , ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [fliːt] [wʌn] ?
Did I stir on my pillow , making to follow you , Fleet One ?
做过 我 搅拌 在 我的 枕头 ， 制作 到 跟随 你 ， 舰队 一 ？

我是否在枕头上动了动，想要跟随你，舰队一号？

[ai] — ['swɔdld] , [ʌn'wɪŋd] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [eg] .
I — swaddled , unwinged , like a bird in the egg .
我 — 襁褓 ， 无翼的 ， 喜欢 一个 鸟 在 这 蛋 .

我——像蛋里的鸟儿一样，被包裹着，没有翅膀。

[let] [biː; bi]
Let be
让 是

设

[maɪ] [driːmz] [ðæt] ['krækl] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ...
My dreams that crackle under your breath ...
我的 梦境 那 裂纹 在下面 你的 气息 ...

我那些在你低语间噼啪作响的梦境……

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn] ...
You have the dust of the world to blow on ...
你 有 这 灰尘 的 这 世界 到 吹 在 ...

你拥有世间万物的尘埃可以吹拂……

[duː; də][nɒt][tæg][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɑːns] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ...
Do not tag me and dance away , looking back ...
做 不是 标签 我 和 舞蹈 离开 ， 寻找 后退 ...

不要标记我，然后翩翩起舞，回头张望……

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I am too old to play with you ,
我 是 也 老的 到 玩 和 你 ，

我年纪太大了，不适合和你玩了。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃaɪld] .
Eternal Child .
永恒 孩子 .

永恒的孩子。

[nɔːθ] [wɪnd]
NORTH WIND
北 风

北风

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mælkəntent]
I love you , malcontent
我 爱 你 ， 不满者

我爱你，愤世嫉俗者。

[meɪl] [wɪnd] —
Male wind —
男性 风 —

阳风——

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
Shaking the pollen from a flower
摇晃 这 花粉 从 一个 花

抖落花朵上的花粉

[ɔː(r)] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [sænd] .
Or hurling the sea backward from the grinning sand .
或者 投掷 这 海 落后 从 这 咧嘴笑 沙 .

或者从咧嘴笑着的沙滩上将海水向后抛去。

[bləʊ] [ɒn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][maɪ] [driːmz] ...
Blow on and over my dreams ...
吹 在 和 超过 我的 梦境 ...

吹拂过我的梦境……

['skætə(r)][maɪ] [sɪk] [driːmz] ...
Scatter my sick dreams ...
分散 我的 生病的 梦境 ...

粉碎我病态的梦境……

[θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌsti] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ...
Throw your lusty arms about me ...
扔 你的 好色的 武器 关于 我 ...

用你充满欲望的双臂拥抱我……

[ɪn'veləp] [ɔːl][maɪ][hɒt] ['bɒdi] ...
Envelop all my hot body ...
信封 全部 我的 热的 身体 ...

包裹住我火热的身体……

['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] —
Carry me to pine forests —
携带 我 到 松树 森林 —

带我去松树林——

[greɪt] , [rʌf] - ['bɪədɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ...
Great , rough - bearded forests ...
伟大的 ， 粗糙的 - 留着胡子的 森林 ...

广袤无垠、植被茂密的森林……

[brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːk] [pleɪnz] [ænd; ənd] [steps] ...
Bring me to stark plains and steppes ...
带来 我 到 斯塔克 平原 和 草原 ...

带我去荒凉的平原和草原……

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] - [naɪt] —
I would have the North to - night —
我 会 有 这 北 到 - 夜晚 —

今晚我想要北方——

[ðə; ði][kəʊld] , [ɪn'djʊərɪŋ] [nɔːθ] .
The cold , enduring North .
这 寒冷的 ， 持久 北 .

寒冷而漫长的北方。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [snəʊ] ,
And if we should meet the Snow ,
和 如果 我们 应该 见面 这 雪 ,

如果我们遇到雪，

[hwɜːrl] [ɪn]['spaɪrəlz] ,
Whirling in spirals ,
旋转 在 螺旋 ,

螺旋式旋转，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][blaɪnd][maɪ] [aɪz] ...
And he should blind my eyes ...
和 他 应该 瞎的 我的 眼睛 ...

他应该让我失明……

['ælaɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] —
Ally , you will defend me —
盟友 , 你 将要 保卫 我 —

盟友，你会保护我——

[juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][ˌem 'iː] [kləʊz] ,
You will hold me close ,
你 将要 抓住 我 关闭 ,

你会紧紧拥抱我，

['bləʊɪŋ] [ɒn][maɪ] ['aɪlɪdz] .
Blowing on my eyelids .
吹 在 我的 眼睑 .

对着我的眼皮吹气。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)]
THE DESTROYER
这 驱逐舰

毁灭者

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ...
I am of the wind ...
我 是 的 这 风 ...

我属于风……

[ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [wɪnd] ...
A wisp of the battering wind ...
一个 烟雾 的 这 殴打 风 ...

一阵狂风呼啸而过……

[ai] [treɪl] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ælps]
I trail my fingers along the Alps
我 踪迹 我的 手指 沿着 这 阿尔卑斯山

我用手指沿着阿尔卑斯山的轮廓轻轻划过。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [fɔːls] [ɪn][maɪ] [weɪk] ...
And an avalanche falls in my wake ...
和 一个 雪崩 瀑布 在 我的 唤醒 ...

于是，雪崩在我身后爆发……

[ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ]
I feel in my quivering length
我 感觉 在 我的 颤抖 长度

我感觉到自己颤抖的长度

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['beri] [ðə; ði]['hæmlət] [bɪ'niːθ] ...
When it buries the hamlet beneath ...
什么时候 它 埋葬 这 村庄 下面 ...

当它将村庄掩埋在地下时……

[ai] ['hʌrɪdli] [swi:p] [ə'saɪd]
I hurriedly sweep aside
我 匆匆 扫 旁边

我匆匆扫到一边

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] ['klʌtə(r)] ['aʊə(r)] [pɑ:θ] ...
The cities that clutter our path ...
这 城市 那 杂物 我们的 小路 ...

那些阻碍我们前行的城市......

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ...
As we whirl about the circle of the globe ...
作为 我们 旋转 关于 这 圆圈 的 这 地球 ...

当我们绕着地球旋转时......

[æz; əz] [wi:; wi] [teə(r); tɪə] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ...
As we tear at the pillars of the world ...
作为 我们 撕 在 这 柱子 的 这 世界 ...

当我们撕裂世界的支柱......

['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Open to the wind ,
打开 到 这 风 ,

敞开怀抱迎接风，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] !
The Destroyer !
这 驱逐舰 !

毁灭者！

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] ['bætərɪŋ] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['geɪts] .
The wind that is battering at your gates .
这 风 那 是 殴打 在 你的 大门 .

狂风正猛烈地拍打着你的大门。

['lʌləbaɪ]
LULLABY
催眠曲

催眠曲

[rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] , ['wʊli] [ænd; ənd] [braʊn] ...
Rock - a - by baby , woolly and brown ...
岩石 - 一个 - 经过 婴儿 , 毛茸茸的 和 棕色的 ...

摇篮曲宝宝，毛茸茸的，棕色的......

([ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪg] [red] [lait] ...)
(There's a shout at the door an ' a big red light ...)
(有 一个 喊 在 这 门 一个 - 一个 大的 红色的 光 ...)

（门口传来一声喊叫，同时亮起了红灯......）

[lɪl] - [ku:n] ['beɪbi] , ['mæmi] [ɪz] [daʊn] ...
Lil ' coon baby , mammy is down ...
莉莉 - 浣熊 婴儿 , 妈咪 是 向下 ...

小浣熊宝宝，妈妈倒下了......

[hænz] [ðæt] [həʊld] [jʌ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stedi] [æn; ən] - [waɪt] ...
Han's that hold yuh are steady an ' white ...
韩的 那 抓住 嗯 是 稳定的 一个 - 白色的 ...

抱着你的汉斯既稳又白......

[lʊk] ['pɪkənɪni] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [græn] - [bleɪz]
Look piccaninny — such a gran ' blaze
看 piccaninny — 这样的 一个 奶奶 - 火焰

瞧瞧这小家伙——真是太棒了！

['lɪkɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] [æn; ən] - [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [həʊm] —
Lickin ' up the roof an ' the sticks of home —
舔 - 向上 这 屋顶 一个 - 这 棍子 的 家 —

舔舐着家的屋顶和木屋——

['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [ɔːl] [jəʊ] - [deɪz] !
Ever see the like in all yo ' days !
曾经 看 这 喜欢 在 全部 哟 - 天 !

你这辈子见过这样的事吗！

— [keɪnt] [jʌ] [sliːp] , [mɑː] [bɪt] - [ɒv; əv] - ['hʌni] - [kəʊm] ?
— Cain't yuh sleep , mah bit - of - honey - comb ?
— 不能 嗯 睡觉 , 玛 少量 - 的 - 蜂蜜 - 梳子 ?

—你睡不着吗，我的小蜂巢？

[rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] !
Rock - a - by baby , up to the sky !
岩石 - 一个 - 经过 婴儿 , 向上 到 这 天空 !

摇篮曲，宝贝，飞向天空！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeriz] ['drɪftɪn] - [baɪ] —
Look at the cherries driftin ' by —
看 在 这 樱桃 漂流 - 经过 —

瞧瞧那些随风飘过的樱桃——

[braɪt] [red] ['tʃeriz] [spɪld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊn] - —
Bright red cherries spilled on the groun ' —
明亮的 红色的 樱桃 洒了 在 这 地面 - —

鲜红的樱桃散落在地上——

['paɪpɪŋ] - [hɒt] ['tʃeriz] [æt; ət] ['nʌθɪn] - [ə; eɪ] [paʊn] - !
Piping - hot cherries at nuthin ' a poun ' !
管道 - 热的 樱桃 在 什么也没有 - 一个 磅 - !

超值热樱桃，一磅不剩！

[hʌʃ] , [mɑː] [lɪl] - [blæk] - [bʌg] — [doʊən] [jʌ] [wiːp] .
Hush , mah lil ' black - bug — doan yuh weep .
嘘 , 玛 小 - 黑色的 - 漏洞 — 杜安 嗯 哭泣 .

嘘，我的小黑虫——别哭。

['dædiz] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - ['mæmiz] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp]
Daddy's run away an ' mammy's in a heap
爸爸的 跑步 离开 一个 - 妈妈的 在 一个 堆

爸爸跑了，妈妈崩溃了

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frɒn] - [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bleɪzɪn] - [hiːt]
By her own fron ' door in the blazin ' heat
经过 她 自己的 前 - 门 在 这 炽热 - 热

在她家门前，烈日当空

[aʊtə] [ðə; ði] [ʃæks] [laɪk] [wɔːrts] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ...
Outah the shacks like warts on the street ...
奥塔 这 棚屋 喜欢 疣 在 这 街道 ...

那些棚户区就像街上的疣子一样......

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [fleɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] ['gliːfl] [kraʊd]
An ' the singin ' flame an ' the gleeful crowd
一个 - 这 唱歌 - 火焰 一个 - 这 兴高采烈 人群

还有那歌唱的火焰和欢快的人群

- - [ə'raʊn] - ... [woʊnt] ['mæmi] [biː; bi] [praʊd] !
Circlin ' aroun ' ... won't mammy be proud !
- - 周围 - ... 惯于 妈咪 是 自豪的 !

四处盘旋......妈妈不会感到骄傲的！

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [heɪd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
With a stone at her hade an ' a stone on her heart ,
和 一个 石头 在 她 冥王 一个 - 一个 石头 在 她 心 ,

她冥冥之中有一块石头，心上也有一块石头。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [plʌm] , ['brəʊkən] [ə'pɑːt] ...
An ' her mouth like a red plum , broken apart ...
一个 - 她 嘴 喜欢 一个 红色的 李子 , 破碎的 除 ...

她的嘴唇像一颗破碎的红李子......

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [æn; ən] - ['kɑːki] [prɑːns] ,
See where the blue an ' khaki prance ,
看 在哪里 这 蓝色的 一个 - 卡其色 轻快地 ,

看看蓝和卡其色的身影在哪里翩翩起舞，

['ædɪŋ] [breɪv] [k'ʌləz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns]
Adding brave colors to the dance
添加 勇敢的 颜色 到 这 舞蹈

为舞蹈增添大胆的色彩

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]['bɒnfaɪə(r)] [waɪt] [fəʊks] [meɪk] —
About the big bonfire white folks make —
关于 这 大的 篝火 白色的 各位 制作 —

关于白人燃起的那堆大篝火——

[sʌtʃ] [græn] - [dɔɪnz] [ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ][lɪl] - [kuːnz] [seɪk] !
Such gran ' doin's fo ' a lil ' coon's sake !
这样的 奶奶 - 行动 fo - 一个 小 - 浣熊的 清酒 !

为了一个小浣熊做这么伟大的事！

[hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] - [fiːt] ['rʌnɪn] - [ɪn] [taʊn] —
Hear all the eagah feet runnin ' in town —
听到 全部 这 - 脚 跑步 - 在 镇 —

听见镇上到处都是奔跑的脚步声——

[siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪlɪn] - [hænz] [riːtʃ] [aʊtə] [naɪt] —
See all the willin ' han's reach outah night —
看 全部 这 威林 - 韩的 抵达 奥塔 夜晚 —

看看所有愿意伸出手来的人，在夜里——

[hænz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['stedi] [æn; ən] - [waɪt] !
Han's that are wonderful , steady an ' white !
韩的 那 是 精彩的 , 稳定的 一个 - 白色的 !

汉斯真是太棒了，稳重又洁白！

[tuː; tə] [tɒs] [ʌp] [ə; eɪ][lɪl] - [beɪb] , ['blɪŋkɪn] - [æn; ən] - [braʊn] ...
To toss up a lil ' babe , blinkin ' an ' brown ...
到 折腾 向上 一个 小 - 宝贝 , 眨眼 - 一个 - 棕色的 ...

抛起一个眨着眼睛、皮肤黝黑的小宝贝......

[rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] — ['haɪə(r)] [æn; ən] - ['haɪə(r)] !
Rock - a - by baby — higher an ' higher !
岩石 - 一个 - 经过 婴儿 — 更高 一个 - 更高 !

摇篮曲宝贝——越摇越高！

['mæmi] [ɪz] ['sliːpɪn] - [æn; ən] - ['dædiz] [rʌn] [leɪm] ...
Mammy is sleepin ' an ' daddy's run lame ...
妈咪 是 睡觉 - 一个 - 爸爸的 跑步 瘸 ...

妈妈睡着了，爸爸跑丢了......

([saʊn] - [meɪ] [jʌ] [sliːp] [ɪn][jəʊ] - ['kreɪd(ə)l][əʊ] - ['faɪə(r)] !)
(Soun ' may yuh sleep in yo ' cradle o ' fire !)
(声音 - 可能 嗯 睡觉 在 哟 - 摇篮 o - 火 !)

（愿你安息于你的火之摇篮！）

[rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] , [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ...
Rock - a - by baby , hushed in the flame ...
岩石 - 一个 - 经过 婴儿 , 静静地 在 这 火焰 ...

摇篮曲，宝贝，在火焰中静静安睡……

([æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [reɪs] ['raɪəts] ,
(An incident of the East St . Louis Race Riots ,
(一个 事件 的 这 东方 英石 . 路易斯 种族 骚乱 ,

（东圣路易斯种族骚乱事件之一，

[wen] [sʌm; səm] [waɪt] ['wɪmɪn] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kʌləd] ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
when some white women flung a living colored baby into the heart of a
什么时候 一些 白色的 女性 扔 一个 活的 有色 婴儿 进入 这 心 的 一个
['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .)
blazing fire .)
炽烈 火 .)

（一些白人妇女将一个活着的有色人种婴儿扔进了熊熊燃烧的火堆中心。）

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
THE FOUNDLING
这 弃儿

弃儿

[snəʊ] [reiθ] ['sɜːk(ə)l][ˌjuː 'es]
Snow wraiths circle us
雪 幽灵 圆圈 我们

雪鬼在我们周围盘旋。

[laɪk] ['wɑːʃərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Like washers of the dead ,
喜欢 垫圈 的 这 死的 ,

如同洗净死者的人，

[flæpɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [wet] [klɒθs]
Flapping their white wet cloths
扑 他们的 白色的 湿的 布料

挥舞着他们湿漉漉的白布

[ɪm'peɪʃntli]
Impatiently
不耐烦地

不耐烦地

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɪzld] [hed] ,
About the grizzled head ,
关于 这 斑白 头 ,

关于那颗饱经风霜的脑袋，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [heə(r)][mæts] [laɪk] [grɑːs] ,
Where the coarse hair mats like grass ,
在哪里 这 粗 头发 垫子 喜欢 草 ,

粗糙的毛发像草一样缠结在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɪnd]
And the efficient wind
和 这 高效的 风

以及高效的风

[wɪð] [kəʊld] [prə'feʃən(ə)l] [beɪst]
With cold professional baste
和 寒冷的 专业的 绷

用冷专业涂油

[prəʊbz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːnsɪt]
Probes like a lancet
探针 喜欢 一个 柳叶刀

像柳叶刀一样的探针

[θruː] [ðə; ði] ['kɒtn] [ʃɜːt] ...
Through the cotton shirt ...
通过 这 棉布 衬衫 ...

透过棉质衬衫……

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [klɪfs] [ænd; ənd] [speɪs] .
About us are white cliffs and space .
关于 我们 是 白色的 悬崖 和 空间 .

我们周围是白色的悬崖和广阔的太空。

[nəʊ] [fə'sɑːdz] [ʃəʊ] ,
No façades show ,
不 立面 展示 ,

没有外立面展示，

[nɔː(r)] [ruːf] [nɔː(r)] ['eni] ['spaɪə(r)] ...
Nor roof nor any spire ...
也不 屋顶 也不 任何 尖塔 ...

既没有屋顶，也没有尖顶……

[ɔːl] [ʃiːðd] [ɪn] [snəʊ] ...
All sheathed in snow ...
全部 鞘 在 雪 ...

都被白雪覆盖……

[ðə; ði] [ˌpærə'sɪtɪk] [snəʊ]
The parasitic snow
这 寄生 雪

寄生雪

[ðæt] [klɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] .
That clings about them like a blight .
那 黏附 关于 他们 喜欢 一个 枯萎病 .

那就像瘟疫一样缠着他们。

['əʊnli] [dɪ'tætʃt] [laɪts]
Only detached lights
仅有的 分离的 灯

仅分离式灯具

[fləʊt] ['heɪzɪli] [laɪk] ['griːnɪʃ] [muːnz] ,
Float hazily like greenish moons ,
漂浮 朦胧地 喜欢 绿绿色 月亮 ,

像绿色的月亮一样朦胧地漂浮着，

[ænd; ənd] ['endləsli]
And endlessly
和 不休

无穷无尽

[daʊn] [ðə; ði] [hɔː(r)] - [striːt] ,
Down the whore - street ,
向下 这 妓女 - 街道 ,

沿着妓女街往下走，

[ə'kuːʃ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɔːm] ,
Accouched and comforted and sleeping warm ,
产妇 和 安慰 和 睡眠 温暖的 ,

躺着很舒服，睡得很暖和。

[ðə; ði]	['blɪzəd]	[wɔ:lts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
The	**blizzard**	**waltzes**	**with**	**the**	**night**	**.**
这	暴风雪	华尔兹	和	这	夜晚	.

暴风雪与夜色共舞。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɪð]	['dʒu:əlz]
THE	**WOMAN**	**WITH**	**JEWELS**
这	女士	和	珠宝

佩戴珠宝的女人

[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɪð]	['dʒu:əlz]	[sɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæfeɪ]	,
The	**woman**	**with**	**jewels**	**sits**	**in**	**the**	**cafe**	**,**
这	女士	和	珠宝	坐着	在	这	咖啡店	,

那位佩戴珠宝的女子坐在咖啡馆里。

['spreɪɪŋ]	[laɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	.
Spraying	**light**	**like**	**a**	**fountain**	**.**
喷洒	光	喜欢	一个	喷泉	.

像喷泉一样喷洒光线。

['daɪəməndz]	['glɪtə(r)]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	['bʌlbəs]	['fɪŋgəz]
Diamonds	**glitter**	**on**	**her**	**bulbous**	**fingers**
钻石	闪光	在	她	球状的	手指

钻石在她圆润的手指上闪闪发光。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ɑ:mz]	,	[greɪt]	[æz; əz]	[θaɪz]	,
And	**on**	**her**	**arms**	**,**	**great**	**as**	**thighs**	**,**
和	在	她	武器	,	伟大的	作为	大腿	,

她的手臂像大腿一样粗壮，

['daɪəməndz]	[gʌʃ]	[frɒm; frəm]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ɪə(r)]	-	[lobs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['gɔɪtrəs]	[θrəʊt]	.
Diamonds	**gush**	**from**	**her**	**ear**	**-**	**lobes**	**over**	**the**	**goitrous**	**throat**	**.**
钻石	喷	从	她	耳朵	-	叶	超过	这	甲状腺肿	喉	.

钻石从她耳垂倾泻而下，流淌过她患有甲状腺肿的喉咙。

[ʃi:; ʃi]	[ɪz]	[əu'bi:s]	['bju:tɪf(ə)l]	.
She	**is**	**obesely**	**beautiful**	**.**
她	是	肥胖	美丽的	.

她美得惊人，甚至有些肥胖。

[hɜ:(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[bliə]	[laɪts]	,
Her	**eyes**	**are**	**full**	**of**	**bleared**	**lights**	**,**
她	眼睛	是	满的	的	模糊	灯	,

她的眼睛里满是模糊的光线，

[laɪk]	['lɪt(ə)l]	[pu:lz]	[ɒv; əv]	[tɑ:(r)]	,	[spɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['seɪlə(r)]	[ɪn]	[mæd]	[heɪst]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ʃɔ:(r)]	...
Like	**little**	**pools**	**of**	**tar**	**,**	**spilled**	**by**	**a**	**sailor**	**in**	**mad**	**haste**	**for**	**shore**	**...**
喜欢	小的	游泳池	的	焦油	,	洒了	经过	一个	水手	在	疯狂的	匆忙	为了	支撑	...

就像水手匆忙冲向岸边时洒下的一小滩一小滩的焦油……

[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[maʊθ]	[ɪz]	['skɑ:lət]	[ænd; ənd]	[fʊl]	—	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['krʌmpld]	—
And	**her**	**mouth**	**is**	**scarlet**	**and**	**full**	**—**	**only**	**a**	**little**	**crumpled**	**—**
和	她	嘴	是	猩红	和	满的	—	仅有的	一个	小的	皱巴巴的	—

她的嘴唇鲜红饱满，只是略微有些皱巴巴的。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bi:n]	[prest]	[ə'pɑ:t]	...
like	**a**	**flower**	**that**	**has**	**been**	**pressed**	**apart**	**...**
喜欢	一个	花	那	有	到过	按下	除	...

就像一朵被压碎的花……

[waɪ]	[dʌz]	[ʃi:; ʃi]	[kʌm]	[ə'ləʊn]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[əb'skjʊə(r)]	['beɪsmənt]	—
Why	**does**	**she**	**come**	**alone**	**to**	**this**	**obscure**	**basement**	**—**
为什么	做	她	来	独自的	到	这	朦胧	地下室	—

她为什么独自一人来到这个偏僻的地下室？

[ʃiː; ʃi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ænd; ənd][hænd] - ['meidnz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
She who should have a litter and hand - maidens to support her
她 WHO 应该 有 一个 垃圾 和 手 - 少女们 到 支持 她

她本该有轿子和侍女伺候。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ?
on either side ?
在 任何一个 边 ?

两侧?

[ʃiː; ʃi] [ə'sendz] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
She ascends the stairway , and the waiters turn to look at her ,
她 上升 这 楼梯 , 和 这 服务员 转动 到 看 在 她 ,

她走上楼梯，服务员们都转头看向她。

['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [suːp] .
spilling the soup .
溢出 这 汤 .

把汤洒了。

[ðə; ði] [blæk] ['sætɪn] [dres] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['drɒpsɪk(ə)l] [legz]
The black satin dress is a little lifted , showing the dropsical legs
这 黑色的 缎 裙子 是 一个 小的 抬起 , 显示 这 臌 腿

黑色缎面连衣裙略微撩起，露出了略显下垂的双腿。

[ɪn][ðeə(r)]['sɪlkən] ['fleʃɪŋz] ...
in their silken fleshings ...
在 他们的 丝 肉 ...

在它们丝滑的肉质中……

[ðə; ði] ['maʊntənəs] [brests] ['tremb(ə)l] ...
The mountainous breasts tremble ...
这 多山 乳房 颤抖 ...

山峦般的乳房颤抖着……

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒemz] ,
There is an agitation in her gems ,
那里 是 一个 搅动 在 她 宝石 ,

她的宝石中透着一丝躁动，

[ðæt] ['kwɪvə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɪ'mɪtɪŋ] ['triljən] [ɒv; əv]['faɪəri] [reɪz] ...
That quiver incessantly , emitting trillions of fiery rays ...
那 颤动 不已 , 发射 万亿 的 火热 射线 ...

那颗球体不停地颤动，发出数万亿道炽热的光芒……

[ʃiː; ʃi] [ɪ'rʌpts] [ɪk'spləʊsɪv] [breθs] ...
She erupts explosive breaths ...
她 爆发 爆炸物 呼吸 ...

她猛地喘着粗气……

['evri] [step] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
Every step is an adventure
每一个 步 是 一个 冒险

每一步都是一次冒险

[frɒm; frəm] [ðɪs] ...
From this ...
从 这 ...

由此……

[ðə; ði] ['sɜːrpənts] [tuːθ]
The serpent's tooth
这 蛇的 齿

蛇牙

[seɪvd] [ˌkliːə'pætrə] .
Saved Cleopatra .
已保存 克利奥帕特拉 .

救了克利奥帕特拉。

[səb'mɜːdʒd]
SUBMERGED
湮

湮

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['əʊnli][maɪ] [əʊn] ['ʃæləʊz] —
I have known only my own shallows —
我 有 已知 仅有的 我的 自己的 浅滩 —

我只了解自己的浅薄之处——

[seɪf] , [plʌmd] ['pleɪsɪz] ,
Safe , plumbed places ,
安全的 , 管道 地方 ,

安全、有管道设施的地方

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [priːn] [maɪ'self] .
Where I was wont to preen myself .
在哪里 我 曾是 惯于 到 梳妆打扮 我 .

我以前常常在那里打扮自己。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs]
But for the abyss
但 为了 这 深渊

但对于深渊而言

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][plæŋk] [bɪ'niːθ]
I wanted a plank beneath
我 通缉 一个 板 下面

我想要一块木板垫在下面。

[ænd; ənd][hə'raɪz(ə)nz] ...
And horizons ...
和 地平线 ...

还有地平线......

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns]
I was afraid of the silence
我 曾是 害怕的 的 这 沉默

我害怕寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [təʊ] - [həʊld] ...
And the slipping toe - hold ...
和 这 滑倒 脚趾 - 抓住 ...

还有那容易打滑的脚趾着地点......

[əʊ] , [kʊd; kəd][ai] [naʊ] [daɪv]
Oh , could I now dive
哦 , 可以 我 现在 潜水

哦，我现在可以潜水了

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] [diːps] [ɒv; əv][ˌem 'iː] —
Into the unexplored deeps of me —
进入 这 未探索的 深水 的 我 —

深入我未知的内心深处——

[delv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv]
Delve and bring up and give
深入探索 和 带来 向上 和 给

深入挖掘、提出问题并给予

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [səb'mɜːdʒd] , [ɪn'keɪst] , [ʌn'foʊldɪd] ,
All that is submerged , encased , unfolded ,
全部 那 是 湮 , 包裹 , 展开 ,

所有被淹没的、被包裹的、展开的，

[ðæt] [ɪz] [jet] [ðə; ði] [best] .
That is yet the best .
那 是 然而 这 最好的 .

那仍然是最好的。

[ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf]
ART AND LIFE
艺术 和 生活

艺术与生活

[wen] [ɑːt] [gəʊz] ['baʊndɪŋ] , [liːn] ,
When Art goes bounding , lean ,
什么时候 艺术 去 边界 , 倾斜 ,

当艺术奔跑、倾斜时，

[ʌp] [hɪl] - [tɒps] ['faɪəd] [griːn]
Up hill - tops fired green
向上 爬坡道 - 最高额 被解雇 绿色的

山顶燃起绿色火焰

[tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
To pluck a rose for life .
到 采摘 一个 玫瑰 为了 生活 .

一生摘一朵玫瑰。

[laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːdi] [hen]
Life like a broody hen
生活 喜欢 一个 母性 母鸡

像母鸡孵蛋一样生活

[klʌk] - [klʌk] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
Cluck - clucks him back again .
咕 - 咯咯声 他 后退 再次 .

它又咯咯地叫了回去。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːt] , ['ɪmbəsiːl] ,
But when Art , imbecile ,
但 什么时候 艺术 , 白痴 ,

但当艺术，这个白痴，

[sɪts] [əʊld] [ænd; ənd] [tʃɪl]
Sits old and chill
坐 老的 和 寒意

坐着，古老而宁静

[ɒn] ['saɪdɪŋz] ['ʃeɪvn] [kliːn] ,
On sidings shaven clean ,
在 壁板 剃光 干净的 ,

墙板刮干净后，

[ænd; ənd] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['klʌstərɪŋ]
And counts his clustering
和 计数 他的 聚类

并计算他的聚集

[ded] ['deɪziz] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ]
Dead daisies on a string
死的 雏菊 在 一个 细绳

一串枯萎的雏菊

[wɪð] ['wɪtləs] ['lɑːftə(r)] ... .
With witless laughter ... .
和 愚蠢 笑声 ... .

带着莫名其妙的笑声……

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɪl]
Then like a new Jill
然后 喜欢 一个 新的 吉尔

然后就像一个新的吉尔

[tɔil] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl]
Toiling up a hill
辛勤劳作 向上 一个 爬坡道

艰难地爬上山

[laɪf] ['skræmbl] ['ɑːftə(r)] .
Life scrambles after .
生活 争夺 后 .

之后生活一片混乱。

['brʊklɪn] [brɪdʒ]
BROOKLYN BRIDGE
布鲁克林 桥

布鲁克林大桥

['paɪθənɪs] ['bɒdi] — ['ɑːtʃɪŋ]
Pythoness body — arching
Pythoness 身体 — 拱形

Pythoness 的身体——拱起

['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ekstəsi] —
Over the night like an ecstasy —
超过 这 夜晚 喜欢 一个 狂喜 —

一夜之间，如同狂喜——

[ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɔɪlz] ['taɪtnɪŋ] ...
I feel your coils tightening ...
我 感觉 你的 线圈 收紧 ...

我感觉你的线圈正在收紧……

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lesnɪŋ] [breθ] .
And the world's lessening breath .
和 这 世界的 减少 气息 .

以及世界呼吸的逐渐减少。

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[men][daɪ] ...
Men die ...
男人 死 ...

人会死……

[driːmz] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
Dreams only change their houses .
梦想 仅有的 改变 他们的 房屋 .

梦想只会改变它们的居所。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl]
They cannot be lined up against a wall
他们 不能 是 衬里 向上 反对 一个 墙

它们无法靠墙排成一排。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['berid] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
And quietly buried under ground ,
和 悄悄 埋葬 在下面 地面 ,

悄悄地埋在地下。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ...
And no more heard of ...
和 不 更多的 听到 的 ...

之后再也没有听到任何消息......

[haʊ'evə(r)] [diːp] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] [kleɪ] —
However deep the pit and heaped the clay —
然而 深的 这 坑 和 堆积如山 这 黏土 —

然而，无论坑有多深，泥土堆得有多高——

[laɪk] ['sidlɪŋz] [ɒv; əv][əʊld][taɪm]
Like seedlings of old time
喜欢 幼苗 的 老的 时间

就像古代的幼苗

['hʊdɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][rəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] —
Hooding a sacred rose under the ice cap of the world —
兜帽 一个 神圣 玫瑰 在下面 这 冰 帽 的 这 世界 —

在世界冰盖下为一朵神圣的玫瑰披上罩子——

[driːmz] [wɪl] [tuː; tə] [lait] .
Dreams will to light .
梦想 将要 到 光 .

梦想终将破晓。

[ðə; ði]['faɪə(r)]
THE FIRE
这 火

火灾

[ðə; ði][əʊld][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)]
The old men of the world have made a fire
这 老的 男人 的 这 世界 有 制成 一个 火

世界上的老人们燃起了一堆火

[tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] .
To warm their trembling hands .
到 温暖的 他们的 发抖 双手 .

为了温暖他们颤抖的双手。

[ðeɪ] [pəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] .
They poke the young men in .
他们 戳 这 年轻的 男人 在 .

他们把年轻人捅进洞里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɜːn] [laɪk] [wɪθ] .
The young men burn like withes .
这 年轻的 男人 烧伤 喜欢 威斯 .

这些年轻人像柳条一样燃烧。

[ɪf] [wʌn] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
If one run a little way ,
如果 一 跑步 一个 小的 方式 ,

如果跑一小段距离，

[ðə; ði][əʊld][men][ɑː(r); ə(r)] [rɒθ] .
The old men are wrath .
这 老的 男人 是 愤怒 .

那些老家伙们真是愤怒。

[ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [baɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] .
They catch him and bind him and throw him again to the flames .
他们 抓住 他 和 绑定 他 和 扔 他 再次 到 这 火焰 .

他们抓住他，把他捆绑起来，然后再次把他扔进火里。

[griːn] [wɪθ] [bɜːn] [sləʊ] ...
Green withes burn slow ...
绿色的 威斯 烧伤 慢的 ...

绿荆燃烧缓慢……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['tɔːment]
And the smoke of the young men's torment
和 这 抽烟 的 这 年轻的 男士 折磨

还有年轻人痛苦的烟雾

['raɪzɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪləd] [əʊk] ,
Rises round and sheer as the trunk of a pillared oak ,
上升 圆形的 和 透明 作为 这 树干 的 一个 柱状 橡木 ,

它像一棵柱状橡树的树干一样，圆润而笔直地耸立着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌðeər'ɒv] [spredz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ... .
And the darkness thereof spreads over the sky ... .
和 这 黑暗 其中 传播 超过 这 天空 ... .

黑暗笼罩了天空……

[griːn] [wɪθ] [bɜːn] [sləʊ] ...
Green withes burn slow ...
绿色的 威斯 烧伤 慢的 ...

绿荆燃烧缓慢……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
And the old men of the world sit round the fire
和 这 老的 男人 的 这 世界 坐 圆形的 这 火

世界各地的老人们围坐在火堆旁

[ænd; ənd] [rʌb] [ðeə(r)] [hændz] ... .
And rub their hands ... .
和 擦 他们的 双手 ... .

然后搓搓手……

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['tɔːment]
But the smoke of the young men's torment
但 这 抽烟 的 这 年轻的 男士 折磨

但年轻人的痛苦所散发的烟雾

[ə'sendz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
Ascends up for ever and ever .
上升 向上 为了 曾经 和 曾经 .

永永远远地向上攀升。

[ə; eɪ] ['meməri]
A MEMORY
一个 记忆

一段记忆

[ai] [rɪ'membə(r)]
I remember
我 记住

我记得

[ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz]
The crackle of the palm trees
这 裂纹 的 这 棕榈 树木

棕榈树的噼啪声

['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːnd] [waɪt] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ...
Over the mooned white roofs of the town ...
超过 这 对着月亮 白色的 屋顶 的 这 镇 ...

小镇上，月光洒在白色的屋顶上……

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [taʊn] ...
The shining town ...
这 灼灼 镇 ...

闪耀之城……

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf]
And the tender fumbling of the surf
和 这 投标 笨拙 的 这 冲浪

还有海浪温柔的轻柔拍打。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] - ['jeləʊ] ['biːtʃɪz]
On the sulphur - yellow beaches
在 这 硫 - 黄色的 海滩

在硫磺黄色的海滩上

[æz; əz][wiː; wi][sæt] ... [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] ... [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] - ['presɪŋ] [naɪt] .
As we sat ... a little apart ... in the close - pressing night .
作为 我们 卫星 ... 一个 小的 除 ... 在 这 关闭 - 紧迫 夜晚 .

我们坐在一起……彼此稍稍隔开……在闷热的夜里。

[ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ʌs] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən]['mæŋgəʊ] ,
The moon hung above us like a golden mango ,
这 月亮 悬挂 多于 我们 喜欢 一个 金的 芒果 ,

月亮像一颗金色的芒果一样挂在我们头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [eə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
And the moist air clung to our faces ,
和 这 潮湿 空气 紧紧抓住 到 我们的 面孔 ,

潮湿的空气黏在我们的脸上，

[wɔːm] [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
Warm and fragrant as the open mouth of a child
温暖的 和 香 作为 这 打开 嘴 的 一个 孩子

温暖芬芳，如同孩童张开的小嘴

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [aʊt] - [flʌŋ] [siː]
And we watched the out - flung sea
和 我们 观看 这 出去 - 扔 海

我们眺望着外海。

['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Rolling to the purple edge of the world ,
滚动 到 这 紫色的 边缘 的 这 世界 ,

滚向世界的紫色边缘，

[jet] ['evə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] ...
Yet ever back upon itself ...
然而 曾经 后退 之上 本身 ...

然而，它总是会回到原点……

[æz; əz][wiː; wi] ...
As we ...
作为 我们 ...

正如我们……

[ɪn'ædɪkwət] [naɪt] ...
Inadequate night ...
不足 夜晚 ...

夜晚不足……

[ænd; ənd] [muːnd] [waɪt] ['meməri]
And mooned white memory
和 对着月亮 白色的 记忆

以及月光下的白色记忆

[ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk] [siː] ...
Of a tropic sea ...
的 一个 热带 海 ...

热带海洋……

[haʊ] ['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ʌp]
How softly it comes up
如何 轻轻 它 来 向上

它轻轻地升起

[laɪk] [æn; ən] ['ʌngəðəd] ['lɪli] .
Like an ungathered lily .
喜欢 一个 未收集的 百合 .

就像一朵未被采摘的百合花。

[ðə; ði] [edʒ]
THE EDGE
这 边缘

边缘

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ˌem 'iː] ...
I thought to die that night in the solitude where they would never find me ...
我 想法 到 死 那 夜晚 在 这 孤独 在哪里 他们 会 绝不 寻找 我 ...

我当时想，就那样孤独地死去，死在他们永远找不到我的地方……

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] ...
But there was time ...
但 那里 曾是 时间 ...

但时间还很长……

[ænd; ənd][ai] [leɪ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [drɔːn] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
And I lay quietly on the drawn knees of the mountain ,
和 我 躺 悄悄 在 这 绘制 膝盖 的 这 山 ,

我静静地躺在山峦蜷缩的膝状山体上，

['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ...
staring into the abyss ...
凝视 进入 这 深渊 ...

凝视深渊……

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ...
I do not know how long ...
我 做 不是 知道 如何 长的 ...

我不知道还要多久……

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] , [ðeɪ] [ræn][səʊ][fɑːst]
I could not count the hours , they ran so fast
我 可以 不是 数数 这 小时 , 他们 跑 所以 快速地

时间过得太快，我根本数不清过了多久。

[laɪk] ['lɪt(ə)l][beə(r)] - [fʊt] ['ɜːtʃɪnz] — ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hændz][ə'weɪ] ...
Like little bare - foot urchins — shaking my hands away ...
喜欢 小的 裸 - 脚 海胆 — 摇晃 我的 双手 离开 ...

就像一群光着脚的小顽童——甩开我的手……

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)]
But I remember
但 我 记住

但我记得

['sʌmweə(r)] ['wɔːtə(r)] ['trikl] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [s'ɛvəd] [veɪn] ...
Somewhere water trickled like a thin severed vein ...
某处 水 涓涓细流 喜欢 一个 薄的 切断 静脉 ...

某处，水流像一条断裂的细血管般缓缓渗出……

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] ,
And a wind came out of the grass ,
和 一个 风 来了 出去 的 这 草 ，

一阵风从草丛中吹来，

['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['dʒentli] , ['tentətɪvli] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː] .
Touching me gently , tentatively , like a paw .
接触 我 轻轻地 ， 姑且 ， 喜欢 一个 爪子 .

轻轻地、试探性地触碰我，像一只爪子。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [gruː]
As the night grew
作为 这 夜晚 生长

夜色渐深

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] ['sækklɒθ]
The gray cloud that had covered the sky like sackcloth
这 灰色的 云 那 有 涵盖 这 天空 喜欢 麻布

像麻布一样遮蔽了天空的灰色云层

[fel] [ɪn] ['æʃ(ə)n] [fəʊldz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Fell in ashen folds about the hills ,
费尔 在 铁青 折叠 关于 这 丘陵 ，

倒在山丘周围灰蒙蒙的褶皱里，

[laɪk] ['hʊdɪd] ['vəːdʒinz] , ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ...
Like hooded virgins , pulling their cloaks about them ...
喜欢 连帽的 处女 ， 拉 他们的 斗篷 关于 他们 ...

如同戴着兜帽的处女，拉起斗篷遮住自己……

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [spent] [muːn] ,
There must have been a spent moon ,
那里 必须 有 到过 一个 花费 月亮 ，

那里一定曾经有过一轮残月。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌnz] [veɪl] [held] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ...
For the Tall One's veil held a shimmer of silver ...
为了 这 高的 一个人的 面纱 握住 一个 闪烁 的 银 ...

高个子的面纱闪烁着银光……

[ðæt] [tuː] [ai] [rɪ'membə(r)] ...
That too I remember ...
那 也 我 记住 ...

我也记得这件事……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendəli] ['rɒkɪŋ] ['maʊntən]
And the tenderly rocking mountain
和 这 温柔地 摇滚 山

还有那温柔摇曳的山峦

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [stɑːz] ...
And beating stars ...
和 殴打 明星 ...

以及击败明星……

[dɔːn]
Dawn
黎明

黎明

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wæksn] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Lay like a waxen hand upon the world ,
莱 喜欢 一个 蜡质 手 之上 这 世界 ,

像蜡手般覆盖世界，

[ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪlz]
And folded hills
和 折叠 丘陵

还有褶皱的山丘

[brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [piːks] , ['stemɪŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Broke into a sudden wonder of peaks , stemming clear and cold ,
打破 进入 一个 突然 想知道 的 高峰 , 词干提取 清除 和 寒冷的 ,

突然间，眼前豁然开朗，群峰耸立，清澈而冰冷。

[tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [bluːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ,
Till the Tall One bloomed like a lily ,
直到 这 高的 一 盛开 喜欢 一个 百合 ,

直到高个子像百合花一样绽放，

[flekt] [wɪð] [sʌn] ,
Flecked with sun ,
有斑点的 和 太阳 ,

阳光斑驳，

[faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['pɒlən] —
Fine as a golden pollen —
美好的 作为 一个 金的 花粉 —

细如金色花粉——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [wɪnd] [mait] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] .
It seemed a wind might blow it from the snow .
它 似乎 一个 风 可能 吹 它 从 这 雪 .

看起来一阵风就要把它从雪地里吹走了。

[ai] [smeld] [ðə; ði] [rɔː] [swiːt] ['esnsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
I smelled the raw sweet essences of things ,
我 闻起来 这 生的 甜的 精华 的 事物 ,

我闻到了万物未经加工的甜美气息。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['spaɪdə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz]
And heard spiders in the leaves
和 听到 蜘蛛 在 这 树叶

还听到树叶里蜘蛛的声音。

[ænd; ənd] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
And ticking of little feet ,
和 滴答 的 小的 脚 ,

还有小脚丫的轻快脚步声，

[æz; əz] ['taɪni] ['kriːtʃəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɔːz]
As tiny creatures came out of their doors
作为 微小的 生物 来了 出去 的 他们的 门

小生物们从门里走了出来

[tuː; tə] [siː] [gɒd] ['pɔːrɪŋ] [lait] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] ...
To see God pouring light into his star ...
到 看 上帝 浇注 光 进入 他的 星星 ...

看到上帝将光芒倾注到他的星辰中……

... [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪf] [held]
... It seemed life held
... 它 似乎 生活 握住

......生命似乎仍在延续。

[nəʊ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][nəʊ][pɑːst][bʌt; bət] [ðɪs] ...
No future and no past but this ...
不 未来 和 不 过去的 但 这 ...

没有未来，也没有过去，只有这一切......

[ænd; ənd][ai] [tuː] [gɒt] [ʌp] ['stɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And I too got up stiffly from the earth ,
和 我 也 得到 向上 僵硬地 从 这 地球 ,

我也僵硬地从土里爬了出来。

[ænd; ənd] [held] [maɪ] [hɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ...
And held my heart up like a cup ...
和 握住 我的 心 向上 喜欢 一个 杯子 ...

把我的心捧在手心里......

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
THE GARDEN
这 花园

花园

['baʊntɪf(ə)l] ['givə] ,
Bountiful Givers ,
丰富 捐赠者 ,

慷慨的给予者，

[ai] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [j'iəz]
I look along the years
我 看 沿着 这 年

我回顾往昔岁月

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [θruː] ...
And see the flowers you threw ...
和 看 这 花朵 你 扔 ...

看看你扔掉的那些花......

[ə'nemənɪz]
Anemones
海葵

海葵

[ænd; ənd] [sprɪgz] [ɒv; əv] [greɪ]
And sprigs of gray
和 枝条 的 灰色的

还有几枝灰色的枝条

[spɑːs] ['heðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,
Sparse heather of the rocks ,
疏 希瑟 的 这 岩石 ,

岩石上稀疏的石楠花，

[ɔː(r)][ə; eɪ][waɪld]['vaɪələt]
Or a wild violet
或者 一个 荒野 紫色

或者一朵野生的紫罗兰

[ɔː(r)] ['deɪzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪzid] [fiːld] ...
Or daisy of a daisied field ...
或者 雏菊 的 一个 雏菊 场地 ...

或者，是雏菊田中的一朵雏菊......

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [best] .
But each your best .
但 每个 你的 最好的 .

但请尽力而为。

[ai] [mait] [hæv; həv] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ] [brest]
I might have worn them on my breast
我 可能 有 磨损 他们 在 我的 胸部

我可能把它们戴在了胸前

[tuː; tə] [wɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ...
To wilt in the long day ...
到 枯萎 在 这 长的 天 ...

漫长的一天过后，渐渐凋零......

[ai] [mait] [hæv; həv] [stemd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [vɑːz]
I might have stemmed them in a narrow vase
我 可能 有 茎 他们 在 一个 狭窄的 花瓶

我可能把它们插在了窄花瓶里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['pet(ə)l] ['sæləʊ] ...
And watched each petal sallowing ...
和 观看 每个 花瓣 允许 ...

看着每一片花瓣渐渐凋零......

[ai] [mait] [hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] [səʊ] — [mə'kænɪkli] —
I might have held them so — mechanically —
我 可能 有 握住 他们 所以 — 机械地 —

我或许会机械地、机械地握着它们。

[tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪnoʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz]
Till the wind winnowed all the leaves
直到 这 风 扬场 全部 这 树叶

直到风把所有的树叶都扬掉

[ænd; ənd] [left] [ə'pɒn] [maɪ] [hændz]
And left upon my hands
和 左边 之上 我的 双手

并遗落在我手中

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] .
A little smear of dust .
一个 小的 涂抹 的 灰尘 .

一点灰尘。

[ɪn'sted]
Instead
反而

反而

[ai] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [wɔːm] [ləʊm]
I hid them in the soft warm loam
我 隐藏 他们 在 这 柔软的 温暖的 壤土

我把它们藏在柔软温暖的壤土里。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪm] ['ʃædoʊd] [pleɪs] ...
Of a dim shadowed place ...
的 一个 暗淡 阴影 地方 ...

在一个昏暗阴凉的地方......

[diːp]
Deep
深的

深的

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [kuːl] ['grɒtəʊ] ,
In a still cool grotto ,
在 一个 仍然 凉爽的 石窟 ，

在一个依然凉爽的洞穴里，

[lɪt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [stɑːz]
Lit only by the memories of stars
点燃 仅有的 经过 这 回忆 的 明星

唯有星辰的记忆照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [aɪz]
And the wide and luminous eyes
和 这 宽的 和 发光的 眼睛

还有那双明亮大眼睛

[ɒv; əv] [ded] ['poʊəts]
Of dead poets
的 死的 诗人

逝去的诗人

[ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʌv] ...
That love me and that I love ...
那 爱 我 和 那 我 爱 ...

爱我的人，我也爱……

[diːp] ... [diːp] ...
Deep ... deep ...
深的 ... 深的 ...

深……深……

[weə(r)] [nʌn] [meɪ] [siː] — [nɒt]['iːv(ə)n][jiː; ji] [huː] [geɪv] —
Where none may see — not even ye who gave —
在哪里 没有任何 可能 看 — 不是 甚至 是的 WHO 给予 —

无人能见之处——甚至连你们这些奉献者也看不见——

[ə'baʊt] [maɪ] [səʊl] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] .
About my soul your garden beautiful .
关于 我的 灵魂 你的 花园 美丽的 .

我的灵魂被你美丽的花园所吸引。

['ʌndə(r)] - [sɒŋ]
UNDER - SONG
在下面 - 歌曲

歌曲

[ðeə(r)] [ɪz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ]
There is music in the strong
那里 是 音乐 在 这 强的

强烈的音乐

[diːp] - [θrəut] [bʊʃ] ,
Deep - throated bush ,
深的 - 喉咙 衬套 ，

深喉灌木，

['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Whisperings of song
耳语 的 歌曲

低语的歌声

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] - [hʌʃ] —
Heard in the leaves ' hush —
听到 在 这 树叶 - 嘘 —

在树叶的沙沙声中听见——

['bælədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
Ballads of the trees
民谣 的 这 树木

树的歌谣

[ɪn] [tʌŋz] [ˌʌn'nəʊn] —
In tongues unknown —
在 舌头 未知 —

用无人知晓的语言——

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [təʊn]
A reminiscent tone
一个 令人怀念的 语气

一种怀旧的语气

[ɒn] ['maɪnə(r)] [kiːz] ...
On minor keys ...
在 次要的 钥匙 ...

小调……

[bau] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
Boughs swaying to and fro
树枝 摇晃 到 和 弗

树枝来回摇曳

[ðəʊ] [nəʊ] [wɪndz; waɪndz] [pɑːs] ...
Though no winds pass ...
尽管 不 风 经过 ...

即使没有风……

[feɪnt] ['əudəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]
Faint odors in the grass
头晕的 气味 在 这 草

草丛里散发着淡淡的气味

[weə(r)] [nəʊ] ['flaʊəz] [grəʊ] ,
Where no flowers grow ,
在哪里 不 花朵 生长 ，

在没有花朵生长的地方，

[ænd; ənd] ['flʌtəriŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz]
And flutterings of wings
和 颤动 的 翅膀

还有翅膀的扑扇声

[ænd; ənd] [feɪnt] [fɜːst] [nəʊts] ,
And faint first notes ,
和 头晕的 第一的 笔记 ，

以及微弱的前奏，

[wʌns] ['bæbəld] [ɒn] [ðə; ði] [bau]
Once babbled on the boughs
一次 胡言乱语 在 这 树枝

曾经在树枝上咿呀学语

[ɒv; əv] ['feɪdɪd] [sprɪŋz] .
Of faded springs .
的 褪色 弹簧 .

褪色的泉水。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪvz]
Is it music from the graves
是 它 音乐 从 这 坟墓

这是来自坟墓的音乐吗？

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [feə(r)]
Of all things fair
的 全部 事物 公平的

一切公平之事

[tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steɪvz]
Trembling on the staves
发抖 在 这 杖

颤抖的木棍

[ɒv; əv] ['speɪʃəs] [eə(r)] —
Of spacious air —
的 宽敞 空气 —

宽敞的空气——

['flu:tɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
Fluted by the winds
凹槽 经过 这 风

被风吹拂

[sɔ:ŋz] [wɪð] [nəʊ] [wɜ:dz] —
Songs with no words —
歌曲 和 不 字 —

没有歌词的歌曲——

[sə'nɑ:təz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt]
Sonatas from the throats
奏鸣曲 从 这 喉咙

来自喉咙的奏鸣曲

[ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] [bɝdz] ?
Of master birds ?
的 掌握 鸟类 ?

大师级鸟类?

[wʌn] ['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hʌsk]
One peering through the husk
一 窥视 通过 这 外壳

透过外壳窥视

[ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [θrəʊn]
Of darkness thrown
的 黑暗 抛掷

黑暗降临

[meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] —
May hear it in the dusk —
可能 听到 它 在 这 黄昏 —

或许会在黄昏时分听到——

[ðæt] ['eɪnʃənt] [təʊn] ,
That ancient tone ,
那 古老的 语气 ,

那古老的音调，

['sɪlvəri] [æz; əz][ðə; ði] [lait]
Silvery as the light
银色 作为 这 光

像光一样银亮

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ded] [stɑ:z]
Of long dead stars
的 长的 死的 明星

早已消逝的星辰

[jet] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Yet falling through the night
然而 坠落 通过 这 夜晚

然而，坠入夜色

[ɪn] ['tremblɪŋ] [bɑːrz] .
In trembling bars .
在 发抖 酒吧 .

在颤抖的酒吧里。

[ə; eɪ] [wɔːn] [rəʊz]
A WORN ROSE
一个 磨损 玫瑰

一朵破旧的玫瑰

[weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['baɪə(r)]
Where to - day would a dainty buyer
在哪里 到 - 天 会 一个 纤巧 买方

如今，一位娇贵的买家会在哪里呢?

[ɪm'baɪb] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪd] [dʒuːs] ,
Imbibe your scented juice ,
吸收 你的 香味 汁 ,

啜饮你芬芳的果汁，

[peɪl] ['ruːɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
Pale ruin with a heart of fire ;
苍白 废墟 和 一个 心 的 火 ;

苍白的废墟，却燃烧着熊熊烈火；

[dreɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌkjələns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Drain your succulence with her lips ,
流走 你的 多肉植物 和 她 嘴唇 ,

用她的嘴唇吸取你的汁液，

[grəʊn] ['sæplɪs] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [juːz] ...
Grown sapless from much use ...
生长 无汁液的 从 很多 使用 ...

因过度使用而失去汁液......

[meɪk] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
Make minister of her desire
制作 部长 的 她 欲望

让她成为她心愿的部长

[ə; eɪ] ['tʃælɪs] [kʌp] [weə(r)] [nəʊ] [biː] [sɪps] —
A chalice cup where no bee sips —
一个 圣杯 杯子 在哪里 不 蜜蜂 啜饮 —

一只蜜蜂不会啜饮的圣杯——

[weə(r)] [nəʊ] [wɒsp] ['wɒndə] [ɪn] ?
Where no wasp wanders in ?
在哪里 不 黄蜂 漫游 在 ?

没有黄蜂飞进来的地方?

[kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fleʃ] [haʊzd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Close to her white flesh housed an hour ,
关闭 到 她 白色的 肉 房屋 一个 小时 ,

在她白皙的肌肤附近，静静地待了一个小时。

[wʌn] [held] [juː; jʊ] ... [hɜː(r); hə(r)] [spent] [fɔːm]
One held you ... her spent form
一 握住 你 ... 她 花费 形式

一个抱着你......她疲惫的身体

[druː] [ɒn] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['weɪstɪd] ['daʊə(r)] —

Drew on yours for its wasted dower —

德鲁 在 你的 为了 它是 浪费 嫁妆 —

用你的嫁妆来弥补浪费的嫁妆——

[wɒt] ['feɪvə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)] ?

What favour could she do you more ?

什么 偏爱 可以 她 做 你 更多的 ?

她还能为你做什么更大的事呢?

[jet] , [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [drɪŋk] [ˌðeər'ɪn] ,

Yet , of all who drink therein ,

然而 , 的 全部 WHO 喝 其中 ,

然而，在所有饮用此酒的人中，

[nʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɔːm]

None know it is the warm

没有任何 知道 它 是 这 温暖的

谁也不知道这是温暖的

['əʊdərəs] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rævɪʃ] ['flaʊə(r)]

Odorous heart of a ravished flower

有气味的 心 的 一个 被蹂躏 花

一朵饱受蹂躏的花儿散发着芬芳的气息

['tiŋgl] [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθs] [red] [kɔː(r)] ...

Tingles so in her mouth's red core ...

刺痛 所以 在 她 嘴巴 红色的 核 ...

她嘴里那鲜红的内核传来一阵酥麻感......

['aɪən] [waɪn]

IRON WINE

铁 葡萄酒

铁酒

[ðə; ði][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɪz]['pʌndʒənt] , ['smelɪŋ] [laɪk]['ækrɪd][waɪn] ,

The ore in the crucible is pungent , smelling like acrid wine ,

这 矿石 在 这 坩 是 泼辣 , 闻起来 喜欢 辛辣 葡萄酒 ,

坩埚里的矿石气味刺鼻，闻起来像劣质酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌski] [red] , [laɪk][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] ,

It is dusky red , like the ebb of poppies ,

它 是 昏暗 红色的 , 喜欢 这 落潮 的 罂粟花 ,

它的颜色是暗红色，像罂粟花凋谢时的颜色一样。

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['eldəberi] .

And purple , like the blood of elderberries .

和 紫色的 , 喜欢 这 血 的 接骨木浆果 .

而且是紫色的，像接骨木浆果的汁液一样。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪn] — [dʒuːs] [dɪ'stɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['aɪən] .

Surely it is a strong wine — juice distilled of the fierce iron .

一定 它 是 一个 强的 葡萄酒 — 汁 蒸馏 的 这 凶猛的 铁 .

这无疑是一种烈性酒——是由炽热的铁元素蒸馏而成的汁液。

[ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ɒv; əv][ɪts] [fjuːmz] .

I am drunk of its fumes .

我 是 醉 的 它是 烟雾 .

我被它的香气迷醉了。

[ai] [fiːl] [ɪts]['faɪəri][flʌks]

I feel its fiery flux

我 感觉 它是 火热 通量

我感受到了它炽热的流动。

[dɪ'fjuːzɪŋ] , ['pəːmieit] ,
Diffusing , permeating ,
扩散 , 渗透 ,

扩散，渗透

['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ælkəmi] ...
Working some strange alchemy ...
在职的 一些 奇怪的 炼金术 ...

进行某种奇特的炼金术……

[səʊ] [ðæt] [ai] [tɜːn] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʊdli] [bɔːd] ,
So that I turn aside from the goodly board ,
所以 那 我 转动 旁边 从 这 很好 木板 ,

所以，我转身离开了那美好的董事会，

[səʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [ə'skæns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [kʌp] ,
So that I look askance upon the common cup ,
所以 那 我 看 斜视 之上 这 常见的 杯子 ,

所以，我对这公用的杯子抱有偏见。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['kruːsiblz]
And from the mouths of crucibles
和 从 这 嘴 的 坩埚

以及从坩埚之口

[sʌk] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ækrɪd] [sæp] .
Suck forth the acrid sap .
吸 前进 这 辛辣 树液 .

吸出辛辣的汁液。

[ˌdɪspə'zest]
DISPOSSESSED
被剥夺

被剥夺

['tendə(r)] [ænd; ənd] ['tremjələs] [griːn] [ɒv; əv] [liːvz]
Tender and tremulous green of leaves
投标 和 颤抖的 绿色的 的 树叶

叶片嫩绿而颤动。

[tɜːnd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Turned up by the wind ,
转向 向上 经过 这 风 ,

被风吹起，

[twæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] —
Twanging among the vines —
拨弦 之中 这 藤蔓 —

葡萄藤间传来一阵颤音——

[wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]
Wind in the grass
风 在 这 草

风吹过草地

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pɑːθ]
Blowing a clear path
吹 一个 清除 小路

吹出一条清晰的道路

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] - [strɪpt] [səʊl] [tuː; tə] [pɑːs] ...
For the new - stripped soul to pass ...
为了 这 新的 - 脱衣舞 灵魂 到 经过 ...

为了让新生的灵魂得以存活……

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ...
The naked soul in the sunlight ...
这 裸 灵魂 在 这 阳光 ...

阳光下赤裸的灵魂……

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Like a wisp of smoke in the sunlight
喜欢 一个 烟雾 的 抽烟 在 这 阳光

像阳光下的一缕轻烟

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['ʃɪmərɪŋ] .
On the hill - side shimmering .
在 这 爬坡道 - 边 闪闪发光 .

山坡上闪闪发光。

[dɑːns] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] , ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,
Dance light on the wind , little soul ,
舞蹈 光 在 这 风 , 小的 灵魂 ,

小灵魂，随风轻舞吧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ['fləʊtɪŋ]
Like a thistle - down floating
喜欢 一个 蓟 - 向下 漂浮的

像蓟绒一样漂浮

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz]
Over the butterflies
超过 这 蝴蝶

飞越蝴蝶

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['biːz] ...
And the lumbering bees ...
和 这 伐木 蜜蜂 ...

还有那些笨重的蜜蜂……

[kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [triː]
Come away from that tree
来 离开 从 那 树

离开那棵树

[ænd; ənd] [ɪts] ['ʃædəʊ] [greɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] ...
And its shadow grey as a stone ...
和 它是 阴影 灰色的 作为 一个 石头 ...

它的影子灰得像石头……

[beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv] [lait]
Bathe in the pools of light
洗澡 在 这 游泳池 的 光

沐浴在光之池中

[ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ʃɪmərɪŋ] —
On the hillside shimmering —
在 这 山坡 闪闪发光 —

山坡上闪闪发光——

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wetɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [spreɪ] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['gəʊldən] [reɪn] —
Shining and wetted and warm in the sun - spray falling like golden rain —
灼灼 和 湿润 和 温暖的 在 这 太阳 - 喷 坠落 喜欢 金的 雨 —

阳光洒下，水雾如金色的雨滴般温暖，闪闪发光，湿漉漉的——

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [lʊk]
But do not linger and look
但 做 不是 萦绕 和 看

但不要逗留凝视

[æt; ət] [ðæt] [bliːk] [θɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .
At that bleak thing under the tree .
在 那 苍凉 事物 在下面 这 树 .

树下那凄凉的东西。

[ðə; ði] [stɑː(r)]
THE STAR
这 星星

星报

[lɑːst] [naɪt]
Last night
最后的 夜晚

昨夜

[ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɜːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
I watched a star fall like a great pearl into the sea ,
我 观看 一个 星星 落下 喜欢 一个 伟大的 珍珠 进入 这 海 ,

我看见一颗星星像一颗巨大的珍珠一样坠入大海，

[tɪl] [maɪ] ['iːgəʊ] [ɪk'spændɪŋ] [in'kʌmpəs] [siː] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ,
Till my ego expanding encompassed sea and star ,
直到 我的 自我 扩展 包括 海 和 星星 ,

直到我的自我膨胀，囊括了海洋和星辰，

[kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [kʌp] .
Containing both as in a trembling cup .
包含 两个都 作为 在 一个 发抖 杯子 .

两者兼具，如同盛在颤抖的杯子里。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz]
THE TIDINGS
这 消息

消息

(['iːstə(r)] -)
(Easter 1916)
(复活节 -)

（1916年复活节）

['sensəd] [laɪz] [ðæt] ['mɪmɪk] [truːθ] ...
Censored lies that mimic truth ...
审查 谎言 那 模仿 真相 ...

经过审查的谎言，却能模仿真相……

['sensəd] [truːθ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [fɪə(r)] ...
Censored truth as pale as fear ...
审查 真相 作为 苍白 作为 害怕 ...

被审查的真相如同恐惧般苍白……

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [bel] —
My heart is like a rousing bell —
我的 心 是 喜欢 一个 振奋人心的 钟 —

我的心像一口振聋发聩的钟——

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [hɪə(r)] ...
And but the dead to hear ...
和 但 这 死的 到 听到 ...

但死者却听不到……

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [bɜːd] ,
My heart is like a mother bird ,
我的 心 是 喜欢 一个 母亲 鸟 ,

我的心就像一只母鸟，

['sɜːklɪŋ] ['evə(r)] ['haɪə(r)] ,
Circling ever higher ,
盘旋 曾经 更高 ,

盘旋得越来越高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nest] - [triː] [rɪmd] [ə'baʊt]
And the nest - tree rimmed about
和 这 巢 - 树 带边 关于

而巢树则环绕着……

[baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ...
By a forest fire ...
经过 一个 森林 火 ...

一场森林大火……

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ['fɔɪld]
My heart is like a lover foiled
我的 心 是 喜欢 一个 情人 挫败

我的心就像一个受挫的恋人

[baɪ] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [steə(r)] —
By a broken stair —
经过 一个 破碎的 楼梯 —

在一段破损的楼梯旁——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['sækˌvɪl] [striːt] ,
They are fighting to - night in Sackville Street ,
他们 是 斗争 到 - 夜晚 在 萨克维尔 街道 ,

他们今晚在萨克维尔街打架。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðeə(r)] !
And I am not there !
和 我 是 不是 那里 !

我不在那里！

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['getəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [baɪ] ['ləʊlə] [rɪdʒ]
End of Project Gutenberg's The Ghetto and Other Poems , by Lola Ridge
结尾 的 项目 古腾堡的 这 贫民窟 和 其他 诗歌 , 经过 萝拉 岭

古腾堡计划的《贫民窟及其他诗歌》（作者：洛拉·里奇）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神